

| Chambre des Représentants |      | Kamer der Volksvertegenwoordigers |
|---------------------------|------|-----------------------------------|
| Session de 1931-1932      | N° 4 | Zittingsjaar 1931-1932            |

## BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES

POUR L'EXERCICE 1932

---

### EXPOSÉ GÉNÉRAL

---

## BEGROOTING VAN DE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN

VOOR DIENSTJAAR 1932

---

### ALGEMEENE TOELICHTING

## Budget des Recettes et des Dépenses pour l'exercice 1932

### EXPOSÉ GÉNÉRAL

MADAME, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations le projet de Budget général pour l'exercice 1932.

Il se compose de vingt projets de loi : seize de ces projets constituent le Budget des Recettes et des Dépenses ordinaires; les quatre autres sont :

1° Le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires;

2° Le Budget du Ministère des Transports;

3° Le Budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones;

4° Le Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre.

Les projets ont été répartis entre nos deux Assemblées législatives de la manière suivante :

#### *Sénat :*

Budget des Dotalions;

Id. des Affaires étrangères;

Id. des Sciences et des Arts;

Id. de l'Industrie, du travail et de la Prévoyance sociale;

Id. de la Défense nationale,

Id. de la Gendarmerie;

Id. des Finances;

Id. des Souverains et des Remboursements,

Id. des Recettes et des Dépenses pour ordre

#### *Chambre des Représentants :*

Budget des Voies et Moyens;

Id. de la Dette publique;

Id. de la Justice;

Id. de l'Intérieur et de l'Hygiène;

Id. de l'Agriculture;

Id. des Travaux Publics;

Id. des Colonies;

Id. des Réparations;

Id. des Recettes et des Dépenses extraordinaires;

Id. du Ministère des Transports;

Id. du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones.

## Begroting van de Ontvangsten en Uitgaven voor dienstjaar 1932

### ALGEMEENE TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ingevolge 's Konings bevelen, heb ik de eer U het ontwerp van algemeene Begroting voor dienstjaar 1932 ter beraadslaging en beslissing voor te leggen.

Het behelst twintig wetsontwerpen : zesien er van maken de Begroting van de gewone ontvangsten en uitgaven uit, de overige vier zijn :

1° De Begroting van de buitengewone ontvangsten en uitgaven;

2° De Begroting van het Ministerie van Verkeerswezen;

3° De Begroting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen;

4° De Begroting van de ontvangsten en uitgaven voor order.

Bewuste ontwerpen werden tusschen onze beide Wetgevende Kamers verdeeld als volgt :

#### *Senaat :*

Dotaliënbegroting;

Begroting van Buitenlandsche Zaken;

Id. van Kunsten en Wetenschappen;

Id. van Arbeid, Nijverheid en Maatschappelijke voorzorg;

Id. van Landsverdediging;

Gendarmeriebegroting;

Begroting van Financiën;

Id. Begroting van de oninbare posten en terugbetalingen;

Id. van de ontvangsten en uitgaven voor order.

#### *Kamer der Volksvertegenwoordigers :*

Begroting van 's Rijks middelen;

Id. van 's Rijks schuld;

Id. van Justitie;

Id. van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid;

Id. van Landbouw;

Id. van Openbare Werken;

Id. van Koloniën;

Herstelbegroting;

Begroting van de buitengewone Ontvangsten en Uitgaven;

Id. van het Ministerie van Verkeerswezen;

Id. van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen.

Les Finances publiques des États subissent toutes l'influence de la crise profonde qui bouleverse l'économie mondiale.

La Belgique n'a pas échappé à cette règle générale. Mais, grâce à l'effort accompli depuis 1926 pour améliorer la situation de sa Dette publique et assurer la stabilité de sa devise, elle se trouve dans une position qui lui permettra, moyennant une gestion sévère et prudente, de surmonter les difficultés de l'heure.

La solidité financière d'un État se mesure avant tout à l'importance de sa Dette. La Dette publique belge ne dépasse pas les limites normales. Elle s'élève à ce jour à 52,384,000,000 de francs, se décomposant comme suit :

*Dette consolidée :*

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Intérieure . . . . . | fr. 25,891,000,000 |
| Extérieur . . . . .  | 25,723,000,000     |
|                      | <hr/>              |
|                      | Fr. 51,614,000,000 |

*Dette à moyen terme intérieure . . . . .* 770,000,000

---

Fr. 52,384,000,000

---

Mais, dans ce total, la dette envers le Gouvernement des États-Unis est comprise pour environ 14,500,000,000 de francs.

Abstraction faite de cet engagement d'un caractère spécial, le capital de la Dette publique belge se ramène donc à 37,884,000,000 de francs, ne comprenant aucun élément de dette flottante, ni intérieure, ni extérieure. Il s'élevait avant la guerre à 4,981 millions de francs, au taux ancien du franc.

Pour apprécier les progrès accomplis en ces dernières années dans la voie de l'amortissement et de la consolidation, rappelons qu'au 30 septembre 1926 la dette se présentait comme suit :

*Dette consolidée :*

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Intérieure . . . . . | fr. 22,031,000,000 |
| Extérieure . . . . . | 25,831,000,000     |
|                      | <hr/>              |
|                      | 47,862,000,000     |

*Dette à court et à moyen termes :*

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| Intérieure . . . . . | fr. 9,908,000,000        |
| Extérieure . . . . . | 1,050,000,000            |
|                      | <hr/>                    |
|                      | 10,958,000,000           |
|                      | <hr/>                    |
|                      | Fr. 58,820,000,000 <hr/> |

De openbare financiën der staten ondergaan zonder uitzondering den invloed van de diepe crisis die 's werelds economie verstoort.

België is dien algemeenen regel niet ontkomen. Edoch, dank zij de sinds 1926 gedane inspanning ter verbetering van den toestand zijner openbare schuld en de stabiliteit van de rijksmunt, bevindt het zich in eene positie, waarin het mogelijk is, mits een streng en omzichtig beheer, de huidige moeilijkheden boven te komen.

De financiële stevigheid van eenen staat kan vooral aan den omvang van zijn schuld worden gemeten. Onze rijksschuld gaat de normale grenzen niet te boven. Ze bedraagt thans 52,384,000,000 frank, beurtig onderverdeeld als volgt :

*Geconsolideerde schuld :*

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| Binnenlandsche . . . . . | fr. 25,891,000,000 |
| Buitenlandsche . . . . . | 25,723,000,000     |
|                          | <hr/>              |
|                          | Fr. 51,614,000,000 |

*Binnenlandsche schuld op halflangen termijn . . . . .* 770,000,000

---

Fr. 52,384,000,000

---

In dit totaal is echter de schuld tegenover de Regering der Vereenigde-Staten voor circa 14,500,000,000 frank begrepen.

Die verbintenis van specialen aard daargelaten, komt de hoofdsom van België's openbare schuld dus op 37,884,000,000 frank neer, zonder eenig bestanddeel daarin van vlottende, binnenlandsche of buitenlandse schuld. Vóór den oorlog bedroeg ze — naar de oude waarde van den frank — 4,981 miljoen frank.

Om een gedacht te vormen van den, deze jongste jaren, op het stuk van amortisatie en consolideering gedanen vooruitgang, herinneren wij ons eraan dat op 30 September 1926 de schuld zich als volgt voordeed :

*Geconsolideerde schuld :*

|                    |                |                |
|--------------------|----------------|----------------|
| Binnenlandsche fr. | 22,031,000,000 |                |
| Buitenlandsche . . | 25,831,000,000 |                |
|                    | <hr/>          | 47.862.000.000 |

*Schuld op korten en op halflangen termijn :*

|                    |               |                |
|--------------------|---------------|----------------|
| Binnenlandsche fr. | 9,908,000,000 |                |
| Buitenlandsche . . | 1,050,000,000 |                |
|                    | <hr/>         | 10,958,000,000 |
|                    |               | <hr/>          |
|                    | Fr.           | 58,820,000,000 |

Le développement de la dette consolidée marque, non une augmentation réelle de nos engagements, mais l'effort accompli en cinq ans dans la voie de la consolidation.

Le progrès réalisé dans le domaine de la dette flottante et de la dette à moyen terme s'exprime par une diminution effective de plus de 10 milliards. Un milliard cinquante millions de Bons du Trésor extérieurs et 2 milliards 433 millions de Bons intérieurs ont été remboursés. De leur côté, les avances consenties à l'État par la Banque Nationale ont été diminuées de 5 milliards 215 millions tant par voie de remboursement que par le jeu des opérations de stabilisation; leur solde, soit 1.490 millions, est actuellement consolidé et amortissable en dix-huit annuités. En fait de dette à moyen terme, il ne reste plus, au 30 septembre 1931, qu'une dette de 770 millions, représentée par les Bons décennaux émis en 1922.

Notre Dette publique ne peut donc être un sujet d'inquiétude.

D'autre part, dans la tourmente qui atteint les devises de plusieurs États, le Belga conserve, sur le marché international des changes, une stabilité remarquable, que justifie d'ailleurs l'excellente situation de notre Institut d'Émission. La Banque Nationale de Belgique possède, en effet, une encaisse-or en métal de près de 12 milliards et demi de francs; la couverture métallique se tient ainsi aux environs de 67 % de la circulation; c'est la plus forte couverture que la Belgique ait jamais connue et l'une des plus fortes du monde.

De leur côté, nos grands établissements d'épargne n'ont cessé de se développer. Les dépôts à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite atteignent à ce jour plus de 9 milliards de francs. Le Fonds des Rentes de la même Caisse atteint la somme de 2.240 millions. Le nombre de déposants à la Caisse d'Épargne et d'affiliés à la Caisse de Retraite s'accroît annuellement. Il atteint le chiffre de 5.061.600 et de 4.145.000.

La situation financière n'en est pas moins sérieuse et l'équilibre du Budget n'a pas été établi sans difficultés.

La Belgique s'est, depuis un certain temps, engagée dans la voie de dépenses trop lourdes. On s'est accoutumé à considérer l'État comme une providence universelle disposant de ressources illimitées. Il n'en est malheureusement pas ainsi. Les recettes de capitaux et revenus et les recettes de trésorerie sont loin d'atteindre le dixième des ressources de l'État. La presque totalité de celles-ci lui vient exclusivement de l'impôt. Or, l'impôt trouve sa limite dans les facultés fiscales de l'ensemble des citoyens. Si cette limite est dépassée, l'économie nationale est mise en péril. Pas plus que les particuliers, l'État n'est affranchi des lois économiques et les graves événements auxquels nous assistons mettent

De uitbreiding van de geconsolideerde schuld duidt niet een wezenlijke vermeerdering van onze verbintenissen maar de inspanning aan welke inzake consolideering in vijf jaar werd gedaan.

De op het gebied van de vlottende schuld en van de schuld op halflangen termijn verwezenlijkte vooruitgang komt tot uiting door eene werkelijke vermindering van ruim 10 milliard. Een milliard vijftig millioen buitenlandsche Schatkistbons en twee milliard vierhonderd drie en dertig millioen binnenlandsche bons werden terugbetaald. Honderzijds, werden de door de Nationale Bank aan den Staat verstrekte voorschotten met vijf milliard tweehonderd vijftien millioen verminderd zoowel door terugbetaling als door de werking van de stabilisatieverrichtingen; het saldo ervan, zegge 1,490 millioen is thans geconsolideerd en in achteen annuïteiten aflosbaar. Ter zake van schuld op halflangen termijn, blijft er, op 30 September 1931 slechts eene schuld van 770 millioen over, vertegenwoordigd door de in 1922 uitgegeven tienjaarlijksche bons.

Onze Rijksschuld kan dus geen onderwerp van onrust zijn.

In de beroering welke de deviezen van verschillende Staten treft, behoudt anderzijds de belga op de internationale wisselmarkt een merkwaardige stabiliteit, welke ten andere gegrond is op den uitmuntenden toestand van ons Uitgifte-Instituut. De Nationale Bank van België bezit, inderdaad, een gouden kasvoorraad in metaal van nagenoeg 12 milliard en half frank; de metallieke dekking blijft aldus op zoowat 67 t. h. van de circulatie; het is de stevigste dekking welke België ooit heeft gekend en een der sterkste van de wereld.

Harerzijds hebben onze groote spaarinrichtingen steeds meer en meer uitbreiding genomen. De deposito's in de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas bereiken heden meer dan 9 millioen frank. Het Rente-fonds derzelfde kas bereikt de som van 2,240 millioen.

Het aantal inleggers van de Spaarkas en aangeslotenen bij de Lijfrentekas neemt jaarlijks toe. Het bereikt het cijfer van 5,061,600 en 4,145,000

De financieele toestand is daardoor niet minder ernstig en het begrootingsevenwicht kon niet zonder bezwaren worden gevestigd.

Sedert enkelen tijd is België den weg van al te groote uitgaven opgegaan. Men had er zich aan gewend den Staat als een algemeene voorzienigheid te beschouwen, welke over onbegrensde middelen beschikt. Dat is ongelukkig niet het geval. De ontvangsten van kapitalen en inkomsten alsmede de Thesaurie-ontvangsten bereiken bij lang niet het tiende deel van 's Staats middelen. Deze spruiten bijna totaal uit de belasting voort. Nu is echter de belasting door de fiscale draagkracht van de gezamenlijke burgers begrensd. Eens deze grens overschreden, geraakt de gansche nationale economie in het gedrang. Niet meer dan de particulieren kan de Staat zich van de economische wetten vrijmaken en

cette vérité en lumière. Ils montrent que l'ordre et la sévérité dans la gestion des finances publiques est la première condition du progrès social et que l'importance croissante des dépenses improductives finit par restreindre dangereusement les dépenses utiles au développement du pays.

C'est pourquoi il faut refréner la tendance des administrations publiques au développement continu des services et à l'accroissement des dépenses; il faut résister aux groupements qui ne cessent de produire des revendications toujours renouvelées sans égard aux charges onéreuses qu'elles entraînent.

En ces dernières années, les charges d'administration (régies incluses) ont suivi la progression suivante (allocations de chômage non comprises) :

|                |                   |
|----------------|-------------------|
| 1927 . . . . . | fr. 4,272,547,019 |
| 1928 . . . . . | 5.242,730,067     |
| 1929 . . . . . | 6.279,210,648     |
| 1930 . . . . . | 7,225,072,163     |

Soit une augmentation de près de 75 % en trois années.

En 1931, grâce à un premier effort de compression, les dépenses se sont arrêtées au chiffre de 7 milliards 145,658,623. En 1932, elles se trouvent ramenées à 6 milliards 699 millions.

de ernstige gebeurtenissen welke wij thans beleven stellen deze waarheid eens te meer in het licht. Zij toonen aan dat orde en strengheid in het beheer der openbare financiën de eerste voorwaarde van den maatschappelijken vooruitgang zijn en dat de groeiende omvang van de niet-productieve uitgaven ten slotte op een gevaarlijke besnoeiing doet aansturen van de uitgaven, die 's lands ontwikkeling ten nutte komen.

Derhalve dient ingetoomd de strekking van de openbare besturen om hun diensten voortdurend uit te breiden en daardoor de uitgaven te verzwaren; weerstand dient geboden aan de groepeerings die voortdurend en bij herhaling met nieuwe eischen voor den dag komen zonder daarbij de daaruit ontstaande zware lasten in aanmerking te nemen.

Deze jongste jaren hebben de lasten van beheer (regiën inbegrepen) volgende stijging vertoond (steun voor werkloosheid niet inbegrepen).

|                |                   |
|----------------|-------------------|
| 1927 . . . . . | fr. 4,272,547,019 |
| 1928 . . . . . | 5.242,730,067     |
| 1929 . . . . . | 6.279,210,648     |
| 1930 . . . . . | 7,225,072,163     |

Zegge een verhooging van bijna 75 t. h. in drie jaar.

Dank zij een eerste besnoeiingspoging bleven in 1931 de uitgaven bij het cijfer van 7,145,658,623 frank. In 1932 zijn ze tot 6 milliard 699 miljoen gereduceerd.

Si l'on décompose par groupe de dépenses et par exercice les charges qui précèdent, on trouve les chiffres suivants :

Indien men vorenstaande lasten per uitgavengroep en per dienstjaar verdeelt, bekomt men volgende cijfers :

|                                                                                                                                                            | 1927          | 1928          | 1929          | 1930          | 1931          | 1932          |                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Personnel de l'État</i> : traitements, allocations, indemnités, etc. . . . . fr.                                                                        | 2,052,490,237 | 2,712,478,955 | 2,808,117,895 | 3,021,401,402 | 3,023,248,433 | 2,974,357,889 | <i>Staatspersoneel</i> : wedden, toelagen, vergoedingen, enz.                                                                               |
| <i>Matériel</i> : mobilier, fournitures, impressions, publications, etc. . . . .                                                                           | 251,832,723   | 278,422,698   | 446,384,358   | 457,934,195   | 325,205,706   | 300,001,344   | <i>Matériel</i> : mobiliair, benodigdheden, drukwerk, publicatiën, enz.                                                                     |
| <i>Dotations</i> : Liste civile, Chambre des Représentants, Sénat . . . . .                                                                                | 19,724,622    | 24,519,940    | 26,615,997    | 33,578,685    | 34,473,890    | 34,474,190    | <i>Dotatiën</i> : Civiele lijst, Kamer der Volksvertegenwoordigers, Senaat.                                                                 |
| <i>Assistance judiciaire</i> : Bienfaisance, œuvres d'hygiène et d'assistance. . . . .                                                                     | 79,648,130    | 93,899,138    | 270,423,493   | 131,033,760   | 138,062,021   | 126,602,710   | <i>Rechtsbijstand</i> : Weldadigheid, werken van volksgezondheid en bijstand.                                                               |
| Subsidies, dotations, encouragements, primes, bourses, etc. . . . .                                                                                        | 123,829,162   | 165,983,922   | 310,587,722   | 430,532,475   | 341,015,732   | 266,140,911   | Subsidien, dotatiën, aanmoedigingen, premien, beurzen, enz.                                                                                 |
| Défense Nationale et Gendarmerie (solde des troupes, nourriture, approvisionnement, fourrages, équipements, etc., à l'exception des traitements) . . . . . | 268,940,351   | 355,427,959   | 381,497,755   | 601,620,314   | 578,529,284   | 412,312,614   | Landsverdediging en Gendarmerie (soldij van de troepen, voeding, bevoorrading, voeder, uitrustingen, enz., met uitzondering van de wedden). |
| Pensions civiles, ecclésiastiques et militaires d'ancienneté . . . . .                                                                                     | 405,759,672   | 518,721,155   | 589,413,201   | 660,099,199   | 645,665,460   | 631,519,737   | Burgerlijke pensioenen, geestelijke en militaire anciënniteitspensioenen.                                                                   |
| Pensions aux victimes civiles et militaires de la guerre . . . . .                                                                                         | 420,500,000   | 499,000,000   | 635,000,000   | 779,000,000   | 905,000,000   | 918,700,000   | Pensioenen aan de burgerlijke en militaire slachtoffers van den oorlog.                                                                     |
| <i>Prévoyance sociale</i> : Pensions de vieillesse, allocations familiales, etc. . . . .                                                                   | 572,685,322   | 462,720,100   | 629,594,555   | 600,924,203   | 768,447,082   | 803,290,702   | <i>Maatschappelijke voorzorg</i> : Ouderdomspensioenen, kindertoelagen, enz.                                                                |
| Travaux et acquisitions . . . . .                                                                                                                          | 77,136,800    | 131,556,200   | 181,575,672   | 508,947,930   | 386,011,015   | 232,383,000   | Werken en verkrijgingen.                                                                                                                    |
| Totaux. . . fr.                                                                                                                                            | 4,272,547,019 | 5,242,730,067 | 6,279,310,648 | 7,225,072,163 | 7,145,658,623 | 6,699,783,097 | Totalen.                                                                                                                                    |
| Allocations de chômage . . . . .                                                                                                                           | 5,075,000     | 18,050,000    | 20,075,000    | 20,100,000    | 400,150,600   | 300,350,000   | Steun aan werklozen.                                                                                                                        |
| Totaux généraux. . . fr.                                                                                                                                   | 4,277,622,019 | 5,260,780,067 | 6,299,385,648 | 7,245,172,163 | 7,545,808,623 | 7,000,133,097 | Algemeene totalen.                                                                                                                          |

La discussion du Budget du Ministère des Finances de 1931 a mis en lumière les causes générales auxquelles il faut imputer cette aggravation continue de charges. (Discours du 17 juin 1931, *Ann. parl.*, p. 1037.)

De 1927 à 1930, l'augmentation des dépenses s'est trouvée contre-balancée par les augmentations parallèles de recettes. Sous l'influence de ce fait, on a oublié qu'il est imprudent d'escompter uniquement les chances favorables et de s'imaginer que la courbe de la prospérité ne cessera pas de s'élever. La crise est venue, et les répercussions de la dépression économique sur les recettes générales se font durement sentir.

Les événements actuels montrent aussi qu'il est dangereux de lier, dans une forte proportion, les ressources fiscales au résultat bénéficiaire des exploitations industrielles, commerciales, agricoles, etc. Ce système crée l'instabilité : en période de prospérité, il donne des plus-values qui provoquent les dépenses;

De bespreking der Begroting van het Ministerie van Financiën, in 1931, heeft in het licht gesteld aan welke algemeene oorzaken men deze voortdurende verzwaring van lasten moest toeschrijven (redevoering van 17 Juni 1931, *Ann. parl.*, blz. 1037).

Van 1927 tot 1930 werd de verhooging van uitgaven door een evenwijdig loopende verhooging van ontvangsten goedge maakt. Onder invloed van dit feit heeft men vergeten dat het onvoorzichtig is alleen op de gunstige kansen te rekenen en zich voor te stellen dat de lijn van den voorspoed steeds zal blijven opgaan. De crisis is gekomen, en de economische inzinking heeft op de algemeene ontvangsten een zwaren terugslag gehad.

De huidige gebeurtenissen toonen eveneens aan dat het gevaarlijk is de fiscale middelen in sterke mate te verbinden aan de winstgevende resultaten der nijverheids-, handels- of landbouwexploitatiën, enz. Dit stelsel biedt geen vastheid; in tijden van voorspoed geeft het meerwaarden die uitgaven uitlok-

en temps de crise, il tarit la source des revenus de l'Etat et le laisse accablé sous des charges qui, loin de diminuer, s'aggravent.

Le ralentissement de l'activité économique aura pour résultat d'amoiner notablement la matière imposable.

Le fait est indiscutable en ce qui concerne les *impôts directs* dont les deux sources principales sont les revenus professionnels et ceux des capitaux mobiliers. Si même la crise s'atténueait en 1932, la régression n'en resterait pas moins importante, le rendement des impôts dont il s'agit se trouvant en majeure partie conditionné par les résultats économiques de l'année 1931.

La diminution n'est pas moins sérieuse dans le domaine des *impôts indirects* (taxes de transmission et de luxe, droits de douanes et accises, etc.). Ces impôts, qui traduisent directement l'activité économique, se trouveront réduits par l'amoinerissement du volume des affaires et par le fléchissement des valeurs qui servent de base à la perception de l'impôt.

Les autres groupes de ressources sont également affectés.

La diminution du trafic de nos chemins de fer privera le Trésor du dividende de 300 millions que devait lui assurer, en période normale, la possession d'actions de la Société Nationale.

Les recettes de l'Administration de la Trésorerie (produit du placement des avoirs du Trésor, participation dans les bénéfices de la Banque Nationale, etc.) seront en sérieuse diminution, à raison de l'abaissement du loyer de l'argent.

A côté des événements d'ordre économique dont nous venons de parler, les événements de politique internationale modifient la position que la Belgique s'était assurée comme créancière de réparations. Nous verrons plus loin les répercussions que produisent, au point de vue du Budget, les mesures d'application de la proposition du Président Hoover.

Signalons enfin, que le budget ordinaire de 1932, auquel ont été incorporées les dépenses de réparation, se trouve privé de la recette que fournissait, au budget extraordinaire de 1931, le produit de la liquidation des biens séquestrés (500 millions).

Du côté des dépenses, la situation se trouve également alourdie du fait qu'indépendamment du fardeau que lui imposent le service de la Dette et le fonctionnement des services publics, le budget ordinaire de 1932 devra supporter la lourde charge du chômage.

Ces quelques réflexions suffisent à montrer les difficultés auxquelles s'est heurtée l'élaboration du Budget de 1932.

ken en in crisistijd legt het de bronnen van 's Rijks-inkomsten droog en laat den Staat gebogen onder de lasten die, in stede van te verminderen, zwaarder worden.

Voor het oogenblik worden de fiscale ontvangsten rechtstreeks en grondig door het vertraagde tempo van de economische bedrijvigheid des lands getroffen.

Het feit is onbetwistbaar wat betreft de *rechtstreeksche belastingen* waarvan de twee voornaamste bronnen de bedrijfsinkomsten zijn alsmede de inkomsten uit de roerende kapitalen. Indien zelfs de crisis in 1932 moest luwen, zou de inkringing niettemin zeer belangrijk blijven doordien de opbrengst van de belasting, waarvan sprake, grootendeels van de economische resultaten van het jaar 1931 afhangt.

De vermindering is niet minder merkbaar op het gebied der *onrechtstreeksche belastingen* (overdrachtsbelastingen, douane- en accijnsrechten, enz.). Deze belastingen welke rechtstreeks de economische bedrijvigheid weergeven, zullen afnemen door het inkrinpen van een omvang der zaken alsmede door de daling der waarden die tot grondslag dienen aan het innen van de belasting.

De andere groepen van middelen zijn eveneens aangetast.

De vermindering van het verkeer op onze spoorwegen zal de Schatkist berooven van het dividend van 300 miljoen dat haar, in normale tijden, het bezit van haar aandelen der Nationale Spoorwegmaatschappij moest verzekeren.

De ontvangsten van het bestuur der Thesaurie (opbrengst van het plaatsen van de activa der Schatkist, aandeel in de winsten van de Nationale Bank, enz.) zullen een ernstige vermindering ondergaan ingevolge de verlaging van den geldkoers.

Naast de gebeurtenissen van economischen aard waarover wij het hierboven hebben gehad, wijzigen ook de internationale politieke gebeurtenissen de stelling welke België zich, als schuldverschaffer van de herstelbelastingen verzekerd had. Wij zullen verder zien welke terugslagen de maatregelen tot toepassing van het voorstel van President Hoover ten aanzien van de Begrooting te weeg brengen.

Vermelden wij ten slotte dat uit de *gewone* begrooting van 1932, waarin de hersteluitgaven werden opgenomen, de ontvangst is weggevallen, welke door de opbrengst van de liquidatie der gesequestreerde goederen (500 miljoen) aan de buitengewone begrooting van 1932 verzekerd werd.

Ten aanzien van de uitgaven is de toestand tevens verzwaard doordien de gewone begrooting van 1932, onverminderd den haar door den dienst der Schuld en de werking der openbare diensten opgelegden last, den zwaren last der werkloosheid zal moeten dragen.

Deze enkele bedenkingen volstaan om de moeilijkheden aan te toonen welke het opmaken der Begrooting over 1932 heeft ontmoet.

\*  
\*\*

Fermement décidé à les surmonter et à placer les finances du pays sur des bases saines et solides, le Gouvernement s'est imposé, dans l'accomplissement de l'œuvre budgétaire, une discipline particulièrement sévère inspirée par les directives suivantes :

I. — *Observation stricte du principe de bonne gestion financière qui veut que soient couvertes par les ressources courantes les dépenses qui n'offrent pas le caractère de premier établissement.*

Par application de ce principe, prise en charge par le budget ordinaire de toutes les dépenses non productives, notamment les allocations au Fonds de chômage et les dépenses ayant incombé jusqu'ici au budget extraordinaire, chapitre des Réparations.

II. — *Prudence toute particulière dans la supputation des ressources susceptibles d'être rattachées au Budget de 1932.*

A l'effet de serrer les réalités de près et de prévenir les aléas, les évaluations adoptées pour chaque groupe de recettes ont été fixées en fonction des résultats acquis de l'année 1931, abstraction faite de toute perspective de reprise d'affaires, mais compte tenu des modifications législatives intervenues et des particularités susceptibles d'influencer chacune d'elles.

III. — *Réaction énergique contre l'augmentation des budgets.*

A cet effet, le Gouvernement a procédé à la revision minutieuse de chaque Budget, crédit par crédit, supprimant d'autorité toute dépense que ne justifiaient pas des nécessités impérieuses et immédiates. Il n'a cédé que devant l'existence d'engagements contractuels régulièrement conclus.

Se pliant aux impérieuses nécessités du moment, le budget de 1932 accentue donc sensiblement, dans le domaine des dépenses, la courbe descendante qu'esquissait déjà le budget de 1931.

Il s'en faut toutefois, que l'on puisse considérer comme achevé le travail de compression. Une tâche plus étendue reste à remplir dans ce domaine: l'enseignement des faits actuels démontre, en effet, la nécessité impérieuse de rendre moins onéreux encore le fonctionnement des services publics.

Le Gouvernement s'engage à poursuivre sans relâche l'examen de cet important problème.

IV. — *Renforcement des mesures destinées à maintenir l'équilibre budgétaire.*

Si prudentes, que puissent être les prévisions budgétaires, elles sont toujours exposées à être déjouées par des événements imprévisibles.

\*  
\*\*

Vast besloten deze te boven te komen en 's lands Financien op gezonde en stevige grondslagen te vestigen, heeft de Regeering zich, bij het volbrengen van het begrootingswerk, een bijzonder strenge tucht opgelegd, op grond van de volgende directieven :

I. — *Een strikt naleven van het beginsel betreffende een goed financieel beheer, hetwelk eischt dat de uitgaven welke niet het karakter van eerste inrichting hebben door loopende middelen zouden gedekt worden.*

Bij toepassing van dit beginsel, aanschrijving op de Gewone Begroting van al de niet-productieve uitgaven, inzonderheid de toelagen aan het Fonds voor werklozen, en de uitgaven die tot dusver op de Buitengewone Begroting, hoofdstuk Herstel vielen.

II. — *Zeer bijzondere voorzichtigheid bij het ramen der middelen welke aan de Begroting van 1932 kunnen worden verbonden.*

Ten einde de werkelijkheid zoo stipt mogelijk nabij te komen en alle onzekerheid te voorkomen, werden de voor elke groep van ontvangsten aangenomen ramingen vastgesteld naar verhouding van de voor het jaar 1931 verkregen resultaten, afgezien van elk vooruitzicht van zakenheropleving, maar rekening gehouden met de inzake wetgeving getroffen wijzigingen alsmede met de bijzonderheden die elkeen dezer kunnen beïnvloeden.

III. — *Krachtdadige reactie tegen de verhooging der begrotingen.*

Te dien einde is de Regeering overgegaan tot een nauwkeurige herziening van elke Begroting, krediet na krediet, en heeft daarbij op eigen gezag elke uitgave geschrapt die niet door dringende en onmiddellijke noodwendigheden gegrond was. Zij heeft slechts toegegeven daar waar zij voor regelmatig afgesloten contractuele verbintenissen stond.

Naar de dwingende noodzakelijkheden van het oogenblik zich schikkend, verscherpt de Begroting over 1932 dus op merkbare wijze, op stuk van uitgaven, de dalende lijn welke de Begroting over 1931 afteekende.

Toch is men nog zoover niet dat men het besnoeiingswerk reeds als voltooid beschouwen mag. Een meer uitgebreide taak blijft op dit gebied nog te vervullen; want uit de les der huidige feiten blijkt inderdaad de noodzakelijkheid om de kosten van de werking van de openbare diensten geringer te maken.

De Regeering verbindt er zich toe dit belangrijk problema zonder verpozen verder te onderzoeken.

IV. — *Verscherping van de maatregelen die de begrotingen in evenwicht moeten houden.*

Hoe omzichtig ook met de budgetaire vooruitzichten werd te werk gegaan, nog steeds is het mogelijk dat ze door niet te voorzien gebeurtenissen zouden verijdeld worden.

Mais il est des aléas qui tiennent aux pratiques en usage : il arrive qu'en cours d'exercice des dispositions législatives ou réglementaires interviennent qui créent, en addition des crédits votés et sans contrepartie, des dépenses parfois très importantes. D'autre part, la possibilité d'obtenir des crédits supplémentaires a fait que les Départements ont eu une tendance à ne pas apporter à la fixation des crédits dont ils avaient la charge, toute la prudence et la précision nécessaires.

De là, l'importance des dépassements de crédits constatés en ces dernières années.

Le moindre inconvénient de cette pratique est d'introduire un élément de précarité dans les budgets votés par le Parlement. Au cours de la dernière session parlementaire, des orateurs, appartenant aux trois partis, ont pris la parole pour dénoncer les dangers de ce procédé.

Cette parole doit être entendue.

Ainsi qu'il l'a déclaré solennellement lors de sa constitution, le Gouvernement est fermement résolu à soumettre les dépenses de l'Etat à un régime de sévère discipline. Dans cet ordre d'idées, certaines mesures ont déjà été prises par l'arrêté royal du 22 juillet dernier, modifiant le règlement général sur la comptabilité de l'Etat.

Aux termes de cet arrêté, « lorsqu'un projet de loi » en préparation, un projet d'amendement d'initiative ministérielle, ou projet d'arrêté royal ou d'arrêté ministériel comportent des dispositions dont l'application doit grever le Budget, les Départements compétents sont tenus de présenter au Ministre des Finances un exposé précis des dépenses nouvelles ou des augmentations de dépenses à prévoir de ce chef. Le Ministre soumet cet exposé à l'avis du Comité du Budget. Il ne peut être donné suite aux projets susvisés que du consentement du Ministre des Finances et sous son contreseing. »

Cette procédure est étendue aux propositions de loi et aux amendements d'initiative parlementaire lorsqu'ils sont susceptibles d'affecter le Budget.

En outre, « les propositions budgétaires relatives » à l'engagement, même provisoire, de dépenses qui doivent normalement se reproduire, soit temporairement, soit sans limitation de durée, au cours des exercices suivants, ne peuvent être approuvées par le Ministre des Finances que sur production d'un programme d'ensemble dont les conséquences financières probables sont préalablement soumises à l'appréciation du Comité du Budget. »

Maar sommige onzekerheden zijn aan de in gebruik zijnde praktijken verbonden; het gebeurt dat er in den loop van een dienstjaar wetgevende of reglementaire bepalingen worden getroffen die, buiten de goedgestemde kredieten en zonder tegendecking, tot soms zeer belangrijke uitgaven leiden. Anderzijds door de mogelijkheid bijkredieten te bekomen zijn de Departementen ertoe geneigd bij het vaststellen van de kredieten, waarvan zij den last hadden, niet al de voorzichtigheid en nauwgezetheid aan den dag te leggen, die daartoe wenschelijk zijn.

Zoo heeft men deze laatste jaren kunnen vaststellen dat de kredieten soms aanzienlijk overschreden werden.

Deze praktijk brengt minstens dit bezwaar mede een onzeker bestanddeel in de door het Parlement goedgestemde begrotingen te voeren. In den loop van den jongsten zitting van het parlement, hebben redenaars, van de drie partijen, het woord gevoerd om op de gevaren van dit procédé te wijzen.

Dit woord dient gehoord.

Zooals zij bij hare samenstelling plechtig heeft verklaard, is de Regeering vast besloten 's Rijks uitgaven aan een regime van strenge tucht te onderwerpen. In dien gedachtengang werden reeds zekere maatregelen getroffen bij Koninklijk Besluit van 22 Juli jongstleden, houdende wijziging van het algemeen reglement op 's Rijks comptabiliteit.

Naar luid van dit besluit « zijn, wanneer een wetsontwerp in voorbereiding, een ontwerp van amendement uitgaande van een Minister, een ontwerp van koninklijk besluit of van ministerieel besluit bepalingen behelzen waarvan de toepassing de begroting moet bezwaren, de betrokken departementen ertoe gehouden aan den Minister van Financiën een nauwkeurige memorie voor te leggen van de nieuwe uitgaven of van de uit dien hoofde te voorzien uitgave-verhoogingen. De Minister onderwerpt die memorie aan het advies van het begrootings-comité. Er kan geen gevolg aan evenbedoelde ontwerpen worden gegeven dan met de inwilliging van den Minister van Financiën en onder diens medeonderteekening. »

Bewaste maatregelen werden uitgebreid tot de wetsvoorstellen en tot de amendementen, die van het Parlement uitgaan, wanneer die op de begroting kunnen slaan.

Bovendien « kunnen de begrootingsvoorstellen » betreffende het zelfs voorloopig verbinden van kredieten, ten aanzien van uitgaven die normaal, hetzij zonder beperking van duur, in den loop der volgende dienstjaren zich opnieuw moeten voordoen, door den Minister van Financiën alleen worden goedgekeurd op overlegging van een gezamenlijk programma waarvan de waarschijnlijke financiële gevolgen vooraf aan het begrootingscomité ter beoordeeling worden voorgelegd. »

Des sanctions sévères sont, par ailleurs, édictées contre les fonctionnaires qui commettent des fautes « par surévaluation ou sous-évaluation dans la suppression des conséquences financières probables et prévisibles de toute proposition affectant le Budget ».

Enfin, l'arrêté subordonne au consentement du Ministre des Finances toute modification aux bases d'après lesquelles a été établi le montant d'un crédit régulièrement inscrit au Budget.

Le Gouvernement tiendra la main à la stricte observation de ces dispositions. Toute modification aux demandes primitives de crédits qui ne serait pas justifiée par une cause réellement imprévisible sera désormais impitoyablement rejetée. Il veillera également à l'observation de l'article 15 de la loi du 15 mai 1846 qui veut que toute nouvelle dépense ou toute majoration de crédits soit couverte par la création de ressources adéquates.

Le Gouvernement entend que, même lorsqu'il s'agit de dépenses de caractère non limitatif, aucun paiement ne puisse s'opérer au delà des crédits prévus.

L'ensemble de ces mesures donne l'assurance que les crédits portés au Budget de 1932 constituent en fait des limites qui ne seront pas dépassées.

En demandant à la compression des dépenses le moyen principal de parvenir à l'équilibre du Budget, le Gouvernement a eu le souci de réduire, dans toute la mesure possible, le recours à l'impôt. Il considère, en effet, qu'il serait extrêmement périlleux, dans les circonstances actuelles, de surcharger l'économie nationale et d'apporter à la situation un nouvel élément de trouble. C'est pourquoi, il s'est abstenu de toucher au mécanisme général de nos lois.

Cependant, sous la pression des nécessités, il ne peut se dispenser de demander à l'impôt quelques ressources complémentaires, d'ailleurs peu importantes. Il vous propose à cette fin quelques dispositions d'ordre accessoire qui apparaissent en général comme de simples mesures d'adaptation imposées par les circonstances, ou qui n'atteignent que des articles de caractère somptuaire. Ces mesures font l'objet d'un projet de loi distinct.

La combinaison des économies réalisées et des ressources nouvelles, dont il vient d'être question, assure l'équilibre du budget ordinaire de 1932.

Le Budget *extraordinaire* ne comporte plus, nous l'avons observé, que les travaux et immobilisations destinés à augmenter le patrimoine et l'outillage nationaux.

Les difficultés financières actuelles ont déterminé le Gouvernement à réduire au minimum le programme des travaux publics à exécuter en 1932. Leur montant ne dépasse guère 340 millions. Cette dépense

Strenge straffen worden ten andere uitgevaardigd tegen de ambtenaren die bij het berekenen der waarschijnlijk en voorzienbare gevolgen van alle voorstel, dat op de Begrooting slaat, fouten door over- of ouderraming mochten begaan.

Ten slotte is op grond van dit besluit, de toestemming van den Minister van Financiën noodig voor alle wijziging aan de grondslagen, naar welke het bedrag van een regelmatig op de Begrooting gebracht krediet worden opgemaakt.

De Regeering zal er de hand aan houden dat deze bepalingen strikt worden nagekomen. Elke wijziging van aanvankelijke kredietaanvragen zonder verantwoording er van door een werkelijk onvoorzienbare oorzaak zal voortaan onverbiddeijk worden verworpen. Zij zal mede er op letten dat worde nageleefd artikel 15 der wet van 15 Mei 1847, waarbij wordt gevorderd dat alle nieuwe uitgave of alle kredietverhoging door nieuwe gepaste middelen gedekt wordt.

De Regeering eischt dat, zelfs wanneer het gaat om uitgaven van niet-beperkkenden aard, geen betaling buiten de voorziene kredieten geschiede.

Op grond van deze gezamenlijke maatregelen mag men met zekerheid aannemen dat de op de Begrooting van 1932 uitgetrokken kredieten feitelijk grenzen uitmaken, welke niet zullen worden overschreden.

De Regeering heeft, door het besnoeien der uitgaven, om de Begrooting grootendeels in evenwicht te brengen, blijk gegeven dat zij, zoo min mogelijk haar toevlucht zal nemen tot de belasting. Ze beschouwt inderdaad dat het uiterst gevaarlijk zijn zou, in de huidige omstandigheden 's Rijks economie te overlasten en een nieuw verstoringsfactor aan den toestand toe te voegen. Derhalve heeft ze zich onthouden aan het algemeen mechanisme onzer belastingwetten te raken.

Nochtans kan ze niet laten, waar nood dwingt, uit de belasting enkele aanvullende, overigens weinig belangrijke, middelen aan te schaffen. Daarom stelt zij U enkele maatregelen van bijkomstigen aard voor, welke over 't algemeen als eenvoudige, door de omstandigheden opgelegde aanpassingsmaatregelen voorkomen, of welke slechts op weeldeartikelen slaan. Deze maatregelen maken het voorwerp uit van een afzonderlijk ontwerp van wet.

De verwezenlijkte besparingen te zamen met de nieuwe middelen waarvan sprake, verzekeren het evengewicht der *gewone* begrooting van 1932.

De *buitengewone* Begrooting behelst, zooals wij hebben opgemerkt, alleen de werken en vastleggingen van kapitaal bestemd om 's Lands patrimonium en uitrusting op hooger peil te brengen.

De huidige financiële moeilijkheden hebben de Regeering doen besluiten het programma der in 1932 uit te voeren openbare werken tot een minimum te beperken. Het bedrag er van gaat nauwelijks 340 mil-

est couverte à concurrence de 50 millions par des recettes extraordinaires et par le boni du Budget ordinaire. Pour le surplus, il sera fait appel à des opérations de crédit. Ce procédé est conforme aux principes d'une saine pratique financière qui légitiment parfaitement des emprunts d'ordre constructif. Il est évident que les dépenses de premier établissement ne peuvent normalement être prélevées sur les revenus de la Nation. Observons, par ailleurs, que les dotations consacrées à l'amortissement de notre Dette publique atteignent annuellement près de 800 millions de francs. Il subsiste donc une marge importante pour l'amortissement de la dette ou, éventuellement, à titre de remède contre le chômage, pour une extension du programme des travaux publics.

Ces préliminaires établis, analysons plus en détail les éléments du Budget général de 1932.

Nous examinerons sous deux chapitres distincts, d'une part, le Budget des recettes et des dépenses ordinaires, d'autre part, le Budget des recettes et des dépenses extraordinaires.

## CHAPITRE PREMIER

### BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES ORDINAIRES.

Ce Budget se subdivise comme suit :

- 1° Budget ordinaire proprement dit;
- 2° Budget des réparations;
- 3° Budget d'exploitation des régies.

Considérés dans leur ensemble, ces trois Budgets donnent les résultats suivants :

#### I. — Budget ordinaire proprement dit.

##### RECETTES :

##### *Recettes ordinaires :*

|                                           |                        |
|-------------------------------------------|------------------------|
| Impôts . . . . .                          | 8,568,750,000 »        |
| Péages . . . . .                          | 20,500,000 »           |
| Capitaux et revenus . . . . .             | 238,240,944 »          |
| Remboursements . . . . .                  | 259,762,804 »          |
| <i>Recettes exceptionnelles</i> . . . . . | 1,000,000 »            |
| <i>Recettes compensatoires</i> . . . . .  | 417,501,641 »          |
| <b>Total des recettes.</b> . . . .        | <b>9,505,755,389 »</b> |
| (à reporter)                              |                        |

lioen te boven. Deze uitgave is voor een bedrag van 50 miljoen gedekt door de buitengewone ontvangsten en het boni der gewone Begrooting. Wat de rest betreft, zal de Regeering tot kredietverrichtingen haren toevlucht nemen. Deze handelwijze stemt overeen met de beginselen eener gezonde financieele politiek, welke leeningen van constructieven aard volkomen weltingen. Het spreekt vanzelf dat de uitgaven van eerste inrichting niet op de inkomsten van het Rijk mogen genomen worden. Anderzijds dient opgemerkt dat de dotatiën, welke zijn bestemd tot het amortiseeren onzer Openbare Schuld, jaarlijks circa 800 miljoen frank bedragen. Er blijft dus eene belangrijke marge voor het amortiseeren der schuld of, eventueel, als middel tegen werkloosheid, voor eene uitbreiding van het programma der openbare werken.

Na deze inleiding, kunnen wij overgaan tot de grondige ontleding der bestanddeelen van de algemeene Begrooting van 1932.

Wij zullen onder twee onderscheiden hoofdstukken eenerzijds de Begrooting van de gewone Ontvangsten en Uitgaven, anderzijds, de Begrooting van buitengewone Ontvangsten en Uitgaven onderzoeken.

## EERSTE HOOFDSTUK

### BEGROOTING VAN DE GEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

Deze Begrooting is als volgt onderverdeeld :

- 1° Eigenlijke gewone Begrooting;
- 2° Herstelbegrooting;
- 3° Exploitatiebegrooting der regieën.

Over haar geheel beschouwd geven deze drie Begrootingen de volgende uitslagen :

#### 1. — Eigenlijke gewone Begrooting.

##### ONTVANGSTEN :

##### *Gewone ontvangsten :*

|                                           |                        |
|-------------------------------------------|------------------------|
| Belastingen . . . . .                     | 8,568,750,000 »        |
| Tolgelden . . . . .                       | 20,500,000 »           |
| Kapitalen en Inkomsten . . . . .          | 238,240,944 »          |
| Terugbetalingen . . . . .                 | 259,762,804 »          |
| <i>Buitengewone ontvangsten</i> . . . . . | 1,000,000 »            |
| <i>Compensatie-ontvangsten</i> . . . . .  | 417,501,641 »          |
| <b>Totaal der ontvangsten.</b> . . . .    | <b>9,505,755,389 »</b> |
| (over te dragen)                          |                        |

Total des recettes. . . 9,505,755,389 »

## DÉPENSES :

Charges de la Dette  
publique et des pensions  
d'ancienneté . . . . . 3,297,299,479 47Charges des services  
publics . . . . . 4,879,796,294 70Non-valeurs et rem-  
boursements . . . . . 897,902,100 »

Total des dépenses. . . 9,074,997,874 17

Excédent des recettes. . . 430,757,514 83

## II. — Budget des Réparations.

Recettes . . . 760,905,000

Dépenses . . . 1,029,016,930

. . . . . 268,111,930

## III. — Budget des Régies.

Recettes d'ex-  
ploitation . . . 569,827,210Dépenses d'ex-  
ploitation . . . 696,745,012

. . . . . 126,917,802

Excédent des dépenses . . . 395,029,732 »

Excédent des recettes. . . 35,727,782 83

Analysons plus en détail chacun de ces trois Bud-  
gets.

## BUDGET ORDINAIRE PROPREMENT DIT.

## BUDGET DES VOIES ET MOYENS.

Le tableau ci-après établit la comparaison de ce  
Budget avec celui de 1931 :

Totaal der ontvangsten. . . 9,505,755,389 »

## UITGAVEN :

Lasten der Openbare  
Schuld en der ancienni-  
teitspensioenen . . . . . 3,297,299,479 47Lasten der openbare  
diensten. . . . . 4,879,796,294 70Oninbare posten en te-  
rugbetalingen. . . . . 897,902,100 »

Totaal der uitgaven. . . 9,074,997,874 17

Excedent der ontvangsten. . . 430,757,514 83

## II. — Herstelbegrooting.

Ontvangsten. . . 760,905,000

Uitgaven . . . 1,029,016,930

. . . . . 268,111,930

## III. — Regieënbegrooting.

Exploitatie-  
ontvangsten. . . 569,827,210Exploitatie-  
uitgaven . . . 696,745,012

. . . . . 126,917,802

Excedent der uitgaven . . . 395,029,732 »

Excedent der ontvangsten. . . 35,727,782 83

Laten we meer in 't bijzonder ieder dezer Begroo-  
tingen ontleden.

## EIGENLIJKE GEWOONE BEGROOTING.

## BEGROOTING VAN 'S RIJKS MIDDELEN.

In onderstaande tabel wordt de vergelijking van  
deze Begrooting met die van 1931 gemaakt :

| NATURE DES IMPOTS<br>ET RECETTES.                                                                                                           | Évaluations — Ramingen    |                          | Différences — Verschillen |               | AARD DER BELASTINGEN<br>EN ONTVANGSTEN.                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                             | proposées<br>pour 1932.   | adoptées<br>pour 1931.   | en plus.                  | en moins.     |                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                             | voorgesteld<br>voor 1932. | aangenomen<br>voor 1931. | in meer.                  | in minder.    |                                                                                                                                       |
| <b>Recettes ordinaires:</b>                                                                                                                 |                           |                          |                           |               | <b>Gewone ontvangsten:</b>                                                                                                            |
| Contribution foncière. . . . .                                                                                                              | 450,000,000               | 400,000,000              | 50,000,000                | "             | Grondbelasting.                                                                                                                       |
| Taxe mobilière. . . . .                                                                                                                     | 725,000,000               | 925,000,000              | "                         | 200,000,000   | Belasting op roerende zaken.                                                                                                          |
| Taxe professionnelle. . . . .                                                                                                               | 745,000,000               | 855,000,000              | "                         | 110,000,000   | Bedrijfsbelasting.                                                                                                                    |
| Impôt personnel complément. . . . .                                                                                                         | 200,000,000               | 300,000,000              | "                         | 100,000,000   | Aanv. personeele belasting.                                                                                                           |
| Autres impôts directs. . . . .                                                                                                              | 230,500,000               | 255,000,000              | "                         | 24,500,000    | Andere rechtstr. belastingen.                                                                                                         |
| Recettes diverses . . . . .                                                                                                                 | 201,880,000               | 335,000,000              | "                         | 133,120,000   | Verschillende ontvangsten.                                                                                                            |
|                                                                                                                                             | 2,552,380,000             | 3,070,000,000            | 50,000,000                | 567,620,000   |                                                                                                                                       |
| Douanes . . . . .                                                                                                                           | 1,550,000,000             | 1,388,000,000            | 162,000,000               | "             | Douanen.                                                                                                                              |
| Accises . . . . .                                                                                                                           | 916,070,000               | 788,000,000              | 128,070,000               | "             | Accijnzen.                                                                                                                            |
| Taxes spéciales de consommation . . . . .                                                                                                   | 264,500,000               | 156,000,000              | 108,500,000               | "             | Bijzondere verbruikstaxes.                                                                                                            |
| Recettes diverses . . . . .                                                                                                                 | 107,800,000               | 11,290,000               | 96,510,000                | "             | Verschillende ontvangsten.                                                                                                            |
|                                                                                                                                             | 2,838,370,000             | 2,343,290,000            | 495,080,000               | "             |                                                                                                                                       |
| Enregistrem. et transcription . . . . .                                                                                                     | 600,000,000               | 710,000,000              | "                         | 110,000,000   | Registrat. en overschrijving.                                                                                                         |
| Successions . . . . .                                                                                                                       | 250,000,000               | 200,000,000              | 50,000,000                | "             | Successierechten.                                                                                                                     |
| Timbre et taxe de transmis. . . . .                                                                                                         | 2,282,000,000             | 1,539,000,000            | 743,000,000               | "             | Zegel en overdrachtstaxe.                                                                                                             |
| Autres impôts . . . . .                                                                                                                     | 46,000,000                | 49,000,000               | "                         | 3,000,000     | Andere belastingen.                                                                                                                   |
|                                                                                                                                             | 3,178,000,000             | 2,498,000,000            | 793,000,000               | 113,000,000   |                                                                                                                                       |
| Total des impôts . . . . .                                                                                                                  | 8,568,750,000             | 7,911,290,000            | 1,338,080,000             | 680,620,000   | Totaal der belastingen.                                                                                                               |
| Péages . . . . .                                                                                                                            | 20,500,000                | 20,500,000               | "                         | "             | Weggelden.                                                                                                                            |
| Capitaux et revenus . . . . .                                                                                                               | 238,240,944               | 283,781,902              | "                         | 45,540,958    | Kapitalen en inkomsten.                                                                                                               |
| Remboursements . . . . .                                                                                                                    | 259,762,804               | 510,714,748              | "                         | 250,951,944   | Terugbetalingen.                                                                                                                      |
| Total des recettes ordinair. . . . .                                                                                                        | 9,087,253,748             | 8,726,286,650            | 1,338,080,000             | 977,112,902   | Totaal der gew. ontvangst.                                                                                                            |
|                                                                                                                                             |                           | Augmentation:            | 360,967,098               |               | Vermeerdering.                                                                                                                        |
| <b>Recettes exceptionnelles . . . . .</b>                                                                                                   | 1,000,000                 | 1,000,000                | "                         | "             | <b>Uitzonderlijke ontvangsten.</b>                                                                                                    |
| <b>Recettes compensatoires:</b>                                                                                                             |                           |                          |                           |               | <b>Compensatie-ontvangsten:</b>                                                                                                       |
| Charges financières des Régies. . . . .                                                                                                     | 79,575,641                | 108,427,778              | "                         | 28,852,137    | Financiële lasten d' Staats-bedrijven.                                                                                                |
| Part revenant à l'État dans les bénéfices de la Société Nationale des Chemins de fer belges . . . . .                                       | "                         | 200,000,000              | "                         | 200,000,000   | Aandeel van den Staat in de winsten van de Nationale Maatschappij d' Belgische Spoorwegen.                                            |
| Dividende à allouer aux actions privilégiées de la Société Nationale des Chemins de fer belges attribuées à l'État et non érnises . . . . . | "                         | 100,000,000              | "                         | 100,000,000   | Dividend toe te staan aan de aan den Staat toegekende en niet uitgegev. preferente aandeel. d' Nat. Maatsch. d' Belgische Spoorwegen. |
| Dettes envers les États-Unis . . . . .                                                                                                      | 76,500,000                | 271,800,000              | "                         | 195,300,000   | Schulden tegenover de Vereenigde-Staten.                                                                                              |
| Versement par la Banque Nationale du revenu de valeurs étrangères . . . . .                                                                 | 40,000,000                | 70,000,000               | "                         | 30,000,000    | Storting door de Nationale Bank van de inkomsten uit buitenland. waarden.                                                             |
| Recettes à provenir de la convention des marks . . . . .                                                                                    | 178,526,000               | 184,169,000              | "                         | 5,643,000     | Ontvangsten in verb. met de overeenkomst d' marken.                                                                                   |
| Divers . . . . .                                                                                                                            | 42,900,000                | 28,600,000               | 14,300,000                | "             | Allerlei.                                                                                                                             |
|                                                                                                                                             | 417,501,641               | 962,996,778              | 14,300,000                | 559,795,137   |                                                                                                                                       |
| Diminution des recettes compensatoires:                                                                                                     |                           |                          | 545,495,137               |               | Vermindering van de compensatie-ontvangsten.                                                                                          |
| <b>Total des Voies et Moyens . . . . .</b>                                                                                                  | 9,505,755,389             | 9,690,283,428            | 1,352,380,000             | 1,536,908,039 | <b>Totaal van 's Lands Middelen.</b>                                                                                                  |
|                                                                                                                                             |                           | Diminution générale:     | 184,528,039               |               | Algemeene vermindering.                                                                                                               |

Nous indiquerons sommairement ci-après, par nature de recettes, les raisons qui justifient les évaluations du Budget des Voies et Moyens de 1932.

### RECETTES ORDINAIRES.

#### RECETTES D'IMPÔTS.

Ainsi que le rappelle le tableau ci-dessus, les prévisions de recettes fiscales pour l'exercice 1931 s'élevaient à 7 milliards 911 millions. Cette évaluation tenait compte du supplément de ressources que devait procurer le projet de loi devenu la loi du 22 juillet 1931. Le rendement probable de ces dispositions légales avait été fixé, pour une année entière, à quelque 1,300 millions. Le Budget de 1931 n'était toutefois appelé à en bénéficier que partiellement. Les évaluations proposées pour 1932 tiennent compte du rendement *intégral* à provenir de la loi précitée et, en outre, du rendement des quelques modifications que le Gouvernement vous propose et qui, suivant ses prévisions, doivent fournir au Trésor un supplément de ressources de quelque 267 millions.

C'est en considération de ces divers facteurs et en tenant compte de la crise économique que le total des impôts pour l'année 1932 a été fixé à 8 milliards 569 millions, en augmentation de 658 millions sur l'exercice 1931.

Il est intéressant de voir comment se justifie, par groupe d'impôts, les chiffres adoptés.

#### Impôts directs.

Le rendement probable des impôts *directs* avait été fixé pour 1931 à 3 milliards 70 millions.

Nonobstant l'appoint de la péréquation cadastrale et des autres dispositions législatives créatrices de ressources nouvelles dont l'exercice 1932 doit bénéficier, l'évaluation de la recette des impôts directs pour ledit exercice est ramenée à 2,552,380,000 francs, soit une diminution de plus d'un demi-milliard.

Considérons en particulier chacun des impôts dont il s'agit :

#### Contribution foncière.

Le rendement de la contribution foncière a été fixé pour 1932 à 450 millions, en augmentation de 50 millions sur 1931.

En s'arrêtant à ce chiffre, l'Administration a tenu compte de l'élargissement que le travail de revision du revenu cadastral doit apporter aux bases de perception. Suivant l'article premier de la loi du 22 juillet 1931, ledit travail devait être terminé pour la date du 1<sup>er</sup> janvier 1932. En fait, il ne sera achevé pour

Wij zullen hierna bondig, naar den aard der ontvangsten, de redenen aanduiden welke de ramingen billijken van de Begroting van 's Rijks middelen van 1932.

### GEWONE ONTVANGSTEN.

#### ONTVANGSTEN UIT BELASTINGEN.

Zooals vorenstaande tabel eraan herinnert, beliepen de vooruitzichten van belastingontvangsten voor het dienstjaar 1931, 7 milliard 911 miljoen. Bij deze raming werd rekening gehouden met de bijkomende middelen welke moesten verschaft worden door het wetsontwerp dat de wet van 22 Juli 1931 werd. De vermoedelijke opbrengst van die wettelijke bepalingen werd, voor een geheel jaar, vastgesteld op circa 1,300 miljoen. Edoch, mocht de Begroting van 1931 daarvan slechts gedeeltelijk genieten. De voor 1932 voorgestelde ramingen houden rekening met de algehele opbrengst die moet voortkomen uit vorenvermelde wet en buitendien, met de opbrengst van eenige wijzigingen die U door de Regeering worden voorgesteld en die, naar zij voorziet, aan de Schatkist een supplement van inkomsten moet aanbrengen van circa 267 miljoen.

Het is met inachtneming van die verschillende factoren en rekening gehouden met de economische crisis dat het totaal der belastingen voor het jaar 1932 werd vastgesteld op 8 milliard 569 miljoen, zegge een vermeerdering met 658 miljoen tegenover het dienstjaar 1931.

Het is van belang te zien hoe de aangenomen cijfers groepsgewijze worden verantwoord.

#### Rechtsreeksche belastingen.

De vermoedelijke opbrengst van de *rechtstreeksche* belastingen werd voor 1931 vastgesteld op 3 milliard 70 miljoen.

Niettegenstaande de aanbrengst van de kadastrale peraequatie en van de andere wettelijke bepalingen tot aanschaffing van nieuwe middelen waaruit het dienstjaar 1932 voordeel moet halen, is de raming van de ontvangst uit de rechtstreeksche belastingen voor bewust dienstjaar teruggebracht op 2 milliard 552,380,000 frank, zegge een vermindering met meer dan een half milliard.

Laat ons elkeen van de belastingen waarover het gaat in het bijzonder nagaan.

#### Grondbelasting.

De opbrengst van de grondbelasting werd voor 1932 vastgesteld op 450 miljoen, zegge dus 50 miljoen meer dan in 1931.

Bij het vaststellen van dit cijfer heeft de Administratie rekening gehouden met de verruiming die door de werkzaamheden tot herziening van het kadastraal inkomen zal gebracht worden aan de grondslagen van inning. Volgens artikel 1 der wet van 22 Juli 1931, moesten bewuste werkzaamheden op 1 Januari 1932

cette date qu'en ce qui concerne la *propriété bâtie*. Toutefois, le revenu afférent à celle-ci est de loin le plus important : il représente les quatre cinquièmes du revenu cadastral de la propriété immobilière en Belgique.

Considéré dans ses résultats globaux, le travail de revision aura pour conséquence probable, en ce qui concerne les dits immeubles, de doubler la base de perception.

En ce qui concerne la *propriété non bâtie*, l'ampleur du travail est telle — le nombre des parcelles atteint 7 millions — que le Gouvernement doit à leur égard reporter au 1<sup>er</sup> janvier 1933 la fixation du nouveau revenu cadastral. En attendant, il vous propose, dans une pensée de justice distributive, de proroger pour un an la disposition de l'article premier de la loi du 22 juillet 1931 (¹).

Cette prorogation fait l'objet d'un projet de loi distinct.

Un autre projet précise le mode de détermination du revenu cadastral en ce qui concerne certains immeubles de nature spéciale et en particulier l'outil-lage industriel.

D'autres facteurs ont été pris en considération pour la fixation du rendement de la contribution foncière en 1932 : d'une part, la répercussion de la crise sur la propriété foncière, répercussion qui se fait sentir d'une façon particulière en matière de propriétés agricoles; d'autre part, l'atténuation de taux consa-

afgeloopen zijn. Feitelijk, zullen zij voor dien datum slechts met betrekking tot de gebouwde *eigendommen* gedaan zijn. Edoch, de daaraan verbonden inkomsten zijn veruit de belangrijkste : zij maken de vier vijfden uit van de kadastrale opbrengst van de Belgische onroerende eigendommen.

Overzichtelijk beschouwd, zullen de herzieningswerkzaamheden, met betrekking tot bedoelde onroerendheden, vermoedelijk verdubbeling van den inkomingsgrondslag ten gevolge hebben.

Wat de *onbebouwde eigendommen* betreft is het werk van zulken omvang — het aantal perceelen belooft 7 miljoen — dat de Regeering te dien opzichte de vaststelling van de nieuwe kadastrale opbrengst moet uitsstellen tot 1 Januari 1933. In afwachting stelt zij U voor, in een geest van verdeelende rechtvaardigheid, den geldigheidsduur van de bepaling van artikel 1 der wet van 22 Juli 1931 (¹) met een jaar te verlengen.

Deze verlenging maakt het voorwerp uit van een afzonderlijk wetsontwerp.

Een ander ontwerp bepaalt de wijze van vaststelling van het kadastraal inkomen met betrekking tot zekere onroerendheden van specialen aard en in 't bijzonder van de industriele uitrusting.

Andere factoren werden in aanmerking genomen voor de vaststelling van de opbrengst der grondbelasting in 1932, enerzijds de terugslag van de crisis op het grondeigendom, welke terugslag zich bijzonder laat gevoelen op het stuk van landbouweigendom; anderzijds het verzacht belastingpercentage dat bij de

(¹) Loi du 22 juillet 1931. — Art. 1<sup>er</sup>. — § 1. — Par modification au § 2 de l'article 12 de la loi du 13 juillet 1930, les revenus cadastraux devant servir de base à la contribution foncière pour 1931 sont augmentés de moitié, sauf en ce qui concerne les immeubles visés au second alinéa de la disposition précitée, dont le revenu cadastral est établi en fonction, soit d'un loyer fixé après le 1<sup>er</sup> avril 1926, soit de la valeur vénale à cette date ou à une date postérieure.

§ 2. — Si le revenu attribué, en vertu du paragraphe précédent, à une parcelle cadastrale dépasse son revenu réel, modération de l'impôt foncier sera, sur demande du redevable intéressé, accordée à due concurrence conformément à l'article 10 de la loi du 13 juillet 1930.

Pareille modération sera également consentie, dans les mêmes conditions, au propriétaire occupant lorsque le revenu actuel, majoré de 50 %, dépasse celui qui sera attribué au bien visé à la suite de la révision prescrite par l'article 4, § 2 de la loi précitée du 13 juillet 1930.

Le délai utile pour l'introduction des demandes en modération est, en l'occurrence, fixé à six mois à compter de la délivrance de l'avertissement-extrait du rôle comprenant l'imposition à raison du revenu révisé.

(¹) Wet van 22 Juli 1931. — Art. 1. — § 1. — Bij wijziging aan § 1 van artikel 12 der wet van 13 Juli 1930, wordt het kadastraal inkomen dat aan de grondbelasting voor 1931 tot grondslag moest dienen, met de helft vermeerderd behoudens voor de onroerende goederen bedoeld onder het tweede lid van voorgemelde bepaling waarvan het kadastraal inkomen wordt gevestigd hetzij naar een na 1 April 1926 vastgestelden huurprijs, hetzij naar de handelswaarde op dien datum of op een lateren datum :

§ 2. — Indien het naar luid van de vorige paragraaf toegekend inkomen van een kadastraal perceel zijn werkelijk inkomen overschrijdt, zal, op aanvraag van den betrokken belastingplichtige een vermindering worden verleend tot het verschuldigd bedrag, overeenkomstig artikel 10 der wet van 13 Juli 1930.

Dergelijke vermindering zal insgelijks onder dezelfde voorwaarden worden toegestaan aan den bezettenden eigenaar, wanneer het tegenwoordig inkomen verhoogd met 10 t. h. het inkomen overschrijdt dat, wegens herziening voorgeschreven bij artikel 4, § 2, van voornoemde wet van 13 Juli 1930, aan bedoeld goed zal toegekend worden.

De nuttige termijn voor het indienen der aanvragen tot vermindering is in dat geval, bepaald op zes maanden, te rekenen vanaf de aflevering van het waarschuwing-uittreksel uit het kohier dat de belasting bevat naar verhouding van het herziene inkomen.

crée par la loi du 22 juillet 1931; enfin, l'augmentation de matière imposable résultant de l'importance des nouvelles constructions érigées en ces dernières années.

Si l'on tient compte de la majoration de la base de perception visée plus haut et de la surcharge qu'ajoutent à l'impôt foncier les provinces et les communes sous forme d'additionnels et de taxes rémunératoires, on doit reconnaître que la propriété immobilière paie à l'impôt un très large tribut et qu'en ce qui la concerne la limite des facultés imposables se trouve atteinte.

#### Taxe mobilière.

Le rendement probable de la taxe mobilière a été porté au Budget de 1930 pour 900 millions. En fait, la recette s'est élevée à 1.100 millions. Elle a été prélevée sur un revenu mobilier de 7.140.000.000 de francs, se répartissant comme suit :

|                                                  |                   |
|--------------------------------------------------|-------------------|
| 1° Revenus d'actions . . . . .                   | fr. 2.700.000.000 |
| 2° " d'obligations . . . . .                     | 240.000.000       |
| 3° " de créances diverses et<br>dépôts . . . . . | 950.000.000       |
| 4° " de fonds publics . . . . .                  | 1.000.000.000     |
| 5° " d'origine étrangère . . . . .               | 2.250.000.000     |
| <hr/>                                            |                   |
|                                                  | Fr. 7.140.000.000 |

Pour 1931, en prévision de la crise, le rendement de la taxe mobilière a été ramené à 925.000.000 de francs. Les résultats acquis à ce jour permettent d'espérer que ce résultat sera atteint à peu de chose près.

La prévision budgétaire pour 1932 est ramenée à 725 millions, soit 200 millions de moins qu'en 1931. Cette réduction est justifiée. Si l'on peut prévoir que, dans leur ensemble, les revenus figurant ci-dessus sous les numéros 2 à 5 ne seront pas sensiblement affectés, il en va autrement en ce qui concerne les revenus d'actions. A l'égard de ceux-ci, une régression appréciable doit être envisagée à raison de la crise économique. La diminution du rendement d'impôts qui résulte de cette régression sera d'autant plus sensible que les revenus dont il s'agit sont imposés à un taux notablement plus élevé que les autres revenus.

L'évaluation de 725 millions tient compte de ces éléments.

#### Taxe professionnelle.

La taxe professionnelle a été portée au Budget des Voies et Moyens de 1930 pour 855 millions; au Budget de 1931, elle figure pour la même somme; au Budget

wet van 22 Juli 1931 werd ingevoerd; ten slotte de vermeerdering van het belastingobject welke voortvloeit uit den omvang van de tijdens de laatste jaren opgerichte nieuwe gebouwen.

Wanneer men rekening houdt met de verhooging van vorenbedoelden inkomingsgrondslag en met de bijbelasting die door de provinciën en de gemeenten onder vorm van opcentimes en van retributiën aan de grondbelasting worden toegevoegd, moet men erkennen dat het onroerend eigendom in aanzienlijke mate in de belasting bedeeft is en te zijnen aanzien de grens van belastbaarheid bereikt werd.

#### Mobiliënbelasting.

De vermoedelijke opbrengst van de mobiliënbelasting werd op de Begroeting van 1930 gebracht voor 900 miljoen. Feitelijk beliepen de ontvangsten 1.100 miljoen. Zij werd geheven op een roerend inkomen van 7.140.000.000 frank verdeeld als volgt :

|                                                                     |                   |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 1° Inkomsten uit actiën . . . . .                                   | fr. 2.700.000.000 |
| 2° " uit obligatiën . . . . .                                       | 240.000.000       |
| 3° " uit verschillende<br>schuldvorderingen en deposito's . . . . . | 950.000.000       |
| 4° Inkomsten uit publieke fondsen . . . . .                         | 1.000.000.000     |
| 5° " van buitenlandschen<br>oorsprong . . . . .                     | 2.250.000.000     |
| <hr/>                                                               |                   |
|                                                                     | Fr. 7.140.000.000 |

Voor 1931, werd in 't vooruitzicht van de crisis de opbrengst van de mobiliënbelasting op 925 miljoen frank teruggebracht. Op grond van de tot hertoe verkregen uitslagen kan men er op rekenen dat dit resultaat nagenoeg zal worden bereikt.

De begrootingsvooruitzichten voor 1932 worden op 725 miljoen teruggebracht, zegge 200 miljoen minder dan in 1931. Die vermindering is gebillijkt. Kan men voorzien dat, over 't geheel, de hier onder nummers 2 tot 5 voorkomende inkomsten niet merklijk zullen worden getroffen, heel anders gaat het met de inkomsten uit actiën. Ten opzichte van deze moet een aanzienlijke regressie worden verwacht ingevolge de economische crisis. De vermindering van de belastingopbrengst welke uit die regressie voortvloeit zal des te gevoeliger zijn dat de inkomsten, waarover het gaat, worden belast naar een percentage dat aanzienlijk hooger is dan voor de overige inkomsten.

De raming van 725 miljoen houdt rekening met die omstandigheden.

#### Bedrijfsbelasting.

De bedrijfsbelasting werd op de Begroeting van 's Rijks Middelen van 1930 voor 855 miljoen gebracht; op de Begroeting voor 1931 komt zij met

de 1932, elle est ramenée à 745 millions, soit à plus de 100 millions en-dessous de l'évaluation de 1931.

Divers facteurs d'appréciation ont dû être envisagés pour la fixation du chiffre proposé :

Les revenus professionnels à considérer au point de vue du budget de 1932 subiront à des degrés très variables la répercussion de la crise. Peu sensible en ce qui concerne les traitements, les pensions et les profits des professions libérales, la réaction sera plus appréciable dans le domaine des salaires proprement dits, sous l'influence du chômage dont nous souffrons. De leur côté, les bénéfices des exploitations industrielles et agricoles fourniront à l'impôt une base imposable en forte diminution. Quant aux bénéfices commerciaux, seuls ceux du grand commerce se trouveront en recul très sensible. Au contraire, ceux du commerce de détail ne seront pas affectés dans une mesure notable par les événements économiques.

A côté de ces éléments de perte, il faut signaler le supplément de rendement à provenir, d'une part, d'une meilleure organisation du contrôle et, d'autre part, de la disposition relative aux bénéfices de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, qui figure dans le projet de loi fiscale dont il a déjà été question.

#### **Impôt complémentaire personnel.**

Le rendement de cet impôt pour 1930 et 1931 a été fixé à 300 millions.

On peut prévoir que le rendement pour 1930 ne dépassera guère 100 millions.

Mais ce serait mal apprécier la valeur du système que de la mesurer à ce rendement, dont la modicité est imputable à des circonstances extrinsèques et passagères.

L'élargissement du champ d'application de la formule qui prend en considération le revenu réel connu (loi du 22 juillet 1931), les résultats du travail de revision du revenu cadastral, la modification envisagée au point de vue de la fixation de l'indice lorsqu'il s'agit de l'auto-mixte, une meilleure organisation du contrôle, etc., sont autant de facteurs qui sont de nature à augmenter considérablement le rendement dudit impôt. C'est pourquoi, malgré la crise, le Gouvernement a l'assurance que le chiffre de 200 millions qu'il porte au Budget des Voies et Moyens sera atteint et que la prévision de 300 millions sera réalisée lorsque la situation de crise actuelle aura pris fin.

Les autres impôts et taxes dont la perception ressortit à l'Administration des Contributions directes n'appellent pas de commentaire spécial.

Passons au groupe des autres impôts.

hetzelfde bedrag; op de Begroting voor 1932 wordt zij op 745 miljoen teruggebracht, zegge op meer dan 100 miljoen minder dan de raming voor 1931.

Verscheidende beoordeelingsfactoren moesten voor het vaststellen van het voorgestelde cijfer worden in beschouwing genomen :

De uit oogpunt van de Begroting van 1932 te beschouwen bedrijfsinkomsten zullen in zeer verschillende mate den terugslag van de crisis ondergaan. Weinig merkbaar wat de wedden, de pensioenen en de baten uit vrije beroepen betreft, zal de reactie, onder den invloed van de werkloosheid, waaronder wij lijden; sterker zijn op het gebied van de eigenlijke loonen. Harerzijds zullen de winsten van de landbouw- en nijverheidsondernemingen op eenen fel verminderden grondslag in de belasting deelen. Wat de handelswinsten betreft, zullen alleen die van den groothandel merkelijk achteruitgegaan zijn. Daaretegen zullen die van den kleinhandel niet merkkelijk door de economische gebeurtenissen worden getroffen.

Benevens die verliesgegevens, dient gewezen op het opbrengst-supplement dat moet voortkomen, enerzijds uit eene betere inrichting van de controle en, anderzijds, uit de bepaling betreffende de winsten der Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, opgenomen in het ontwerp van belastingwet waarvan hier-voren reeds sprake.

#### **Aanvullende personeele belasting.**

De opbrengst van die belasting voor 1930 en 1931 werd vastgesteld op 300 miljoen.

Men mag voorzien dat de opbrengst voor 1930 nauwelijks 100 miljoen overschrijden zal.

Maar men zou de waarde van het stelsel slecht beoordeelen door ze te meten naar die opbrengst, waarvan de geringheid te wijten is aan uiterlijke en tijdelijke omstandigheden.

De verruiming van het toepassingsveld van de formule die rekening houdt met het gekende werkelijk inkomen (wet van 22 Juli 1931), de uitslagen van de werkzaamheden van herziening van het kadastraal inkomen, de uit oogpunt van de vaststelling van het indicie in 't vooruitzicht gestelde wijziging met betrekking tot de autos voor gemengden dienst, eene betere inrichting van de controle, enz., zijn zooveel factoren die van dien aard zijn, dat zij de opbrengst van bewuste belasting merkkelijk vermeerderen. Wes-halve de Regering, ondanks de crisis, de verzekering heeft dat het cijfer van 200 miljoen dat zij op de Begroting van 's Rijks Middelen brengt zal bereikt worden en dat het vooruitzicht van 300 miljoen zal verwezenlijkt worden wanneer aan den huidige crisistoestand een einde zal gekomen zijn.

De andere belastingen en rechten, waarvan de inning op het Bestuur der rechtstreeksche belastingen berust, maken geen speciale voorlichting noodig.

Laat ons tot de andere belastingen overgaan.

## DROITS DE DOUANES ET ACCISES.

**Droits d'entrée et droits de statistique.**

Le rendement desdits droits a été fixé pour 1931 à 1,388 millions. Mais au cours de cet exercice des relèvements ont été décidés (loi du 22 juillet 1931). D'autre part, le Gouvernement est amené, en vue d'assurer l'équilibre budgétaire, à envisager diverses mesures qui apportent un nouvel appoint au rendement des droits dont il s'agit. Elles font l'objet d'un projet de loi distinct auquel nous renvoyons.

En égard à ces divers éléments et à la marche des recettes en 1931, le Budget de 1932 fixe à 1,550 millions — soit en augmentation de 162 millions — le rendement probable des droits d'entrée et des droits de statistique.

**Droits d'accises et taxes spéciales de consommation.**

Le rendement probable des droits d'accises pour 1932 a été fixé à 916 millions, en augmentation de 128 millions sur l'évaluation portée au Budget de 1931 (788 millions).

Cette augmentation résulte du relèvement du droit d'accise sur les bières et du droit proportionnel sur les cigarettes, consacré par la loi du 22 juillet 1931. Elle se base, en outre, sur le rendement légèrement supérieur du droit d'accise sur les eaux-de-vie qu'accusent les recettes des mois écoulés de l'année 1931.

En ce qui concerne les taxes spéciales de consommation, elles figurent pour 264,500,000 francs au Budget de 1932, en augmentation de 108,5 millions sur l'estimation adoptée pour 1931.

Cet apport supplémentaire de recettes procède, d'une part, du doublement de la taxe spéciale sur les alcools décrété par la loi du 18 décembre 1930, et, d'autre part, des mesures que le Gouvernement vous propose dans le projet distinct qui vous est soumis.

Le Budget de 1932 se trouve, en outre, bénéficiaire d'une recette spéciale constituant le solde à encaisser par la Belgique sur les recettes communes avec le Grand-Duché de Luxembourg en ce qui concerne les droits d'accise sur les alcools. La convention qui a été conclue à cet égard avec le Gouvernement Grand-ducal n'ayant été ratifiée qu'en 1931, la répartition reste à effectuer pour les années 1929, 1930 et 1931. L'appoint de ces arriérés et la part appartenant en propre à l'exercice 1932 assurent au Budget de cet exercice une recette totale d'une centaine de millions.

## DOUANE- EN ACCIJSRECHTEN.

**Ingaande rechten en statistiekrechten.**

De opbrengst van bewuste rechten werd voor 1931 vastgesteld op 1,388 miljoen. Maar in den loop van dat dienstjaar werd er besloten verhoogingen in te voeren (wet van 22 Juli 1931). Anderzijds is de Regeering ertoe gebracht, met het oog op het tot stand brengen van het begrooingsevenwicht, verscheidene maatregelen in 't vooruitzicht te stellen die eene nieuwe aanwinst zullen zijn voor de opbrengst van de onderwerpelijke rechten. Zij maken het voorwerp uit van een afzonderlijk wetsontwerp, waarnaar wij verwijzen.

Gelet op die verscheidene gegevens en op den gang der ontvangsten in 1931, stelt de Begrooting van 1932 de vermoedelijke opbrengst van de invoer- en de statistiekrechten vast op 1,550 miljoen — zegge een vermeerdering met 162 miljoen.

**Accijsrechten en speciale verbruiksbelastingen.**

De vermoedelijke opbrengst van de accijsrechten voor 1932 werd op 916 miljoen vastgesteld, zegge een vermeerdering met 128 miljoen op de raming van de Begrooting van 1931 (788 miljoen).

Die vermeerdering vloeit voort uit de verhooging van den bieraccijs en van het evenredig recht op de sigaretten, verhooging ingevoerd bij de wet van 22 Juli 1931. Zij heeft buitendien ten grondslag de lichtelijk grootere opbrengst van den brandewijnaccijs welke blijkt uit de ontvangsten over de verloopen maanden van het jaar 1931.

Met betrekking tot de speciale verbruiksbelastingen komen zij voor 264,500,000 frank vóór in de Begrooting van 1932, in vermeerdering met 108,5 miljoen op de voor 1931 aangenomen raming.

Deze bijkomende aanbrenst van ontvangsten komt voort enerzijds, uit de bij de wet van 18 December 1930 uitgevaardigde verdubbeling van de speciale alcoholbelasting en anderzijds uit de maatregelen die de Regeering U voorstelt in het U voorggelegd afzonderlijk ontwerp.

Aan de Begrooting van 1932 komt bovendien eene speciale ontvangst ten goede welke het saldo uitmaakt, door België te innen op de met het Groot-hertogdom Luxemburg gemeenschappelijke ontvangsten wat den alcoholaccijs betreft. Daar de overeenkomst welke te dien opzichte met de Regeering van het Groothertogdom werd afgesloten, slechts in 1931 werd bekrachtigd, dient de verdeeling voor de dienstjaren 1929, 1930 en 1931 nog gedaan. De aanbrenst dezer achterstallige gelden en het deel dat tot het dienstjaar 1932 behoort, verzekeren aan de Begrooting van dit dienstjaar een totale ontvangst van een honderdtal miljoen.

## RECETTES DE L'ADMINISTRATION DE L'ENREGISTREMENT.

### Droits d'enregistrement, de transcription, de greffe et d'hypothèque.

Ces droits fiscaux trouvent, on le sait, leur cause d'exigibilité dans le mouvement des transactions. L'intensité de vie économique qui avait marqué la période de grande prospérité avait fourni à cet impôt une matière imposable considérable, sous forme, notamment, de créations de sociétés anonymes ou d'augmentations de capital.

Cette source de revenu se trouve fortement amoindrie par le ralentissement qui se manifeste dans les transactions. Son rendement avait été arbitré pour l'année 1931 à 739 millions. Tenant compte de la marche des recettes au cours des mois écoulés de la dite année 1931, l'évaluation budgétaire de 1932 a été, en ce qui concerne cette branche d'impôt, ramenée à 625 millions, soit une diminution de 114 millions.

### Droits de succession.

Les recettes effectuées au cours des six premiers mois de 1931 se sont élevées à près de 154 millions, mais il est à prévoir que le supplément à escompter du relèvement du tarif sera neutralisé et au delà par la diminution générale et profonde des valeurs qui forment la base de perception de cet impôt.

Tenant compte de ces éléments, le rendement probable des droits de succession pour 1932 a été arbitré à 250 millions.

### Timbre et taxes assimilées (taxe de transmission, taxe de luxe, etc.).

En considération de la crise, le rendement de cet important groupe d'impôts avait été fixé pour l'année 1931 à 1,539 millions. Au cours du premier semestre de ladite année, il avait été perçu à ce titre quelque 727 millions.

D'après les supputations de l'Administration, les modifications consacrées par la loi du 22 juillet 1931 sont susceptibles d'apporter pour une année budgétaire entière un supplément de ressources de près de 850 millions. L'Administration s'organise d'autre part en vue d'un renforcement du contrôle, spécialement en matière de taxe de luxe.

Tenant compte de ces différents facteurs et de la persistance de la crise, le rendement desdits impôts pour 1932 est fixé à 2,282 millions, en augmentation de 743 millions sur 1931.

Ainsi qu'il se voit par les explications qui précèdent, les recettes d'impôts pour 1932 ont été fixées avec une prudente modération et avec le souci de serrer le plus près possible les réalités.

## ONTVANGSTEN VAN HET BUREAU VAN REGISTRATIE.

### Registratie-, overschrijvings-, griffie- en hypotheekrechten.

Deze fiscale rechten vinden, zoals men weet, hun oorzaak van vorderbaarheid in den loop der transactien. Het intens economisch leven, dat het kenmerk was van de periode van grooten bloei, had aan deze belasting een belastingobject van omvang geleverd, onder den vorm inzonderheid van oprichting van naamlooze vennootschappen of van kapitaalsverhoogingen.

Deze bron van inkomsten is sterk verminderd door de vertraging die bij de transactien tot uiting komt. Hare opbrengst werd voor het jaar 1931 op 739 miljoen gebracht. Rekening gehouden met den gang der ontvangsten gedurende de verlopen maanden van bedoeld jaar 1931, werd de begrootingsraming voor 1932, wat dezen belastingtak aangaat, op 625 miljoen gebracht, zegge eene vermindering met 114 miljoen.

### Successierechten.

De ontvangsten, gedurende de eerste zes maanden van 1931 gedaan, belopen circa 154 miljoen, maar het is te voorzien dat het uit de verhooging van het tarief te verwachten supplement nog meer dan geneutraliseerd zal worden door de algemeene en diepe verlaging der waarden, welke den heffingsgrondslag dezer belasting uitmaken.

Rekening gehouden met deze gegevens, werd de waarschijnlijke opbrengst der successierechten voor 1932 op 250 miljoen geraamd.

### Zegel- en daarmee gelijkgestelde belastingen (overdrachtsbelasting, weeldebelasting, enz.)

Met inachtneming van de crisis werd de opbrengst van deze belangrijke groep belastingen voor het jaar 1931 op 1,539 miljoen vastgesteld. In den loop van het eerste halfjaar 1931, werd in zake deze belastingen circa 727 miljoen geïnd.

Naar de berekeningen der Administratie, kunnen de door de wet van 22 Juli 1931 bekrachtigde wijzigingen voor een geheel begrootingsjaar circa 850 miljoen bijkomende middelen aanbrengen. De Administratie richt zich anderzijds erop in de controle, voornamelijk in zake weeldebelasting, te verscherpen.

Rekening gehouden met deze verschillende factoren en het aanhouden der crisis is de opbrengst van gezegde belastingen voor 1932 vastgesteld op 2,282 miljoen, in verhooging met 743 miljoen op 1931.

Zooals men uit vorenstaande toelichting kan opmaken werden de belastingontvangsten voor 1932 met omzichtigheid en gematigdheid vastgesteld ten einde de werkelijkheid zoo dicht mogelijk te benaderen.

## AUTRES RECETTES ORDINAIRES.

Le même souci a présidé à la fixation des autres recettes ordinaires reprises au Budget des Voies et Moyens (amendes de condamnation, produit des forêts, recettes des établissements et services régis par l'État, produits divers et accidentels, revenus domaniaux, etc.). Nous pouvons nous borner, en ce qui les concerne, à renvoyer aux notes justificatives qui accompagnent le Budget des Voies et Moyens.

Relevons toutefois :

a) L'augmentation de 30 millions à résulter de la majoration proposée dans un projet de loi distinct, des taxes relatives aux brevets d'invention, marques de fabrique et de commerce, etc. (art. 30. — Produits divers et accidentels);

b) La diminution de 75 millions dans le produit du placement des fonds disponibles du Trésor, diminution procédant du fait que la recette dont il s'agit s'établit en fonction du taux du loyer de l'argent et de l'exécution du Budget (art. 48);

c) La diminution de 263 millions dans les recettes de « Remboursements ». Cette diminution procède des modifications consacrées par la loi de fiscalité provinciale et communale en vertu desquelles, en compensation de l'attribution à l'État de l'intégralité de certains impôts, diverses dépenses qui étaient partiellement récupérables à charge des provinces et des communes, sont désormais supportées entièrement par l'État (traitements du personnel des Athénées royaux et des Écoles moyennes de l'État, pensions des instituteurs communaux, pensions de vieillesse, fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés, etc.).

## RECETTES COMPENSATOIRES.

Le chapitre des *recettes compensatoires* accuse dans l'ensemble une diminution de 545 millions.

Cette perte se répartit entre divers articles que nous analyserons sommairement ci-après :

a) *Charges financières des Régies*. — La recette à opérer de ce chef en 1932 tombe de 108.427.778 francs à 79.575.641 francs, soit une réduction de 28 millions 852.137 francs. Cette diminution est due à une réduction du taux de l'intérêt adopté pour le calcul des charges dont il s'agit;

b) *Part revenant à l'État dans les bénéfices de la Société Nationale des Chemins de fer belges et dividende à allouer aux actions privilégiées attribuées à l'État et non émises*. — Il avait été prévu de ce chef

## ANDERE GEWONE ONTVANGSTEN.

Dezelfde zorg werd besteed aan het vaststellen der andere gewone ontvangsten van de Begroeting van 's Rijks Middelen (geldboeten, opbrengst van bossen, ontvangsten van de door den Staat beheerde inrichtingen en diensten, allerlei en toevallige opbrengsten, domeininkomsten, enz.). Wij kunnen, wat deze betreft, er ons bij bepalen naar de verantwoordings te verwijzen welke bij de Begroeting van 's Rijks Middelen is gevoegd.

Wijzen wij nochtans op :

a) De vermeerdering met 30 miljoen voort te vloeien uit de in een afzonderlijk wetsontwerp voorgestelde verhooging van belastingen op de octrooien, fabrieks- en handelsmerken, enz. (art. 30. — Allereerste en toevallige opbrengsten);

b) De vermindering met 75 miljoen van de opbrengst van het beleggen der liquide middelen van de Schatkist, vermindering welke voortkomt uit het feit dat bewuste ontvangst wordt vastgesteld in verhouding tot den geldkoers en de uitvoering der Begroeting (art. 48);

c) De vermindering met 263 miljoen van de ontvangsten van « Terugbetalingen ». Deze vermindering komt voort uit de bij de wet op het provinciaal en gemeentelijk belastingwezen ingevoerde wijzigingen op grond waarvan verscheidene uitgaven (wedden van het personeel der Koninklijke Athenaea en Rijksmiddelbare scholen, pensioenen van gemeenteonderwijzers, ouderdomspensioenen, speciaal fonds ten bate der verminkten, enz.) welke gedeeltelijk ten laste der provinciën en gemeenten verhaalbaar waren, voortaan uitsluitend door den Staat worden gedragen ter compensatie van de aan den Staat toegelegde totale opbrengst van zekere belastingen.

## COMPENSATIE-ONTVANGSTEN.

Het hoofdstuk der *compensatie-ontvangsten* geeft over het geheel eene vermindering aan van 545 miljoen.

Dit verlies is verdeeld over verscheidene artikelen welke wij hierna summair ontleeden :

a) *Financiële lasten der Regieën*. — De uit dien hoofde in 1932 te maken ontvangsten dalen van 108.427.778 frank tot 79.575.641 frank, zegge eene vermindering van 27.852.137 frank. Deze vermindering is toe te schrijven aan eene verlaging van den rentevoet die voor het berekenen van bewuste lasten werd aangenomen.

b) *Aandeel toekomende aan den Staat in de winsten der Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en dividend uit te keeren aan den Staat, in verband met de hem toegewezen en niet uitgege-*

pour 1931 une recette de 300 millions qui ne s'effectuera pas. D'après les résultats d'exploitation des premiers mois de l'exercice social en cours, l'allocation d'un superdividende aux actions semble exclue. L'incertitude quant au terme de la dépression économique actuelle commande l'élimination du Budget de 1932 de toute recette quelconque de ce chef:

c) *Part de la Belgique au titre de sa dette de guerre envers les Etats-Unis d'Amérique dans l'annuité à verser par l'Allemagne.* — La recette à opérer de ce chef, en 1932, n'atteint que 76,500,000 francs alors qu'elle s'élevait, en 1931, à 271,800,000 francs, soit une différence en moins de 195,300,000 francs.

Cette différence provient de la suspension des dettes intergouvernementales venant à échéance entre le 1<sup>er</sup> juillet 1931 et le 30 juin 1932. En vertu de l'arrangement intervenu à cet égard, les sommes qui, aux termes de l'accord de Washington du 18 août 1925, étaient exigibles le 15 juin 1932 se trouvent réparties sur les exercices 1933 à 1943.

La recette prévue de 76,500,000 (2,125,000 \$) constitue la contre-partie du crédit inscrit au Budget de la Dette publique pour le paiement des intérêts de la dette *post-armistice* envers les Etats-Unis à l'échéance du 15 décembre 1932:

d) *Revenu de valeurs sur l'étranger à bonifier à l'Etat par la Banque Nationale (Convention du 18 octobre 1926).* — La recette à opérer de ce chef est en diminution de 30 millions sur celle prévue pour 1931.

Cette diminution est la résultante du fléchissement général du taux de l'intérêt.

Pour le surplus, les recettes compensatoires de 1932 ne semblent pas devoir différer sensiblement de celles de 1931.

Soulignons à cet égard que les récents arrangements internationaux ont laissé intact l'Accord conclu avec l'Allemagne en ce qui concerne la reprise des mares. La somme de 178,526,000 francs prévue au Budget constitue la contre-valeur de 21,500,000 R. M., diminuée de 3,063912 % revenant au Grand-Duché de Luxembourg en vertu de l'article 23 de la Convention de l'Union économique.

Après avoir analysé les Voies et Moyens dont l'Etat disposera en 1932, examinons les charges du Budget ordinaire proprement dit qui en forment la contre-partie.

*ven preferentaandeelen.* — Uit dien hoofde werd voor 1931 een ontvangst van 300 miljoen voorzien welke niet zal gedaan worden. Volgens de uitslagen der exploitatie over de eerste maanden van het loopende boekjaar schijnt het toekennen van een superdividend aan de aandelen uitgesloten. De onzekerheid ten aanzien van het einde der huidige economische depressie dwingt tot het uitschakelen uit de raming der Begroting van 1932 van al om het even welke ontvangst uit dien hoofde.

e) *Aandeel van België uit hoofde zijner oorlogsschuld tegenover de Vereenigde-Staten van Amerika, in de door Duitschland te storten annuïteit.* — De ontvangst uit dien hoofde in 1932 bedraagt slechts 76,500,000 frank, dan wanneer ze in 1931 271,800,000 frank beliep, zegge eene vermindering met 195,300,000 frank.

Die vermindering komt voort uit de schorsing der intergouvernementele schulden, welke tusschen 1 Juli 1931 en 30 Juni 1932 vervallen. Krachtens de hieromtrent gesloten overeenkomst zijn de sommen welke, krachtens de overeenkomst van Washington van 18 Augustus 1925, op 15 Juni 1932 vorderbaar waren, over de dienstjaren 1933 tot 1943 verdeeld.

De voorziene ontvangst van 76,500,000 frank (\$ 2,125,000) strekt tot dekking van het op de Begroting van 's Rijks Schuld ingeschreven krediet voor het betalen van de intresten der schuld van *na den wapenstilstand*, tegenover de Vereenigde-Staten, op den vervalldag van 15 December 1932.

d) *Opbrengst van de waarden op het buitenland, door de Nationale Bank aan den Staat uit te keeren (Overeenkomst van 18 October 1926).* — De ontvangst uit dien hoofde is in mindering met 30 miljoen op de voor 1931 voorziene ontvangst.

De vermindering spruit uit de algemeene daling van den rentevoet voort.

Voor het overige schijnen de compensatie-ontvangsten voor 1932 niet merkbaar met die van 1931 te zullen verschillen.

Wijzen we hieromtrent erop dat de onlangs getroffen internationale overeenkomsten het met Duitschland aangaande de overname der marken gesloten akkoord onaangeroerd hebben gelaten. De som van 178,526,000 frank welke op de Begroting werd voorzien, maakt de tegenwaarde uit van 21,500,000 R. M., verminderd met 3,063912 t. h. welke krachtens artikel 23 der Overeenkomst van de Economische Unie aan het Groothertogdom Luxemburg toekomen.

Na 's Rijks Middelen, waarover de Staat in 1932 zal beschikken, te hebben ontleed, zullen wij de lasten van de eigenlijke gewone begroting onderzoeken, welke er de tegenwaarde van uitmaken.

Nous examinerons successivement :

Le Budget de la Dette publique;

Les Budgets des Services Publics;

Le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements;

Le Budget des Réparations;

Le Budget d'exploitation des Régies.

#### **BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE.**

##### **DETTE EN CAPITAL.**

Le tableau ci-après indique, avec les distinctions nécessaires, la manière dont la dette en capital se répartit au 30 septembre dernier.

Wij zullen achtereenvolgens onderzoeken :

De Begroting van 's Rijks Schuld;

De Begroting der Openbare Diensten;

De Begroting der Oninbare Posten en Terugbetalingen;

De Herstelbegroting;

De Exploitatie-Begroting der Regiën.

#### **BEGROOTING VAN 'S RIJKS SCHULD.**

##### **SCHULD (HOOFDSOM).**

Onderstaande tabel geeft, met het noodige onderscheid, de wijze aan waarop deze schuld op 30 September l.l. is verdeeld.

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE



BEGROOTING VAN 'S RIJKS SCHULD

## DETTE PUBLIQUE. — SITUATION

## DÉSIGNATION DES DETTES.

| DÉSIGNATION DES DETTES.    |                                                                                                                               |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            | A. — Dette à long terme.                                                                                                      |
| Dette consolidée ancienne. | Dettes à 2 1/2 % . . . . .                                                                                                    |
|                            | Id. 3 % 1 <sup>re</sup> série . . . . .                                                                                       |
|                            | Id. 3 % 2 <sup>e</sup> série . . . . .                                                                                        |
|                            | Id. 3 % 3 <sup>e</sup> série . . . . .                                                                                        |
|                            | Id. 3 % 4 <sup>e</sup> série (jusque 1939) . . . . .                                                                          |
|                            | Id. 3 % servitudes militaires . . . . .                                                                                       |
| Dette consolidée nouvelle. | Dettes à 5 % de la Restauration Nationale de 1919 . . . . .                                                                   |
|                            | Id. 5 % à prime de 1920 (jusque 1935) . . . . .                                                                               |
|                            | Id. 6 % de consolidation de 1921 . . . . .                                                                                    |
|                            | Dettes 5 % 1925 . . . . .                                                                                                     |
|                            | Dettes envers le Fonds d'amortissement du chef de l'avance pour le remboursement anticipatif de l'emprunt à 7 1/2 % . . . . . |
|                            | Dettes envers la Banque Nationale de Belgique pour le retrait des marks . . . . .                                             |
|                            | Emprunt à 5 % de 1931 de 1,000,000,000 de francs . . . . .                                                                    |
|                            | Id. 6 1/2 % de S 30,000,000 (1 <sup>er</sup> septembre 1949) . . . . .                                                        |
|                            | Id. 6 % de S 50,000,000 (1 <sup>er</sup> janvier 1953) . . . . .                                                              |
|                            | Id. 7 % de S 50,000,000 (1 <sup>er</sup> juin 1953) . . . . .                                                                 |
|                            | Dettes contractées pendant la guerre envers le Gouvernement des Etats-Unis . . . . .                                          |
|                            | Dettes contractées après l'armistice envers le Gouvernement des Etats-Unis . . . . .                                          |
| Dette indirecte.           | Emprunt à 6 1/2 % de 400,000,000 de francs français (15 août 1943) . . . . .                                                  |
|                            | Frais d'internement en Hollande des troupes belges . . . . .                                                                  |
|                            | Crédits anglais de Reconstruction Nationale . . . . .                                                                         |
|                            | Emprunt à 7 % de stabilisation de 1926 . . . . .                                                                              |
|                            | Id. 4 1/2 % de 45,000,000 de florins . . . . .                                                                                |
|                            | Actions privilégiées de la Société Nationale des Chemins de fer belges . . . . .                                              |
|                            | Annuités pour rachats de chemins de fer (capitalisation) . . . . .                                                            |
|                            | Annuités à payer au Crédit Communal (capitalisation) . . . . .                                                                |
|                            | Emprunt Crédit Communal à 6 % de 300,000,000 de francs . . . . .                                                              |
|                            | Lloyd Royal belge (obligations à 4 % et à 6 %) . . . . .                                                                      |
|                            | Emprunt à 4 % à lots des Régions dévastées, de 1921 . . . . .                                                                 |
|                            | Id. 5 % à lots des Régions dévastées, de 1922 . . . . .                                                                       |
|                            | Id. 5 % à lots des Régions dévastées, de 1923 . . . . .                                                                       |
|                            | 1 <sup>er</sup> emprunt à 6 % de l'Association Nationale des Industriels et Commerçants . . . . .                             |
|                            | 2 <sup>e</sup> Id. 6 % de l'Association Nationale des Industriels et Commerçants . . . . .                                    |
|                            | 3 <sup>e</sup> Id. 6 % de l'Association Nationale des Industriels et Commerçants . . . . .                                    |
|                            | 1 <sup>er</sup> emprunt à 6 % de la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché . . . . .                     |
|                            | 2 <sup>e</sup> Id. à 6 % de la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché . . . . .                          |
| TOTAL . . . . .            |                                                                                                                               |

(1) Disponible de S 5,539,231,91 permettant de rembourser au 1<sup>er</sup> septembre 1939, à 105 %, un capital nominal de S 5,275,000

(2) Id. S 65,300,35 Id. Id. 1<sup>er</sup> janvier 1932, au pair Id. S 65,300

(3) Id. S 607,240,00 Id. Id. 1<sup>er</sup> novembre 1931, à 105 % Id. S 578,000

Id. kr. 408,820,00 Id. Id. Id. Id. Id. kr. 404,000

AU 30 SEPTEMBRE 1931.

| DETTES EXTERIEURES PAYABLES EN : |                     |                |               |                    |                         | DETTE AU 30 SEPTEMBRE 1931. |                                                        |
|----------------------------------|---------------------|----------------|---------------|--------------------|-------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------|
| Francs<br>français               | Livres<br>sterling. | Dollars E.-U.  | Florins P.-B. | Francs<br>suisses. | Couronnes<br>suédoises. | Dettes<br>intérieures.      | Dettes extérieures<br>aux nouveaux pairs<br>monétaires |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 219,959,631                 | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 442,463,775                 | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 2,485,345,482               | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 206,768,300                 | "                                                      |
| "                                | 4,366,600           | "              | "             | "                  | "                       | "                           | 764,155,000                                            |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 4,108,591                   | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 1,582,709,700               | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 2,396,719,000               | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 2,037,409,490               | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 1,706,394,100               | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 1,155,617,730               | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 1,450,897,000               | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 1,000,000,000               | "                                                      |
| "                                | "                   | (1) 27,010,500 | "             | "                  | "                       | "                           | 971,297,580,                                           |
| "                                | "                   | (2) 38,348,100 | "             | "                  | "                       | "                           | 1,378,997,676                                          |
| "                                | "                   | 46,359,000     | "             | "                  | "                       | "                           | 1,667,069,640                                          |
| "                                | "                   | 161,780,000    | "             | "                  | "                       | "                           | 5,817,608,800                                          |
| "                                | "                   | 238,900,000    | "             | "                  | "                       | "                           | 8,590,814,000                                          |
| 347,081,500                      | "                   | "              | "             | "                  | "                       | "                           | 486,985,771                                            |
| "                                | "                   | "              | 24,527,000    | "                  | "                       | "                           | 354,415,150                                            |
| "                                | 9,000,000           | "              | "             | "                  | "                       | "                           | 1,575,000,000                                          |
| "                                | 8,142,400           | (3) 48,174,500 | "             | 30,632,000         | (3) 8,726,000           | "                           | 3,464,724,110                                          |
| "                                | "                   | "              | 45,000,000    | "                  | "                       | "                           | 650,250,000                                            |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 4,983,891,500               | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 370,227,045                 | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 599,934,298                 | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 297,183,000                 | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 92,076,000                  | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 998,775,000                 | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 998,050,000                 | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 996,400,000                 | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 1,077,620,000               | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 268,160,000                 | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 123,420,000                 | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 110,000,000                 | "                                                      |
| "                                | "                   | "              | "             | "                  | "                       | 290,000,000                 | "                                                      |
| 347,081,500                      | 24,509,000          | 560,872,100    | 69,527,000    | 30,632,000         | 8,726,000               | 25,891,133,572              | 25,723,347,727                                         |
|                                  |                     |                |               |                    |                         | 51,614,481,299              |                                                        |

## DÉSIGNATION DES DETTES.

## B. — Dette à court et moyen termes.

Bons décennaux de 1922 (jusque 1932) . . . . .

Dotation des combattants . . . . .

TOTAL . . . . . fr

TOTAL DE LA DETTE. . . . .

| DETTES EXTERIEURES PAYABLES EN : |                     |               |               |                    |                         | DETTE AU 30 SEPTEMBRE 1931. |                                                         |
|----------------------------------|---------------------|---------------|---------------|--------------------|-------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------|
| Francs<br>français.              | Livres<br>sterling. | Dollars E.-U. | Florins P.-B. | Francs<br>suisses. | Couronnes<br>suédoises. | Dettes<br>intérieures.      | Dettes extérieures<br>aux nouveaux pairs<br>monétaires. |
| »                                | »                   | »             | »             | »                  | »                       | 769,743,000                 | »                                                       |
| »                                | »                   | »             | »             | »                  | »                       | 284,033,000                 | »                                                       |
| »                                | »                   | »             | »             | »                  | »                       | 1,053,776,000               | »                                                       |
|                                  |                     |               |               |                    |                         | 1,053,776,000               |                                                         |
| 347,084,500                      | 21,509,000          | 560,872,400   | 69,527,000    | 30,632,000         | 8,726,000               | 26,941,909,872              | 25,723,347,727                                          |
|                                  |                     |               |               |                    |                         | 52,668,257,599              |                                                         |

## OPENBARE SCHULD. — TOESTAND

## AANWIJZING DER SCHULDEN.

|                                   |                                                                                                                 | A. — Schuld op langen termijn. |  |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--|
| Oude<br>geconsolideerde schuld.   | Schuld 2 1/2 t. h. . . . .                                                                                      |                                |  |
|                                   | Id. 3 t. h. 1 <sup>e</sup> reeks . . . . .                                                                      |                                |  |
|                                   | Id. 3 t. h. 2 <sup>e</sup> reeks . . . . .                                                                      |                                |  |
|                                   | Id. 3 t. h. 3 <sup>e</sup> reeks . . . . .                                                                      |                                |  |
|                                   | Id. 3 t. h. 4 <sup>e</sup> reeks (tot 1939) . . . . .                                                           |                                |  |
|                                   | Id. 3 t. h. Militaire servituten . . . . .                                                                      |                                |  |
|                                   | Schuld 5 t. h. der Nationale Herstelling van 1919 . . . . .                                                     |                                |  |
|                                   | Id. 5 t. h. met premie van 1920 (tot 1935) . . . . .                                                            |                                |  |
|                                   | Id. 6 t. h. der Consolidatie van 1921 . . . . .                                                                 |                                |  |
|                                   | Schuld 5 t. h. 1925 . . . . .                                                                                   |                                |  |
| Nieuwe<br>geconsolideerde schuld. | Schuld aan het Amortisatiefonds voor voorschotten voor het voor af terugbetalen der leening 7 1/2 t. h. . . . . |                                |  |
|                                   | Schuld 5 t. h. van 1931 van 4,000,000,000 frank . . . . .                                                       |                                |  |
|                                   | Id. 6 1/2 t. h. van \$ 30,000,000 (1 September 1949) . . . . .                                                  |                                |  |
|                                   | Id. 6 t. h. van \$ 50,000,000 (1 Januari 1955) . . . . .                                                        |                                |  |
|                                   | Id. 7 t. h. van \$ 50,000,000 (1 Juni 1955) . . . . .                                                           |                                |  |
|                                   | Schuld aangegaan gedurende den oorlog tegenover de Regeering der Vereenigde-Staten . . . . .                    |                                |  |
|                                   | Schuld aangegaan na den wapenstilstand tegenover de Regeering der Vereenigde-Staten . . . . .                   |                                |  |
|                                   | Leening 6 1/2 t. h. van 400,000,000 Fransche frank (15 Augustus 1943) . . . . .                                 |                                |  |
|                                   | Kosten van interneering in Holland van Belgische troepen . . . . .                                              |                                |  |
|                                   | Engelsche kredieten voor Nationale wederopbouw . . . . .                                                        |                                |  |
| Onrechtstreekse<br>schuld.        | Stabilisatieleening 7 t. h. van 1926 . . . . .                                                                  |                                |  |
|                                   | Id. 4 1/2 t. h. van 45,000,000 florijn . . . . .                                                                |                                |  |
|                                   | Preferente aandelen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen . . . . .                            |                                |  |
|                                   | Annuïteit voor naasting van spoorwegen (kapitalisatie) . . . . .                                                |                                |  |
|                                   | Annuïteit te betalen aan het Gemeentekrediet (kapitalisatie) . . . . .                                          |                                |  |
|                                   | Gemeentekredietleening 6 t. h. van 360 miljoen frank . . . . .                                                  |                                |  |
|                                   | « Lloyd Royal belge » (obligatiën 4 t. h. en 6 t. h.) . . . . .                                                 |                                |  |
|                                   | Premieleening 4 t. h. der Verwoeste Gewesten (1921) . . . . .                                                   |                                |  |
|                                   | Id. 5 t. h. der Verwoeste Gewesten (1922) . . . . .                                                             |                                |  |
|                                   | Id. 5 t. h. der Verwoeste Gewesten (1923) . . . . .                                                             |                                |  |
|                                   | 1 <sup>e</sup> leening 6 t. h. der Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars . . . . .                 |                                |  |
|                                   | 2 <sup>e</sup> id. 6 t. h. der Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars . . . . .                     |                                |  |
|                                   | 3 <sup>e</sup> id. 6 t. h. der Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars . . . . .                     |                                |  |
|                                   | 1 <sup>e</sup> leening 6 t. h. van de Nationale Maatschappij voor goedkope woningen en woonvertrekken . . . . . |                                |  |
|                                   | 2 <sup>e</sup> id. 6 t. h. van de Nationale Maatschappij voor goedkope woningen en woonvertrekken . . . . .     |                                |  |
|                                   |                                                                                                                 | TOTAAL.                        |  |

(<sup>1</sup>) Beschikbare som van \$ 5,539,231.91 waarmede op 1 September 1939, tegen 105 t. h. een nominaal kapitaal van \$ 5,275,000 kan worden afgelost.

(<sup>2</sup>) Id. id. \$ 63,300.35 id. 1 Januari 1932 al pari id. id. \$ 65,300 id.

(<sup>3</sup>) Id. id. \$ 607,240.00 id. 4 November 1931, tegen 103 t. h. id. id. \$ 578,000 id.  
kr. 108,820.00 id. id. id. kr. 104,000 id.

OP 30 SEPTEMBER 1931.

51,614,481,290

## AANWIJZING DER SCHULDEN.

## B. — Schuld op halfjaren en op korten termijn.

Tienjaarlijksche kasbons van 1922 (tot 1932) . . . . .

Oudstrijdersbegiftiging . . . . .

TOTAAL . . . . . f.

TOTAAL VAN DE SCHULD. . . . .

| BUITENLANDSCHE SCHULD BETAALBAAR IN : |                     |              |               |                      |                      | SCHULD OP 30 SEPTEMBER 1931. |                                                            |
|---------------------------------------|---------------------|--------------|---------------|----------------------|----------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Fransche<br>franks.                   | Ponden<br>sterling. | Dollars V.S. | Ned. guldens. | Zwitserse<br>franks. | Zweedsche<br>kronen. | Binnenlandsche<br>schulden.  | Buitenlandsche<br>schulden<br>tegen de nieuwe<br>muntparis |
| »                                     | »                   | »            | »             | »                    | »                    | 769,743,000                  | »                                                          |
| »                                     | »                   | »            | »             | »                    | »                    | 234,033,000                  | »                                                          |
| »                                     | »                   | »            | »             | »                    | »                    | 1,033,776,000                | »                                                          |
|                                       |                     |              |               |                      |                      | 1,033,776,000                |                                                            |
| 347,081,500                           | 21,509,000          | 560,872,100  | 69,527,100    | 30,632,000           | 8,726,000            | 26,914,909,572               | 25,723,347,727                                             |
|                                       |                     |              |               |                      |                      | 52,668,257,299               |                                                            |

La dépression économique et ses effets sur les sources de nos recettes budgétaires n'ont pas marqué un arrêt dans la politique d'amortissement de la Dette publique, inaugurée en 1926. Bien que l'on ait procédé à l'émission d'un emprunt d'un milliard pour l'alimentation du Budget, et qu'un capital de 185 millions ait été émis soit pour l'érection d'habitations à bon marché, soit pour le paiement de dommages de guerre, notre Dette publique ne s'est accrue que de 415 millions dans l'intervalle du 1<sup>er</sup> octobre 1930 au 30 septembre 1931.

|                                         | Situation au 30 Septembre<br>Toestand op 30 September |                      |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------|
| NATURE DES DETTES.                      | 1930 (1)                                              | 1931 (1)             |
| I. Dette intérieure :                   |                                                       |                      |
| a) Consolidée . . . . .                 | 23,454,000,000                                        | 25,891,000,000       |
| b) A court et moyen<br>termes . . . . . | 2,280,000,000                                         | 770,000,000          |
|                                         | <hr/> 25,734,000,000                                  | <hr/> 26,661,000,000 |
|                                         | Augmentation :                                        |                      |
| II. Dette extérieure :                  |                                                       |                      |
| Consolidée . . . . .                    | 26,235,000,000                                        | 25,723,000,000       |
|                                         | <hr/> 51,969,000,000                                  | <hr/> 52,384,000,000 |
|                                         | Augmentation :                                        |                      |

(1) Non compris les avoirs des particuliers en comptes chèques-postaux ni les montants des livrets de dotations des combattants.

Les principales modifications survenues pendant cette période dans les éléments constitutifs de notre Dette, sont détaillés ci-après :

#### Ia. — Dette consolidée intérieure.

La dette consolidée intérieure s'est accrue :

1<sup>er</sup> Du fait de la conclusion de la Convention du 17 octobre 1930 avec la Banque Nationale de Belgique, échelonnant sur 18 années le remboursement du solde de la dette envers l'Institut d'émission qui était représentée par des Bons du Trésor à trois mois renouvelables et figurant de ce chef dans la rubrique « Dette flottante » . . . . . fr. 1,462,000,000

2<sup>o</sup> De l'émission de l'emprunt 5 %  
1931 d'un milliard de francs . . . . . 1,000,000,000

A reporter. . . fr. 2,462,000,000

De economische depressie en hare gevolgen op de bronnen van onze begrotingsontvangsten hebben de amortisatiepolitiek van 's Rijks Schuld, waarmede in 1926 werd begonnen, niet doen stilstaan. Alhoewel werd overgegaan tot de uitgifte eener leening van 1 milliard voor de stijving der Begroting, en een kapitaal van 185 millioen werd uitgegeven, helzig voor het oprichten van goedkope woningen, helzig voor het betalen van oorlogsschade, groeide onze Rijksschuld, tusschen 1 October 1930 en 30 September 1931 slechts met 415 millioen aan.

| Comparaison. — Vergelijking.       |                                 | AARD DER SCHULDEN.                  |
|------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| Augmentations.<br>Vermeerderingen. | Diminutions.<br>Verminderungen. |                                     |
|                                    |                                 | <b>I. Binnenlandsche schuld :</b>   |
| a) 2,437,000,000                   | »                               | a) Geconsolideerde.                 |
| b) »                               | 1,510,000,000                   | b) Op korten en halflangen termijn. |
| <hr/> 2,437,000,000                | <hr/> 1,510,000,000             |                                     |
| 927,000,000                        |                                 | Vermeerdering.                      |
|                                    |                                 | <b>II. Buitenlandsche schuld :</b>  |
| »                                  | 436,000,000                     | Geconsolideerde.                    |
| <hr/> 2,437,000,000                | <hr/> 2,022,000,000             |                                     |
| 415,000,000                        |                                 | Vermeerdering.                      |

(1) Het tegoed van particulieren in de postchekrekeningen noch het bedrag van de dotatieboekjes der oudstrijders inbegrepen.

De voornaamste wijzigingen gedurende deze periode in de bestanddeelen onzer schuld voorgekomen, worden hieronder omstandig aangegeven :

#### Ia. — Binnenlandsche geconsolideerde Schuld.

De binnenlandsche geconsolideerde schuld groeide aan :

1<sup>o</sup> Door het sluiten van de Overeenkomst van 17 October 1930 met de Nationale Bank van België, waarbij de terugbetaling van het saldo der schuld tegenover het Uitgifte-Instituut over 18 jaren wordt verdeeld, schuld die bestond uit hernieuwbare Schatkistbons op drie maand welke uit dien hoofde in de rubriek « Vlottende Schuld » voorkamen . . . . . fr. 1,462,000,000

2<sup>o</sup> Door de uitgifte der 5 t. h.-leening 1931 groot één milliard frank. 1,000,000,000

Over te dragen . . . fr. 2,462,000,000

Report . . . 2,462,000,000

Overdracht . . fr. 2,462,000,000

3° Des émissions nouvelles d'obligations 5 % 1925 pour le règlement des dommages de guerre (121 millions) et d'obligations de la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché (64 millions) . . . 185,000,000

3° Door de nieuwe uitgiften van obligatiën 5 t. h. 1925 ter regeling van oorlogsschade (121 miljoen) en van obligatiën der Nationale Maatschappij voor goedkope woningen en woonvertrekken (64 miljoen) . . . 185,000,000

Ensemble . . fr. 2,647,000,000

Samen . . fr. 2,647,000,000

Les amortissements contractuels pendant la même période ont porté sur un capital nominal de . . . fr. 210,000,000

De contractueele amortisatiën gedurende hetzelfde tijdperk liepen over een nominaal kapitaal van . fr. 210,000,000

ramenant ainsi l'accroissement de la dette consolidée intérieure à . . . 2,437,000,000

aldus het accres der geconsolideerde binnenlandsche schuld terugbrengende tot . . . 2,437,000,000

## 1b. — Dette intérieure à court et moyen termes.

## 1b. — Binnenlandsche Schuld op korten en halflangen termijn.

La dette intérieure à court et moyen termes a été ramenée de 2,280 millions à 770 millions de francs, par les opérations suivantes :

De binnenlandsche schuld op korten en halflangen termijn werd van 2,280 miljoen op 770 miljoen frank teruggebracht, door de volgende verrichtingen :

1° Remboursement au 31 décembre 1930 des Bons décennaux Eupen-Malmédy. . . fr. 45,000,000

1° Terugbetaling op 31 December 1930 van de tienjaarlijksche Bons Eupen-Malmédy fr. 45,000,000

2° Remboursement partiel des Bons du Trésor à trois mois détenus par la Banque Nationale en représentation des avances pour le retrait des mares. . . 3,000,000

2° Gedeeltelijke terugbetaling der Schatkistbons op drie maand, in bezit van de Nationale Bank ter vertegenwoordiging van de voorschotten voor het intrekken der marken. . . 3,000,000

3° Consolidation du solde de ces Bons, soit . . . 1,462,000,000  
résultant de la Convention du 17 octobre 1930 échelonnant le remboursement de cette dette sur une période de 18 ans.

3° Consolidéering van het saldo dezer Bons, zegge . . . 1,462,000,000  
voortvloeiende uit de Overeenkomst van 17 October 1930, welke de terugbetaling dezer schuld over eenen termijn van 18 jaar verdeelt.

Ensemble . . fr. 1,510,000,000

Samen . . fr. 1,510,000,000

Ainsi qu'il a été observé plus haut, il ne reste donc plus actuellement en circulation que les Bons 5 % à 10 ans au capital nominal de 769,743,000 francs émis le 1<sup>er</sup> octobre 1922.

Zooals hiervoren werd opgemerkt, blijven dus heden slechts in omloop de op 1 October uitgegeven tienjarige Bons 5 t. h. samen nominaal groot 769 miljoen 743,000 frank.

## II. — Dette extérieure consolidée.

| NATURE DES DETTES.                            | Situation au 30 septembre<br>Toestand op 30 September |             |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------|
|                                               | 1930                                                  | 1931        |
| I. Dette envers les Gouvernements étrangers : |                                                       |             |
| États-Unis (dollars) . . .                    | 404,730,000                                           | 400,680,000 |
| Angleterre (livres sterl.) . . .              | 9,000,000                                             | 9,000,000   |
| Pays-Bas (florins P-B) . . .                  | 27,649,000                                            | 24,527,000  |
| II. Autres dettes :                           |                                                       |             |
| Dollars . . . . .                             | 181,793,700                                           | 160,192,100 |
| Livres sterling . . . . .                     | 13,434,040                                            | 12,509,000  |
| Francs français . . . . .                     | 365,843,000                                           | 347,081,500 |
| Francs suisses . . . . .                      | 31,354,000                                            | 30,632,000  |
| Florins Pays-Bas . . . . .                    | »                                                     | 45,000,000  |
| Kronor. . . . .                               | 8,823,000                                             | 8,726,000   |

Dans le dessein de réduire l'encours des dettes étrangères onéreuses, le Gouvernement a procédé à l'extinction du solde de l'emprunt à 8 % de 30,000,000 de dollars émis en 1921 au moyen du produit de l'emprunt extérieur à 4½%, de florins P-B 45,000,000 émis en novembre 1930.

Cette opération de conversion se traduit par une augmentation de la Dette en capital nominal de 97 millions de francs résultant d'une part du paiement de la prime de remboursement de l'emprunt à 8 %, d'autre part, de l'émission en dessous du pair du nouvel emprunt à 4½ % de 45,000,000 de florins; elle réduit toutefois dans de fortes proportions la charge d'intérêt à servir par le Trésor.

Pendant la période envisagée, le Trésor, qui assume directement l'amortissement des dettes contractées envers les Gouvernements étrangers, a effectué des remboursements se montant en capital nominal à 4,050,000 dollars et 3,122,000 florins, soit ensemble 191 millions de francs.

Quant aux amortissements opérés à l'intervention du Fonds d'amortissement sur les emprunts placés dans le public, ils ont porté respectivement sur les capitaux suivants :

\$ 21,601,600; £ 925,040; Fr. fr. 18,761,500; Fr. ss. 722,000 et Kr. 97,000, soit ensemble 971 millions de francs, y compris le remboursement anticipatif du solde de l'emprunt à 8 % mentionné ci-dessus.

La réduction effective totale de la dette consolidée extérieure a ainsi atteint 512 millions de francs, représentant la balance des amortissements effectués (1,162 millions) et de l'émission du 4½ % de 45 millions de florins (650 millions).

## II. — Geconsolideerde Buitenlandsche Schuld.

| Comparaison. — Vergelijking.                       |                                 | AARD DER SCHULDEN.            |
|----------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| Augmentations.<br>Vermeerderingen.                 | Diminutions.<br>Verminderingen. |                               |
|                                                    |                                 |                               |
| I. <i>Schuld tegenover de vreemde regeeringen:</i> |                                 |                               |
| „                                                  | 4,050,000                       | Vereenigde-Statens (dollars). |
| „                                                  | „                               | Engeland (pond sterling).     |
| „                                                  | 3,122,000                       | Nederland (nederl. Gld.).     |
| II. <i>Andere schulden:</i>                        |                                 |                               |
| „                                                  | 21,601,600                      | Dollar.                       |
| „                                                  | 925,040                         | Pond sterling.                |
| „                                                  | 18,761,500                      | Fransche franken.             |
| „                                                  | 722,000                         | Zwitserse franken.            |
| 45,000,000                                         | „                               | Nederlandsche Guldens.        |
| „                                                  | 97,000                          | Kronor.                       |

Met het oog op de vermindering der bezwarende buitenlandse schulden, heeft de Regering het saldo gedelgd van de 8 t. h.-leening van \$ 30,000,000, in 1921 uitgegeven door middel van de opbrengst der in November 1930 uitgegeven buitenlandse 4½ t. h.-leening van Nederlandsche gulden 45,000,000.

Deze conversie komt op eene verhooging neer van de Schuld in nominaal kapitaal van 97 miljoen frank, eenzijdig voortkomend van de betaling der aflossingspremie van de 8 t. h.-leening, anderzijds van de uitgifte beneden pari van eene nieuwe 4½ t. h.-leening groot 45,000,000 gulden; ze vermindert echter in groote mate den last van den door de Schatkist te betalen interest.

Gedurende het beoogd tijdperk heeft de Schatkist welke rechtstreeks de amortisatie op zich neemt van tegenover buitenlandse regeeringen aangegane schulden, terugbetalingen gedaan samen nominaal groot \$ 4,050,000 en gulden 3,122,000, zegge samen 191 miljoen frank.

Wat de amortisatie betreft door tussenkomst van het Amortisatiefonds, op de onder het publiek geplaatste leningen, deze liepen respectievelijk over de volgende hoofdsommen :

\$ 21,601,600; £ 925,040; Fr. fr. 18,761,500; Zw. fr. 722,000 en Kr. 97,000, zegge samen 971 miljoen frank, met inbegrip van de vervroegde terugbetaling van het saldo van voormelde 8 t. h.-leening.

De totale, werkelijke vermindering der geconsolideerde buitenlandse schuld heeft aldus 512 miljoen frank bereikt, hetgeen de balans van de gedane amortisatiën (1,162 miljoen) en der 4½ t. h.-uitgifte van gulden 45,000,000 (650 miljoen) vertegenwoordigt.

En outre, les dotations versées contractuellement chez les Banquiers étrangers et non utilisées au rachat d'obligations par suite de l'élévation des cours au-dessus des taux contractuels de remboursement s'élèvent à \$ 672,510 et Kr. 109,820. Ces diverses sommes permettraient d'amortir, aux taux de remboursement fixés par les contrats, un capital nominal de \$ 643,300 et Kr. 104,000, dont la contrevaletur est de 24 millions de francs.

Enfin, la réserve spéciale constituée en vue de l'amortissement ultérieur de l'Emprunt 6  $\frac{1}{2}$  % de 30,000,000 de \$ s'élève à \$ 5,539,200, somme permettant de rembourser anticipativement à partir de 1939, au taux de 105 %, un capital nominal de \$ 5,275,000 correspondant à 190 millions de francs.

#### CHARGES DE LA DETTE.

Après avoir précisé la situation de nos charges publiques en capital, il importe de voir comment se présente, au point de vue des charges annuelles, le Budget de la Dette publique de 1932.

Comparativement à 1931, ce Budget accuse une diminution de 98 millions de francs se répartissant comme suit :

|                                                                      |                |
|----------------------------------------------------------------------|----------------|
| Réduction des charges de la Dette publique proprement dite . . . . . | fr. 85,801,000 |
| Diminution des charges des pensions d'ancienneté . . . . .           | 12,135,000     |
|                                                                      | <hr/>          |
|                                                                      | Fr. 97,936,000 |

Si on élargit la comparaison et si on rapproche le Budget actuel des Budgets antérieurs, on observe les résultats suivants :

|                                                                                                                      | 1927          | 1928          | 1929          | 1930          | 1931          | 1932          |                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Charges de la dette proprement dite . . . . .                                                                        | 3,355,835,734 | 3,565,711,693 | 3,455,827,272 | 3,014,472,762 | 2,853,634,163 | 2,767,827,479 | Lasten der eigentlijke schuld.                                                                           |
| Charges des pensions d'ancienneté payées à l'intervention de la Caisse Nationale des pensions de la guerre . . . . . | 110,500,000   | 141,000,000   | 162,000,000   | 201,000,000   | 210,000,000   | 205,000,000   | Lasten van anciënniteitspensioenen betaald door tussenkomst van de Nationale Kas voor oorlogspensioenen. |
| Autres pensions . . . . .                                                                                            | 255,318,425   | 327,019,882   | 362,043,733   | 401,309,033   | 378,642,900   | 367,213,250   | Andere lasten.                                                                                           |

Cela posé, voyons plus en détail comment s'explique la diminution de 97,936,000 francs relevée plus haut.

Daarenboven bedragen de volgens contract bij de buitenlandse bankiers gestorte dotatiën, welke niet werden gebruikt tot het inkoopen van obligatiën uit hoofde van de stijging der koersen boven het contractuele terugbetalingpercentage : \$ 672,510 en Kr. 109,820. Met die verschillende sommen zou men tegen het bij de contracten vastgestelde terugbetalingpercentage, een nominaal kapitaal van \$ 643,300 en Kr. 104,000, waarvan de tegenwaarde 24 miljoen frank bedraagt, kunnen amortiseeren.

Eindelijk beloopt de met het oog op de latere amortisatie der 6  $\frac{1}{2}$  t. h.-leening van \$ 30,000,000 aangelegde speciale reserve \$ 5,539,200, som welke met ingang van 1939 de vervroegde terugbetaling mogelijk maakt, ad 105 t. h., van een nominaal kapitaal van \$ 5,275,000, overeenstemmend met 190 miljoen frank.

#### LASTEN VAN DE SCHULD.

Na den toestand onzer openbare lasten in hoofdsom nader te hebben bepaald, is het van belang te zien hoe de Begroting van 's Rijks Schuld voor 1932 zich voordoet ten aanzien van de jaarlijksche lasten.

Vergeleken met 1931 wijst deze Begroting eene vermindering aan van 98 miljoen frank, als volgt verdeeld :

|                                                                  |                |
|------------------------------------------------------------------|----------------|
| Vermindering van de lasten der eigentlijke Rijksschuld . . . . . | fr. 85,801,000 |
| Vermindering van de lasten der anciënniteitspensioenen . . . . . | 12,135,000     |
|                                                                  | <hr/>          |
|                                                                  | Fr. 97,936,000 |

Wanneer men de vergelijking uitbreidt en de huidige Begroting met de voorgaande Begrotingen vergelijkt, verkrijgt men de volgende uitkomsten :

Dit gedaan, gaan wij omstandig na hoe de hiervoren aangehaalde vermindering van 97,936,000 frank uit te leggen is.

**I. — Charges de la dette proprement dite.**

La diminution de 85,801,000 francs des charges de la dette proprement dite résulte de la balance des diverses diminutions et augmentations détaillées ci-dessous :

|                                                                                                                                                                                                                                                                              | Augmentations   | Diminutions    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                              | —               | —              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                              | Vermeerderingen | Verminderingen |
| <b>1. — DETTE CONSOLIDÉE INTÉRIEURE.</b>                                                                                                                                                                                                                                     | —               | —              |
| a) Charges d'intérêt et d'amortissement du nouvel emprunt 5 % 1931 d'un milliard de francs . . . . .                                                                                                                                                                         | fr. 51,250,000  |                |
| b) Charges des obligations décennales au capital de 300 millions de francs émises en exécution de la loi du 21 juillet 1931 pour l'alimentation du Fonds National de crise.                                                                                                  | 45,000,000      |                |
| c) Charges d'intérêt et d'amortissement des capitaux à emprunter jusque fin 1932.                                                                                                                                                                                            | 30,000,000      |                |
| d) Intérêts à 5 % afférents aux émissions d'obligations 5 % 1925 à effectuer en 1932 pour le règlement d'indemnités de dommages de guerre et le paiement des arriérés de pensions d'invalidité . . . . .                                                                     | 12,500,000      |                |
| e) Majoration des remboursements à effectuer à la Banque Nationale de Belgique, en exécution de la convention intervenue pour l'apurement de la dette résultant du retrait des marcs. . . . .                                                                                | 8,200,000       |                |
| f) Diminution des crédits postulés pour le service de l'emprunt à prime, des emprunts des régions dévastées et des emprunts émis par l'Association Nationale des Industriels et Commerçants, crédits conformes aux tableaux d'amortissement de ces divers emprunts . . . . . |                 | 293,000        |
| g) Augmentation des frais relatifs au service des diverses dettes résultant des nouvelles émissions effectuées ou à effectuer.                                                                                                                                               | 400,000         |                |

**2. — DETTE INDIRECTE.**

|                                                                                                                                                           |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| a) Augmentation due à la participation financière de l'Etat dans les lignes vicinales.                                                                    | 2,500,000  |
| b) Charge d'intérêt afférente à l'émission partielle du 3 <sup>e</sup> emprunt de la Société Nationale des Habitations et Logements à Bon marché. . . . . | 8,600,000  |
| c) Charges d'intérêt et d'amortissement afférentes aux capitaux à emprunter en 1931 et 1932 par la Régie des Télégraphes et Téléphones. . . . .           | 15,000,000 |

A reporter. .fr. 173,456,000

**I. — Lasten der eigenlijke Schuld.**

De vermindering met 85,801,000 frank van de lasten der eigenlijke schuld blijkt uit de balans van de verscheidene hieronder omschreven verminderingen en vermeerderingen :

**1. — BINNENLANDSCHE GECONSOLIDEERDE SCHULD.**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) Intrest- en amortisatielasten van de nieuwe 5 t. h. leening 1931 van een milliard frank.                                                                                                                                                                                                   |
| b) Lasten der tienjaarlijksche obligatiën ten kapitale van 300 miljoen frank uitgegeven ter uitvoering van de wet van 21 Juli 1931 tot stijving van het Nationaal Crisisfonds.                                                                                                                |
| c) Intrest- en amortisatielasten der tot einde 1932 ter leen te nemen kapitalen.                                                                                                                                                                                                              |
| d) Intresten 5 t. h. voor uitgiffen in 1932 van obligatiën 5 t. h. 1925 ter regeling van vergoedingen voor oorlogsschade en betaling der achterstallen van invaliditeitspensioenen.                                                                                                           |
| e) Verhooging der aan de Nationale Bank van België terug te betalen gelden, ter uitvoering van de overeenkomst getroffen tot aanzuivering van de uit het intrekken der marken voortkomende schuld.                                                                                            |
| f) Vermindering der kredieten aangevraagd voor den dienst der premieleening, der leeningen van de Verwoeste Gewesten en der door de Nationale Vereeniging van Industrieelen en Handelaars uitgegeven leeningen, kredieten overeenkomend met de aflossingsplans dezer verschillende leeningen. |
| g) Vermeerdering van de kosten betreffende den dienst der verschillende schulden voortspuitende uit de gedane of nog te doene nieuwe uitgiffen.                                                                                                                                               |

**2. — ONRECHTSTREEKSCH SCHULD.**

|                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) Vermeerdering te wijten aan de financiële deelneming van den Staat in de buurtspoorweglijnen.                                                         |
| b) Rentelast verbonden aan de gedeeltelijke uitgifte van de 3 <sup>e</sup> leening der Nationale Maatschappij voor Goedkoope Woningen en Woonvertrekken. |
| c) Rente- en amortisatielasten verbonden aan de in 1931 en 1932 door de Regie van Telegrafen en Telefonen ter leen te nemen kapitalen.                   |

293,000 Over te dragen.

| Augmentations   | Diminutions    |
|-----------------|----------------|
| —               | —              |
| Vermeerderingen | Verminderingen |
| —               | —              |

Report. . fr. 173,456,000 293,000 Overdracht.

d) Réduction de la bonification à payer à la Banque Nationale de Belgique pour frais d'émission de billets au porteur, résultant de la prise en charge par le Fonds monétaire des frais d'émission des billets de 5 et de 20 francs. . . . .

3,294,000

d) Verlaging van de aan de Nationale Bank van België te betalen vergoeding voor de kosten van uitgiften van loonderpapier, voortspuitend uit het in debet nemen, door het Muntfonds, van de kosten van uitgifte van de biljetten van 5 en van 20 frank.

e) Abandon par la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, pour 1932, de la bonification d'intérêt sur les rachats d'obligations de la dette 5 %, 1925. . . . .

2,700,000

e) Overlating, door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, voor 1932, van de rentevergoeding op de inkoop van obligatiën der 5 t. h. Schuld 1925.

f) Intérêts à bonifier aux cessionnaires des certificats représentatifs de la part cédée à la Belgique dans le service des Bons de la Reichsbahn . . . . . 11,150,000

f) Intresten te bonificeeren aan de overnemen van certificaten welke het aan België afgestane aandeel in den dienst der Reichsbahnbons vertegenwoordigen.

g) Diminution des crédits nécessaires au règlement des annuités dues au Crédit Communal de Belgique, au service des emprunts émis par l'Association du Palais des Beaux-Arts, à la couverture du déficit d'exploitation des services d'autobus concédés à la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux, etc. . . . .

586,000

g) Vermindering van de kredieten noodig tot de regeling van de annuïteiten verschuldigd aan het Gemeentekrediet van België, tot den dienst der door de Vereeniging « Paleis der Schoone Kunsten » uitgegeven leeningen, tot de dekking van het deficit in de exploitatie van de aan de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen geconcedeerde autobussen, enz.

h) Réduction prévue du subside à verser en 1932 au Fonds des Combattants. . . . .

4,000,000

h) Voorziene vermindering van de in 1932 aan het Strijdersfonds af te dragen subsidie.

### 3. — DETTE CONSOLIDÉE EXTÉRIEURE.

### 3. — BUITENLANDSCHE GECONSOLIDEERDE SCHULD.

a) Diminution résultant des arrangements relatifs à la suspension des dettes intergouvernementales, postposant les paiements afférents au 1<sup>er</sup> semestre 1932 des dettes envers les Gouvernements des États-Unis et de l'Angleterre. . . . .

233,556,000

a) Vermindering voortvloeiende uit de overeenkomsten betreffende de schorsing van de intergouvernementele schulden, waarbij de betalingen verbonden aan het 1<sup>ste</sup> semester 1932 van de schulden tegenover de Regeeringen van de Vereenigde-Staten en van Engeland worden uitgesteld.

b) Extinction, par suite du remboursement anticipatif au 1<sup>er</sup> février 1931, de la charge d'intérêt de l'emprunt à 8 % émis aux États-Unis. . . . .

24,233,000

b) Delging, ten gevolge van de vervroegde aflossing op 1 Februari 1931, van den rentelast en van de in de Vereenigde-Staten uitgegeven 8 t. h. leening.

c) Réduction correspondant aux intérêts des capitaux amortis de l'emprunt à 6 % émis aux États-Unis. . . . .

3,197,000

c) Vermindering overeenstemmend met de intresten van de geamortiseerde kapitalen, van de in de Vereenigde-Staten uitgegeven 6 t. h. leening.

d) Augmentations diverses. . . . . 1,452,000

d) Allerlei vermeerderingen.

186,058,000 271,859,000

Diminution : fr. 85,801,000 Vermindering.

**II. Charges des pensions.**

Les crédits postulés pour le paiement des pensions d'ancienneté présentent, comparativement aux crédits votés pour l'exercice 1931, une diminution de 12.135,000 francs, résultant en ordre principal de la suppression de la subvention de 6 %.

Il est intéressant de grouper les pensions assumées par l'État et dont les charges sont disséminées sur différents budgets; nous obtenons les chiffres suivants :

**a) Budget de la Dette publique :**

|                                            |                 |
|--------------------------------------------|-----------------|
| Pensions civiles . . . . .                 | fr. 324,472,000 |
| Pensions militaires d'ancienneté . . . . . | 205,000,000     |

**b) Budgets des Départements ministériels :**

|                                      |                |
|--------------------------------------|----------------|
| Premier terme des pensions . . . . . | fr. 33,000,000 |
|--------------------------------------|----------------|

**c) Budget de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale :**

|                                         |                 |
|-----------------------------------------|-----------------|
| Pensions de vieillesse, etc. . . . .    | fr. 520,600,400 |
| Pensions des ouvriers mineurs . . . . . | 130,000,000     |

**d) Budget des Recettes et des Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre :**

|                                                         |                 |
|---------------------------------------------------------|-----------------|
| Pensions d'invalidité, rentes de chevrons, etc. . . . . | fr. 918,700,000 |
|---------------------------------------------------------|-----------------|

**e) Budget des Transports . . . . .**

fr. 12,000,000

**f) Budget des Postes, Télégraphes et Téléphones . . . . .**

fr. 46,500,000

Total . . . . . fr. 2,190,272,400

La charge des pensions de toute nature atteint donc près de deux milliards deux cents millions.

**FONCTIONNEMENT DES SERVICES PUBLICS.**

Le tableau ci-après permet de comparer les crédits nécessaires au fonctionnement des Services publics (non compris les régies), avec ceux qui ont été votés pour l'exercice 1931.

**II. — Pensioenslasten.**

De voor de betaling der anciënniteitspensioenen aangevraagde kredieten vertoonen, vergeleken met de voor dienstjaar 1931 goedgestemde kredieten eene vermindering van 12,135,000 frank, voornamelijk voortkomend uit de opheffing der toelage van 6 t. h.

Het is van belang de door den Staat op zich genomen en verschillende begrotingen bezwarende pensioenen te groepeeren; aldus bekomt men de volgende uitslagen :

**a) Begrooting van 's Rijks Schuld :**

|                                             |                 |
|---------------------------------------------|-----------------|
| Burgerlijke pensioenen . . . . .            | fr. 324,472,000 |
| Militaire anciënniteitspensioenen . . . . . | 205,000,000     |

**b) Begrotingen der Ministerieele Departementen :**

|                                         |                |
|-----------------------------------------|----------------|
| Eerste termijn der pensioenen . . . . . | fr. 33,000,000 |
|-----------------------------------------|----------------|

**c) Begrooting van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg :**

|                                      |                 |
|--------------------------------------|-----------------|
| Ouderdomspensioenen, enz. . . . .    | fr. 520,600,400 |
| Pensioenen der mijnwerkers . . . . . | 130,000,000     |

**d) Begrooting van de niet bestendige Ontvangsten en Uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade :**

|                                                          |                 |
|----------------------------------------------------------|-----------------|
| Invaliditeitspensioenen, frontstreeprenten, enz. . . . . | fr. 918,700,000 |
|----------------------------------------------------------|-----------------|

**e) Begrooting van Verkeerswezen . . . . .**

fr. 12,000,000

**f) Begrooting van Posterijen, Telegraafen en Telefonen . . . . .**

fr. 46,500,000

Totaal . . . . . fr. 2,190,272,400

De last van de pensioenen van allen aard bereikt dus ongeveer twee milliard tweehonderd millioen.

**WERKING DER OPENBARE DIENSTEN.**

Aan de hand van onderstaande tabel kunnen de kredieten noodig voor de werking der openbare diensten (de regieën niet inbegrepen) worden vergeleken met diegene welke voor dienstjaar 1931 werden goedgestemd.

| BUDGETS.                                                                   | Credits<br>votes<br>pour 1931.                  | Credits<br>proposés<br>pour 1932.               | Différences -- Verschillen              |                                      | BEGROOTINGEN.                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|                                                                            | <i>Kredieten<br/>voor 1931<br/>goedgekeurd.</i> | <i>Kredieten<br/>voorgesteld<br/>voor 1932.</i> | Augmentations.<br>—<br>Vermeerderingen. | Diminutions.<br>—<br>Verminderingen. |                                                                  |
| Dotations . . . . .                                                        | 43,488,722 "                                    | 43,321,200 "                                    | "                                       | 167,522 "                            | Dotatiën.                                                        |
| Justice . . . . .                                                          | 361,822,532 "                                   | 343,647,968 "                                   | "                                       | 18,174,564 "                         | Justitie.                                                        |
| Affaires étrangères . . . . .                                              | 95,208,816 70                                   | 86,595,566 70                                   | "                                       | 8,613,250 "                          | Buitenlandsche Zaken.                                            |
| Intérieur et Hygiène . . . . .                                             | 134,024,332 "                                   | 102,378,358 "                                   | "                                       | 31,645,974 "                         | Binnenlandsche Zaken en<br>Volksgezondheid.                      |
| Sciences et Arts . . . . .                                                 | 1,090,421,317 80                                | 1,040,377,156 "                                 | "                                       | 50,044,161 80                        | Kunsten en Wetenschappen.                                        |
| Agriculture . . . . .                                                      | 87,634,112 "                                    | 85,027,329 "                                    | "                                       | 2,606,783 "                          | Landbouw.                                                        |
| Travaux publics . . . . .                                                  | 489,386,200 "                                   | 325,752,175 "                                   | "                                       | 163,634,025 "                        | Openbare Werken.                                                 |
| Industrie, Travail et<br>Prévoyance sociale . . . . .                      | 883,780,798 "                                   | 939,135,879 "                                   | 55,355,081 "                            | "                                    | Nijverheid, Arbeid en Maat-<br>schappelijke Voorzorg.            |
| Colonies . . . . .                                                         | 13,963,171 "                                    | 13,599,524 "                                    | "                                       | 363,647 "                            | Kolonien.                                                        |
| Défense Nationale. . . . .                                                 | 1,206,994,204 "                                 | 1,056,942,952 "                                 | "                                       | 150,051,252 "                        | Landsverdediging.                                                |
| Gendarmerie . . . . .                                                      | 144,443,738 "                                   | 141,718,301 "                                   | "                                       | 2,725,437 "                          | Gendarmerie.                                                     |
| Finances. . . . .                                                          | 417,002,156 "                                   | 401,299,886 "                                   | "                                       | 15,702,270 "                         | Financiën.                                                       |
| Total des dépenses de<br>fonctionnement des ser-<br>vices publics. . . . . | 4,968,170,099 50                                | 4,579,796,294 70                                | 55,355,081 "                            | 443,728,885 80                       | Totaal der uitgaven voor de<br>werking der openbare<br>diensten. |
| A ajouter la charge ex-<br>ception <sup>10</sup> du chômage . . . . .      | 400,000,000 "                                   | 300,000,000 "                                   | "                                       | 100,000,000 "                        | Bij te voegen de buitenge-<br>wone last der werkloos-<br>heid.   |
|                                                                            | 5,368,170,099 50                                | 4,879,796,294 70                                | 55,355,081 "                            | 543,728,885 80                       |                                                                  |
|                                                                            |                                                 | Diminution :                                    | 488,373,804 80                          |                                      | Vermindering.                                                    |

Le tableau-annexe donne, par le détail, les modifications introduites dans les crédits des divers Budgets d'administration.

La régression des dépenses qu'il accuse a pu être réalisée grâce à la baisse générale des prix, à la suppression de la majoration de 6 % des traitements et, en ordre principal, aux économies introduites dans les frais de fonctionnement de nombre de services. Il convient, toutefois, de signaler que certains crédits, tels ceux intéressant la construction de bâtiments scolaires, les travaux d'hygiène ou de distribution d'eau, s'élevant à environ 40 millions de francs, ont été transférés au Budget extraordinaire, ces dépenses comportant un enrichissement du domaine national.

Ainsi qu'il appert des chiffres cités plus haut, c'est le Budget des Travaux publics qui a subi la plus forte compression (163 millions).

En raison de leur caractère de dépenses productives, le Fonds des routes et le crédit destiné à l'adaptation progressive du réseau routier aux nécessités modernes ont été reportés au Budget extraordinaire. Par ailleurs, grâce notamment à la baisse des prix, des compressions importantes ont pu être réalisées aux compartiments des travaux hydrauliques, aux

De tabel-bijlage geeft omstandig de in de kredieten van de verschillende bestuursbegrotingen aangebrachte wijzigingen.

De algemene verlaging van de prijzen, de opheffing van de wedden-verhoging van 6 t. h. alsmede, in de eerste plaats, de bezuinigen in de werkingskosten van tal van diensten zijn de oorzaken van de zooveel aangeduide regressie der uitgaven. Het past echter erop te wijzen dat sommige kredieten, als daar zijn diegene in verband met de oprichting van schoolgebouwen, de hygiëne- en waterbedeelingswerken, ten bedrage van ongeveer 40 miljoen frank op de Buitengewone Begrooting werden overgedragen, omdat deze uitgaven een verrijking van 's Lands domein medebrengen.

Zooals blijkt uit de hierboven aangehaalde cijfers, heeft de Begrooting van Openbare Werken de gewichtigste besnoeiing ondergaan (163 miljoen).

Wegens hun aard van productieve uitgaven werden het Wegenfonds en het krediet bestemd tot de geleidelijke aanpassing van het wegennet aan de noodwendigheden van het moderne leven op de Buitengewone Begrooting overgedragen. Anderzijds konden er, dank zij inzonderheid de verlaging van de prijzen, gewichtige besnoeiingen worden tot stand

travaux des ports, de la côte, etc., ainsi qu'aux dépenses exceptionnelles d'entretien du domaine public; ces économies se chiffrent au total à 45 millions de francs, et ont permis d'augmenter le crédit pour les installations maritimes d'Anvers, à concurrence de 27.250.000 francs.

Après les Travaux publics, c'est la Défense Nationale qui fournit la réduction la plus importante (150 millions). Parmi les crédits en notable réduction, citons ceux relatifs aux services techniques du génie et de l'artillerie, l'aéronautique militaire, etc. Cette réduction s'élevant à 178 millions se trouve toutefois neutralisée à concurrence de 28 millions par des augmentations diverses, en sorte que la diminution réelle, pour ce Département, se ramène à 150 millions. L'instruction et l'entretien des troupes n'auront en rien à souffrir des compressions qui affectent les crédits de la Défense Nationale.

Certains crédits afférents au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale portent aussi la marque des économies réalisées. C'est ainsi que des dispositions nouvelles, en ce qui regarde les allocations familiales, permettent une réduction de 8.000.000 de francs, par rapport à l'exercice 1931. Un certain fléchissement étant à prévoir dans les ventes d'habitations à bon marché, un crédit de 9.000.000 au lieu de 13.000.000 de francs sera suffisant en 1932, pour la liquidation de la prime supplémentaire compensatoire des droits d'enregistrement et de transcription. D'autre part, la Caisse Générale d'Épargne a consenti à réduire quelque peu le taux d'intérêt dû pour 1932 sur les sommes avancées par elle, pour compte de l'État, à la Société Nationale des Habitations à bon marché, et à suspendre l'amortissement de ses avances pendant la même année; il en résulte une diminution de charge de plus de 8.000.000 de francs.

Par contre, le crédit destiné au paiement de la pension des ouvriers mineurs s'est avéré insuffisant en 1931 et a dû être porté de 116.500.000 à 130.000.000 de francs en 1932. De même, le nombre des mutilés bénéficiaires de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 1928 étant beaucoup plus élevé qu'il n'avait été prévu, l'évaluation de dépense a dû être augmentée de 15.000.000 de francs en 1932.

La subvention allouée au Fonds National de crise pour assurer, en 1931, le service des allocations de chômage s'élève à 400 millions de francs, dont 100 millions inscrits au Budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, et 300 millions inscrits au Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires. Soucieux de couvrir par les recettes ordinaires toutes les dépenses courantes, le Gouvernement a prévu, au Budget du Ministère de l'Industrie, un crédit de 300 millions de francs, fixé en fonction des disponibilités présumées du Fonds National de crise au 31 décembre 1931, et en escomp-

gebracht in de vakken van waterbouw-, haven-, kustwerken, enz., alsmede inzake de uitzonderingsuitgaven tot onderhoud van 's Rijks domein; deze besparingen bedragen te zamen 45 miljoen frank en hebben het mogelijk gemaakt het krediet voor de zeevaartinrichtingen te Antwerpen met 27.250.000 frank op te voeren.

Na de Openbare Werken, werd de gewichtigste besnoeiing (150 miljoen) tot stand gebracht door Landsverdediging. Onder de aanmerkelijk besnoeide kredieten wijzen wij op diegene betreffende de technische diensten van genie en artillerie, de militaire luchtvaart, enz., en die tot 178 miljoen gaan; deze besnoeiing wordt echter tot een bedrag van 28 miljoen weder opgeslorpt door verschillende verhoogingen, in zulke mate dat de wezenlijke vermindering voor dat Departement op 150 miljoen neerkomt. De instructie en het onderhoud van de troepen zullen op geenerlei wijzen moeten lijden onder de besnoeiingen die de kredieten van Landsverdediging treffen.

Sommige kredieten in verband met het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg dragen mede den stempel van de tot stand gebrachte bezuinigingen. Aldus leiden nieuwe bepalingen inzake kindertoelagen tot een vermindering van 8.000.000 frank vergeleken met dienstjaar 1931. Daar een zekere achteruitgang dient voorzien bij de verkoop van goedkope woningen, zal een krediet van 9.000.000 in stede van 13.000.000 frank in 1932 volstaan tot het verevenen der bijkomende premie ter compensatie van de registratie- en de overschrijvingsrechten. Anderzijds heeft de Algemeene Spaarkas erin toegestemd den rentevoet iet wat te verlagen inzake intresten verschuldigd voor 1932 op de sommen voorgeschoten door haar, voor rekening van den Staat, aan de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen, en gedurende hetzelfde jaar de amortisatie van hare voorschotten te schorsen; daaruit volgt eene lastvermindering van meer dan 8.000.000 frank.

Daarentegen bleek in 1931 het voor de betaling van de mijnwerkerspensioenen bestemd krediet ontoereikend en moest het van 116.500.000 tot 130.000.000 frank in 1932 worden opgevoerd. Tevens daar het aantal de wet van 1 December 1928 genietende verminkten veel hooger is dan dat hetwelk voorzien was, moest de uitgave-raming met 15.000.000 frank worden opgevoerd in 1932.

De toelage verleend aan het Nationaal Crisisfonds om in 1931 den dienst der werkloosheidstoelagen te verzekeren bedraagt 400 miljoen frank, waarvan 100 miljoen ingeschreven op de Begrooting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg en 300 miljoen opgenomen in de Begrooting van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven. In hare bezorgdheid om al de loopende uitgaven door de gewone ontvangsten te dekken, heeft de Regeering op de Begrooting van het Ministerie van Nijverheid een krediet voorzien van 300 miljoen frank, vastgesteld naar rato van de vermoedelijke

tant que la crise économique ne s'aggravera pas au cours de l'année 1932.

Le régime des pensions de vieillesse, comme celui de toutes les autres pensions, a fait l'objet d'un examen approfondi. Cet examen a conduit à constater que si le régime d'assurance, avec participation de l'Etat, institué par la loi du 14 juillet 1930, offre toute garantie et doit rester intangible, ce régime ne sera appliqué que dans un avenir encore lointain. En attendant l'application de ce régime, l'Etat supplée, par des majorations gratuites de pensions, à l'insuffisance des rentes constituées, et, dans l'application de ce régime transitoire, le redressement de certaines anomalies se justifie. Le Gouvernement déposera, à bref délai, un projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1930; ce projet qui maintiendra, d'ailleurs, les règles actuelles en matière d'immunisation des salaires des ouvriers, apportera certaines retouches de détail quant au droit à la pension des personnes bénéficiant d'autres revenus professionnels.

Les économies à réaliser au chapitre des traitements et du matériel ont permis d'opérer, sur les crédits impartis au Département des Finances, une diminution d'environ 12,000,000 de francs. La Caisse Générale d'Epargne et de Retraite ayant fait abandon du paiement des frais de la Caisse Nationale des Pensions de guerre et de la subvention compensatoire de certains de ses frais postaux, les crédits y relatifs, s'élevant à 4,000,000 de francs, ont pu être éliminés du Budget en 1932.

A noter aussi que les opérations de l'Office de vérification et de compensation seront terminées le 1<sup>er</sup> avril 1932, et que celles des tribunaux arbitraux mixtes pourront vraisemblablement prendre fin au 31 décembre de la même année. Les crédits nécessaires à ces organismes, réduits de 600,000 francs en 1932, auront disparu dans leur quasi-totalité au Budget de 1933.

#### BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS.

Le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour 1932 comporte les prévisions suivantes :

|                          |                |
|--------------------------|----------------|
| Non-Valeurs . . . . .    | fr. 69,442,100 |
| Remboursements . . . . . | 828,460,000    |

Total . . fr. 897,902,100

Les crédits votés pour l'exercice 1931 se sont élevés, savoir :

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| Non-Valeurs . . . fr. | 38,847,100          |
| Remboursements . .    | 1,115,945,000       |
|                       | <hr/> 1,154,792,100 |

Soit une diminution de . . . fr. 256,890,000

liquide middelen van het Nationaal Crisisfonds op 31 December 1931, en met de verwachting dat de economische crisis in den loop van het jaar 1932 niet zal verergeren.

Het regime van de ouderdomspensioenen, zooals dat van al de overige pensioenen, werd aan een grondig onderzoek onderworpen. Dit onderzoek leidde tot de vaststelling dat, zoo het bij wet van 14 Juli 1930 ingestelde verzekeringstelsel, met deelneming van den Staat, alle waarborg biedt en moet onaanlastbaar blijven, dit stelsel slechts in een nog verre toekomst zal worden toegepast. In afwachting dat dit stelsel worde toegepast, voorziel de Staat, door kosteloze pensioensverhoogingen, in de ontoereikendheid van de gevestigde renten en, bij de toepassing van dit overgangstelsel, is het billijk sommige anomalieën te herstellen. De Regering zal eerlang een ontwerp van wet indienen tot wijziging van de wet van 14 Juli 1930; dit ontwerp waarbij trouwens de gewone regelen inzake onaanlastbaarheid van de arbeidersloonen worden gehandhaafd, brengt zekere detailwijzigingen aangaande het recht op pensioen van de personen die andere bedrijfsinkomsten genieten.

De in het hoofdstuk Wedden en Materieel tot stand te brengen besparingen hebben het mogelijk gemaakt, op de kredieten toebedeeld aan het Departement van Financiën eene vermindering van ongeveer 12,000,000 frank te verwezenlijken. Daar de Algemene Spaar- en Lijfrentekas afstand heeft gedaan van het betalen van de kosten van de Nationale Kas der Oorlogspensioenen en van de toelage ter vergoeding van sommige harer postkosten, konden de ermede verband houdende kredieten, ten bedrage van 4,000,000 frank in 1932 uit de Begrooting worden geschakeld.

Er valt mede op te merken dat de verrichtingen van den Afrekeningsdienst den 1<sup>en</sup> April 1932 zullen voltooid zijn en dat diegene van de gemengde scheids-gerechten waarschijnlijk den 31<sup>en</sup> December van hetzelfde jaar een einde zullen nemen. De kredieten noodig voor deze organismen, besnoeid met 600,000 frank in 1932, zullen nagenoeg ten volle uit de Begrooting van 1933 wegvallen.

#### BEGROOTING DER ONINBARE POSTEN EN TERUGBETALINGEN.

Op de Begrooting der oninbare posten en terugbetalingen voor 1932 is het volgende voorzien :

|                           |                |
|---------------------------|----------------|
| Oninbare posten . . . . . | fr. 69,442,100 |
| Terugbetalingen . . . . . | 828,460,100    |

Totaal . . fr. 897,902,100

De voor dienstjaar 1931 goedge-stemde kredieten beliepen :

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| Oninbare posten . fr. | 38,847,100          |
| Terugbetalingen . .   | 1,115,945,000       |
|                       | <hr/> 1,154,792,100 |

Zegge een vermindering met . . fr. 256,890,000

Les développements du Budget expliquent les causes des augmentations ou diminutions des crédits. Deux faits doivent toutefois être relevés : d'une part, l'augmentation à concurrence de 111 millions du versement à effectuer au Fonds des communes; d'autre part, la diminution de 387 millions provenant de l'application de la législation nouvelle sur la fiscalité provinciale et communale, législation qui réduit la part des pouvoirs locaux dans le produit des impôts cédulaires sur les revenus et autres impôts directs. Il y a là un contrepois à la diminution de recettes que nous avons signalée au Budget des Voies et Moyens sous le chapitre des Remboursements.

### BUDGET DES RÉPARATIONS.

Avant d'analyser les chiffres des recettes et des dépenses se rattachant au budget des Réparations, il importe de mettre en lumière certaines particularités qui méritent de retenir spécialement l'attention.

Les dépenses qui sont inscrites à ce Budget, qu'il s'agisse de la réparation des dommages aux biens ou des pensions de guerre, marquent les engagements pris librement envers certains créanciers de l'État par le Pouvoir législatif.

Les recettes, au contraire, ne procèdent pas de la seule volonté du Parlement, mais résultent d'arrangements internationaux; ceux-ci restent susceptibles de modifications que la Belgique ne peut régler qu'en accord avec les autres Puissances intéressées.

Si donc les dépenses trouvent dans les dispositions légales un caractère de permanence, les recettes sont loin de posséder la même stabilité. Cette circonstance doit être toujours présente à l'esprit. Elle souligne la nécessité impérieuse de réduire au minimum indispensable toutes les dépenses, quelles qu'elles soient. Elle justifie la vigilance témoignée par le Gouvernement envers toutes les manifestations internationales susceptibles de modifier les droits aux réparations que la Belgique tient des traités existants.

Ces quelques considérations expliquent l'attitude prise par le Gouvernement belge devant la proposition du Président Hoover.

Lorsque celui-ci, au mois de juin 1931, proposa de suspendre pendant un an les paiements de réparation, ainsi que ceux des dettes inter-gouvernementales, la Belgique accueillit cette initiative comme un acte de haute portée et y vit le début d'une grande entreprise tendant au redressement de l'économie générale.

Le Gouvernement y donna son adhésion et fit tous ses efforts pour en assurer le succès. Il se devait néanmoins de rappeler les droits imprescriptibles à la réparation des dommages que la Belgique a injustement subis, droits consacrés dans des déclara-

tion. In de omschrijving der Begrooting zijn de oorzaken uitgelegd van de kredietverhoogingen of -verminderingen. Twee feiten dienen nochtans aangestipt : enerzijds de vermeerdering met 111 miljoen van de som af te dragen aan het Fonds der gemeenten, anderzijds, de vermindering met 387 miljoen voortvloeiende uit de toepassing der nieuwe wetgeving op het provinciaal en gemeentelijk belastingwezen, wetgeving waarbij het aandeel der plaatselijke machten in de opbrengst van de gesplitste inkomstenbelastingen en andere rechtstreekse belastingen wordt vermindert. Zulks weegt op tegen de vermindering der ontvangsten welke wij in de Begrooting van 's Rijks Middelen onder het hoofdstuk « Terugbetalingen » hebben aangestipt.

### HERSTELBEGROOTING.

Alvorens de cijfers van ontvangsten en uitgaven in verband met de Herstelbegrooting te ontleiden, dienen sommige bijzonderheden in het licht gesteld welke inzonderheid de aandacht verdienen.

De op deze Begrooting uitgetrokken uitgaven, ongeacht of het gaat om het herstel der schade aan goederen of om de oorlogspensioenen, wijzen door de Wetgevende Macht vrij genomen verbintenissen tegenover sommige schuldeisers van den Staat aan.

De ontvangsten, integendeel, hangen niet alleen van den wil van het Parlement af, maar komen voort uit internationale overeenkomsten; deze zijn steeds valbaar voor wijzigingen welke België slechts in overleg met de andere betrokken mogendheden kan regelen.

Indien de uitgaven dan ook in de wetsbepalingen een bestendigen aard vinden, is zulks niet het geval met de ontvangsten. Deze omstandigheid mag niet uit het oog worden verloren. Het is een bewijs te meer hoe noodig het is alle uitgaven, welke zij ook zijn, tot het strikt minimum te besnoeien. Bewuste omstandigheid billijkt de waakzaamheid welke door de Regeering aan den dag wordt gelegd tegenover alle internationale uitingen welke de rechten op herstel zonden kunnen wijzigen, die aan België bij de bestaande verdragen zijn toebedeeld.

Deze enkele beschouwingen dienen tot uitleg van de door de Belgische Regeering tegenover het voorstel van President Hoover aangenomen houding.

Wanneer deze, in Juni 1931, voorstelde de herstelbetalingen gedurende één jaar, alsmede de betalingen der inter-gouvernementele schulden te schorsen, nam België dit initiatief als een daad van hooge betekenis op en beschouwde het als den aanvang eener groote onderneming, tot het herstel der algemeene economie.

De Regeering trad het bij en spaarde geen moeite om het te doen slagen. Nochtans moest zij wel herinneren aan de onverjaarbare rechten op het herstel der schade welke België onrechtmatig geleden heeft, rechten bevestigd zoowel bij plechtige verklaringen

tions solennelles aussi bien que dans des accords internationaux. Il n'était pas admissible que l'entraide internationale projetée imposât à la Belgique des conséquences particulièrement onéreuses et l'exposât à de graves difficultés financières.

Quelles auraient été, en effet, les conséquences de la suspension pure et simple des accords internationaux sur les réparations et les dettes inter-gouvernementales?

En vertu du Plan Young et des accords de La Haye, la Belgique était assurée de recevoir, entre le 1<sup>er</sup> juillet 1931 et le 30 juin 1932, sa part dans l'annuité à verser par l'Allemagne et dans celle incombant à la Tchéco-Slovaquie, recettes s'élevant respectivement à R. M. 103,275,000 et à R. M. 418,800, soit ensemble à 887,205,000 francs.

De plus, par l'accord spécial du 13 juillet 1929, le Gouvernement allemand s'était engagé à verser une annuité de R. M. 21,500,000 en remboursement des mares retirés de la circulation. De cette annuité, toutefois, une part s'élevant à R. M. 658,000 revenait au Grand-Duché de Luxembourg, en exécution de l'article 23 du Traité d'Union Économique. La recette nette, pour le Trésor, était en chiffres ronds de 178,525,000 francs.

Par contre, les engagements de la Belgique envers des Puissances étrangères étaient les suivantes.

Pendant la même période, les échéances à verser aux Etats-Unis, conformément à l'accord du 18 août 1925, s'élevaient à \$ 7,950,000 ou 286,200,000 francs; celles à payer à la Grande-Bretagne, en vertu de l'accord du 31 décembre 1925, à £ 635,250, ou 111,160,000 francs. De plus, une annuité de R. M. 3,150,000 ou 26,970,000 francs, représentant la part de la Belgique dans l'annuité prévue à l'article III de l'annexe I du Protocole de La Haye du 31 août 1929, était à transférer à la Grande-Bretagne.

De son côté, la Colonie du Congo belge était redevable envers cette dernière Puissance, en vertu de l'accord du 31 décembre 1925, d'échéances s'élevant à £ 253,125, soit 44,290,000 francs.

En résumé, les accords intervenus assuraient au Budget belge une recette totale de, fr. 1,065,730,000

lui imposaient une dépense totale de . 424,330,000

et laissaient un solde en notre faveur de . . . . . fr. 641,400,000

En tenant compte de la dette de la Colonie du Congo envers la Grande-Bretagne, soit . . . . . 44,290,000

le solde net, pour la Belgique ressortait à . . . . . fr. 597,110,000

als bij internationale akkoorden. Het was niet aanneembaar dat het ontworpen internationaal onderling hulphetoon aan België bijzonder bezwarende gevolgen zou opleggen en het aan ernstige financiële moeilijkheden zou blootstellen.

Welke waren inderdaad de gevolgen geweest van het eenvoudig schorsen der internationale akkoorden over het herstel en de inter-gouvernementele schulden?

Krachtens het Young-plan en de akkoorden van Den Haag, was België verzekerd tusschen 1 Juli 1931 en 30 Juni 1932 zijn deel te krijgen van de door Duitschland te storten annuïteit en van die ten laste van Tsjecho-Slowakije, ontvangsten beloopende onderscheidenlijk R.M. 103,275,000 en R.M. 418,800, zegge te zamen 887,205,000 frank.

Daarbij had de Deutsche Regeering, bij het bijzonder akkoord van 13 Juli 1929, de verbintenis aangegaan eene annuïteit van R.M. 21,500,000 af te dragen, tot terugbetaling van de buiten omloop gestelde maren. Van deze annuïteit moest nochtan een deel van R.M. 658,000 uitgekeerd worden aan het Groothertogdom Luxemburg ter voldoening aan artikel 23 van het Verdrag van Economisch Verbond. De netto-ontvangst voor de Schatkist beliep in afgeronde cijfers 178,525,000 frank.

Daarentegen waren de verbintenissen welke België met Vreemde Mogendheden had aangegaan, de volgende :

Gedurende hetzelfde tijdsbestek beliepen de sommen welke aan de Verenigde-Staten moesten gestort worden, overeenkomstig het akkoord van 18 Augustus 1925, \$ 7,950,000 of 286,200,000 frank; die, welke aan Groot-Brittannië krachtens het akkoord van 31 December 1925 moesten betaald worden, £ 635,250 of 111,160,000 frank. Eene annuïteit van R.M. 3 miljoen 150,000 of 26,970,000 frank, zijnde het aandeel van België in de annuïteit voorzien in artikel 3 van bijlage I van het Protocol van Den Haag van 31 Augustus 1929, diende bovendien op Groot-Brittannië overgedragen.

Harerzijds was de Kolonie van Belgisch Kongo aan laatstgenoemde Mogendheid, krachtens het akkoord van 31 December 1925, vervallen bedragen verschuldigd van £ 253,125, zegge 44,290,000 frank.

Alles te samen genomen verzekerden de getroffen akkoorden aan de Belgische Begrooting eene totale ontvangst van . . . . . fr. 1,065,730,000 legden haar eene totale uitgave op van . . . . . fr. 424,330,000

en lieten een saldo ten onzen bate van . . . . . fr. 641,400,000

Rekening gehouden met de schuld der Kongo-Kolonie tegenover Groot-Brittannië, zegge . . . . . 44,290,000

bedroeg het netto saldo, voor België en zijn Kolonie . . . . . fr. 597,110,000

Cette balance montre l'ampleur de la répercussion qu'aurait eue sur notre situation budgétaire, l'application intégrale de la proposition du Président des États-Unis.

Les dispositions prises pour l'application du moratoire Hoover tiennent compte des droits affirmés par le Gouvernement belge; ils corrigent, dans une mesure appréciable, les conséquences d'une application pure et simple du projet américain :

1. — Aux termes de ces arrangements, la partie inconditionnelle de l'annuité à verser entre le 1<sup>er</sup> juillet 1931 et le 30 juin 1932, après prélèvement de la somme nécessaire pour le service de l'emprunt international 5  $\frac{1}{2}$  % émis par le Gouvernement allemand, est remise à la Reichsbahn à titre de prêt. En représentation de ce prêt, la Reichsbahn doit déposer à la Banque des Règlements internationaux des Bons portant intérêt à 3 % à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1933, et remboursables en dix annuités égales à partir du 15 juillet 1933 jusqu'au 15 juin 1943.

Les paiements de la part conditionnelle de l'annuité venant à échéance entre le 15 juillet 1931 et le 15 juin 1932 sont suspendus. Les paiements ainsi différés, accrus de leurs intérêts à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1933, seront remboursés en dix annuités égales, à partir de cette dernière date.

2. — De même, les paiements à faire en vertu de l'accord avec la Tchéco-Slovaquie signé à La Haye le 20 janvier 1930 et arrivant à échéance, entre le 1<sup>er</sup> juillet 1931 et le 30 juin 1932 inclus, seront suspendus. Les paiements ainsi différés ainsi que les intérêts à 3 % à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1933, seront remboursés en dix annuités égales entre le 1<sup>er</sup> juillet 1933 et le 30 juin 1943.

3. — La Grande-Bretagne a consenti à suspendre le versement des sommes dues par la Belgique et la Colonie du Congo, en vertu des accords du 31 décembre 1925, et arrivant à échéance entre le 1<sup>er</sup> juillet 1931 et le 30 juin 1932. Est suspendu également pendant la même période, le versement de l'annuité prévue à l'article III de l'annexe I du Protocole de La Haye, en date du 31 août 1929.

Le paiement des sommes ainsi réservées s'effectuera, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1933, en dix annuités égales calculées à un taux d'intérêt fixé à 3 %.

4. — Dès que le Congrès américain aura ratifié la proposition du Président Hoover, un même arrangement sera conclu avec le Gouvernement américain, en ce qui regarde le versement des sommes dues en vertu de la Convention du 18 août 1925.

Deze balans toont aan hoe gewichtig de weerslag is welke de algeheele toepassing van het voorstel van den President der Vereenigde-Staten, op onzen budgetairen toestand zou hebben gehad.

In de voor de toepassing van het moratorium Hoover getroffen schikkingen wordt rekening gehouden met de door de Belgische Regeering bevestigde rechten. Zij verbeteren aanmerkelijk de gevolgen eener eenvoudige toepassing van het Amerikaansch ontwerp.

1. — Naar luid van deze schikkingen wordt het onvoorwaardelijk deel der tusschen 1 Juli 1931 en 30 Juni 1932 af te dragen annuïteit, na vooraflichting der som noodig voor den dienst der door de Duitse Regeering uitgegeven internationale 5  $\frac{1}{2}$  percentsleening, aan de Reichsbahn bij wijze van leening overhandigd. Ter vertegenwoordiging van deze leening moet de Reichsbahn op de Internationale Herstelbank Bons deponeren rentende 3 t. h. met ingang van 1 Juli 1933 en aflosbaar door betaling van tien gelijke annuïteiten van 15 Juli 1933 af tot 15 Juni 1943.

De betalingen van het voorwaardelijk deel der annuïteit welke tusschen 15 Juli 1931 en 15 Juni 1932 vervalft zijn geschorst. De aldus uitgestelde betalingen, aangedikt met haar intresten van 1 Juli 1933 af; zullen door betaling van tien gelijke annuïteiten, van laatstgemelden datum af worden terugbetaald.

2. — Worden mede uitgesteld de betalingen welke moeten gedaan worden krachtens het akkoord met Tsjecho-Slowakije, onderteekend in Den Haag op 20 Januari 1930 en welke vervallen tusschen 1 Juli 1931 en 30 Juni 1932. De aldus verdaagde betalingen, alsmede de intresten ad 3 t. h. met ingang van 1 Juli 1933, zullen door betaling van tien gelijke annuïteiten tusschen 1 Juli 1933 en 30 Juni 1943 worden terugbetaald.

3. — Groot-Brittannië heeft er in toegestemd de storting uit te stellen van de sommen verschuldigd door België en de Kongo-Kolonie, krachtens de akkoorden van 31 December 1925, en vervallende tusschen 1 Juli 1931 en 30 Juni 1932. Wordt insgelijks voor hetzelfde tijdsbestek geschorst, de storting der annuïteit voorzien in artikel III van bijlage I van het Protocol van Den Haag, d.d. 31 Augustus 1929.

De betaling der aldus voorbehouden sommen zal geschieden met ingang van 1 Juli 1933 met tien gelijke annuïteiten berekend naar den rentevoet van 3 t. h.

4. — Zoedra het Amerikaansch Congres het voorstel van President Hoover zal bekrachtigd hebben, zal eene zelfde overeenkomst worden gesloten met de Amerikaansche Regeering, wat betreft het storten der krachtens de Overeenkomst van 18 Augustus 1925 verschuldigde sommen.

5. — Aux termes d'un accord intervenu avec le Gouvernement allemand, les paiements résultant de la Convention du 13 juillet 1929 relative aux mares, ne seront pas interrompus pendant la période de suspension des dettes inter-gouvernementales.

6. — De l'annuité inconditionnelle prévue au Plan Young, et dont le sort est réglé comme il est dit ci-dessus, la Belgique est assurée de recevoir une part égale à son pourcentage dans l'annuité totale de réparation due par l'Allemagne pendant la période du 1<sup>er</sup> juillet 1931 au 30 juin 1932. A concurrence d'environ 4,000,000 de R. M., cette part lui sera versée en espèces; le surplus, soit environ R. M. 34,700,000, sera représenté par des certificats constatant le droit de la Belgique dans le service d'intérêt et d'amortissement des Bons créés par la Reichsbahn, et dont il a été question ci-dessus.

7. — En vertu d'un accord particulier, est reporté au 1<sup>er</sup> juillet 1932 le paiement d'une somme de R. M. 600,000 environ due par le Japon à la Belgique du chef de la nouvelle répartition des cinq dernières mensualités de la dernière annuité Dawes.

\*\*\*

Quelles sont, pour la Belgique, les conséquences de ces diverses mesures?

Conformément à la proposition du Président Hoover, elles suspendent le paiement des dettes de la Belgique et de sa Colonie envers les États-Unis et la Grande-Bretagne. Elles assurent, d'autre part, pendant la période du 1<sup>er</sup> juillet 1931 au 30 juin 1932, les recettes ci-après :

|                                                                        |                 |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Accord des mares . . . . .                                             | fr. 178,525,000 |
| Part de la Belgique dans le service des Bons de la Reichsbahn. . . . . | 331,845,000     |

Ensemble . . fr. 510,370,000

|                                                                                                                              |                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Comparé au solde net résultant de l'application du Plan Young et des accords internationaux établis ci-dessus, soit. . . . . | fr. 641,400,000 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|

le résultat de la Conférence de Londres se chiffre par une diminution de recette pour le Budget belge de . . . . . 131,030,000

En tenant compte de la suspension du paiement dû par la Colonie du Congo, soit . . . . . 44,290,000

la perte de recette, dans l'ensemble, se réduit à . . . . . fr. 86,740,000

5. — Naar luid van een met de Deutsche Regeering getroffen akkoord zullen de betalingen, voortvloeiend uit de Overeenkomst van 13 Juli 1929 betreffende de maren niet gestaakt worden gedurende het tijdsbestek van schorsing der inter-gouvernementele schulden.

6. — Van de onvoorwaardelijke annuïteit welke in het Young-plan werd voorzien en welke geregeld wordt, zooals hierboven uiteengezet, is België verzekerd een deel te krijgen gelijk aan zijn percentage in de totale Herstelannuïteit verschuldigd door Duitschland gedurende het tijdsbestek 1 Juli 1931-30 Juni 1932. Ten beloope van ongeveer 4,000,000 R. M. zal dit deel in specie aan België worden gestort; het overige, zegge ongeveer 34,700,000 R. M., zal worden vertegenwoordigd door certificaten die van het recht van België laten blijken in den rente- en amortisatiedienst der Bons uitgegeven door de Reichsbahn, en waarvan hierboven sprake.

7. — Krachtens een bijzonder akkoord is de betaling van een som van circa R. M. 600,000, door Japan aan België verschuldigd uit hoofde van de nieuwe verdeling der laatste vijf maandbetalingen der laatste Dawes-annuïteit, op 1 Juli 1932 gebracht.

\*\*\*

Welke zijn, voor België, de gevolgen van deze verschillende maatregelen?

Overeenkomstig het voorstel van President Hoover, wordt daarbij de betaling der schulden van België en zijn Kolonie tegenover de Vereenigde-Staten en Groot-Brittannië geschorst. Anderzijds worden daarbij, gedurende het tijdsbestek 1 Juli 1931-30 Juni 1932, volgende ontvangsten verzekerd :

|                                                               |                 |
|---------------------------------------------------------------|-----------------|
| Markenakkoord. . . . .                                        | fr. 178,525,000 |
| Deel van België in den dienst van de Reichsbahnbons . . . . . | 331,845,000     |

Te zamen . . fr. 510,370,000

|                                                                                                                                                             |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Vergeleken met het netto saldo voortkomend uit de toepassing van het Young-plan en van de internationale akkoorden waarvan hierboven sprake, zegge. . . . . | fr. 641,400,000 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|

is het resultaat der Londensche Conferentie voor de Belgische Begrooting eene vermindering van ontvangsten van . . . . . fr. 131,030,000

Rekening gehouden met de schorsing der betaling verschuldigd door de Kongo-Kolonie, zegge . . . . . 44,290,000

beloopt het ontvangstenverlies, in het geheel . . . . . fr. 86,740,000

Ces explications étant données, voyons comment se présente en recettes et en dépenses le Budget des Réparations de 1932.

### 1° Recettes.

|                                                                                  |               |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Les recettes de Réparation prévues au Budget de 1931 s'élevaient à . . . . . fr. | 1,296,630,000 |
| Celles escomptées en 1932 s'élèvent à . . . . .                                  | 760,905,000   |
| Diminution . . . fr.                                                             | 535,725,000   |

Cette diminution procède notamment :

a) Du fait que les recettes à provenir des arrangements consécutifs à la proposition du Président Hoover, et, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1932, de l'application du Plan Young, sont évaluées à 529,900,000 francs, suivant un décompte détaillé inséré dans les notes justificatives du Budget. Cette prévision est inférieure de 44,100,000 francs à celle établie pour le Budget de 1931.

b) De la circonstance que la somme de 500 millions de francs provenant du versement au Budget du produit de la liquidation des biens séquestrés disparaît en 1932 du tableau des recettes de réparation.

### 2° Dépenses.

Comparativement aux crédits alloués pour 1931, les dépenses prévues en 1932 s'établissent comme il suit :

|                                             | Crédits<br>votés<br>pour 1931.                  | Crédits<br>proposés<br>pour 1932.               |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| MINISTÈRES ET SERVICE.                      | <i>Kredieten<br/>goedgestemd<br/>voor 1931.</i> | <i>Kredieten<br/>voorgesteld<br/>voor 1932.</i> |
| Dette publique . . . . .                    | 905,000,000                                     | 918,700,000                                     |
| Travaux publics . . . . .                   | 29,685,000                                      | »                                               |
| Défense Nationale . . . . .                 | 1,804,000                                       | »                                               |
| Finances . . . . .                          | 271,169,930                                     | 110,316,930                                     |
| Postes, télégraphes et téléphones . . . . . | 150,000                                         | »                                               |
| Totaux . . .                                | 1,207,808,930                                   | 1,029,016,930                                   |
|                                             |                                                 | Diminution :                                    |

Cette diminution frappe, en ordre principal, le crédit destiné au paiement des indemnités dues aux sinistrés. De 250 millions en 1931, ce crédit est

Na deze uitleggingen, laat ons zien hoe de Herstelbegroting van 1932 zich met ontvangsten en uitgaven voordoet.

### 1° Ontvangsten.

|                                                                                 |               |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| De in de Begroting van 1931 voorziene herstelontvangsten beliepen . . . . . fr. | 1,296,630,000 |
| Diegene verwacht in 1932 beloopt . . . . .                                      | 760,905,000   |
| Vermindering . . . fr.                                                          | 535,725,000   |

Deze vermindering vloeit inzonderheid voort uit :

a) Het feit dat de ontvangsten voort te komen uit de op het voorstel van President Hoover volgende schikkingen en vanaf 1 Juli 1932 uit de toepassing van het Young-plan worden geraamd op 529,900,000 frank, volgens een gedetailleerde berekening ingelascht in de verantwoordingen van de Begroting. Dit vooruitzicht bedraagt 44,100,000 frank minder dan dit vastgesteld voor de Begroting van 1931.

b) De omstandigheid dat de som van 500 miljoen frank, voortkomend uit de storting op de Begroting van de opbrengst van de vereffening der gesequestreerde goederen, in 1932 van de tabel der herstelontvangsten verdwijnt.

### 2° Uitgaven.

Vergeleken met de kredieten verleend voor 1931, zijn de voor 1932 voorziene uitgaven als volgt vastgesteld :

| Différences — Verschillen |                        |                                      |
|---------------------------|------------------------|--------------------------------------|
| Augmentations.            | Diminutions.           | MINISTERIEN EN DIENST.               |
| <i>Vermeerderingen.</i>   | <i>Verminderingen.</i> |                                      |
| 13,700,000                | »                      | Openbare schuld.                     |
| »                         | 29,685,000             | Openbare Werken.                     |
| »                         | 1,804,000              | Landsverdediging.                    |
| »                         | 160,853,000            | Financiën.                           |
| »                         | 150,000                | Posterijen, Telegrafen en Telefonen. |
| 13,700,000                | 192,492,000            | Totalen.                             |
|                           | 178,792,000            | Vermindering.                        |

Deze vermindering treft hoofdzakelijk het krediet bestemd voor de betaling der vergoedingen aan de gesinistreerden. Van 250 miljoen in 1931 is dit kre-

réduit à 100 millions en 1932, comprenant le paiement en titres à concurrence de 90 millions, le solde étant réservé aux paiements en espèces.

Suivant les dernières évaluations il est à prévoir que les crédits demandés seront suffisants pour faire face aux liquidations qui arriveront en ordre utile en 1932. S'il subsiste à ce moment un solde, il sera peu important et on peut dire dès lors que la réparation des dommages de guerre aux biens touche à sa fin.

D'ici peu de mois, en effet, le paiement des indemnités tant en principal qu'en intérêts sera terminé pour toutes les affaires qui auront fait l'objet d'une décision définitive, et pour lesquelles le emploi est effectué. Il ne restera plus alors à statuer que sur un nombre infime de dossiers litigieux.

Le total des indemnités allouées ou restant à régulariser pour les dommages aux biens ne dépassera guère 10 milliards, non compris les intérêts et indépendamment des dépenses faites directement par l'Office des régions dévastées, et qui sont de l'ordre de 1,500,000,000 de francs.

Quant aux indemnités liquidées aux victimes civiles de la guerre, elles atteignent environ 1 milliard 125 millions, dont 620 millions payés à l'intervention de la Caisse nationale des pensions de la guerre.

Comme corollaire de l'avancement des opérations de liquidation des dommages, une diminution de 10,853,000 francs se constate dans les crédits destinés aux services de l'Office des dommages de guerre.

En outre, les dépenses sur les crédits précédemment alloués au Ministère des Travaux publics, à celui de la Défense Nationale et à celui des Postes, Télégraphes et Téléphones, ont été transférées, suivant leur nature, au Budget ordinaire ou au Budget extraordinaire.

Par contre, une augmentation de crédit de 13 millions 700,000 francs s'avère nécessaire pour réaliser le paiement des pensions allouées aux victimes civiles et militaires de la guerre.

Rappelons à ce propos que le Gouvernement précédent, préoccupé par la lourde charge que représentent, pour le Budget de l'Etat, les pensions de toute nature, constitua une commission, avec la mission d'étudier le régime général des pensions et de suggérer des mesures propres à prévenir et à supprimer les abus.

Ses études se sont étendues aux pensions de vieillesse, aux pensions des invalides de la guerre, civils et militaires, à celles de leurs veuves, orphelins et ascendants, ainsi qu'aux pensions de retraite : pensions coloniales, pensions militaires et pensions des fonctionnaires et agents de l'Etat.

Elles ont fait l'objet d'un examen approfondi de la part du Gouvernement.

diet verminderd in 1932 tot 100 miljoen, begrijpende de betaling in titels ten beloope van 90 miljoen, het saldo voorbehouden zijnde voor de betalingen in specie.

Volgens de jongste ramingen valt te voorzien dat de aangevraagde kredieten toereikend zullen zijn om de vereffeningen goed te maken die in 1932 aan de beurt zullen komen. Blijft er op dit oogenblik een saldo over, het zal vrij onbeduidend zijn en men mag dienvolgens zeggen dat het herstel der oorlogsschade aan goederen zijn einde gemaakt.

Binnen enkele maanden inderdaad zal de betaling der vergoedingen, zoowel hoofdsom als intresten, afgeloopen zijn voor alle zaken die het voorwerp hebben uitgemaakt van een definitieve beslissing en waarvoor de wederbelegging gedaan is. Dan blijft er nog slechts over een gering aantal hangend gebleven dossiers te beslissen.

Het totaal der uitgekeerde of nog uit te keeren vergoedingen voor de schade aan goederen zal nauwelijks 10 milliard overschrijden, zonder inbegrip der intresten en onverminderd de uitgaven rechtstreeks gedaan door den Dienst der Verwoeste Gewesten en bedragende 1,500,000,000 frank.

Wat betreft de vergoedingen uitgekeerd aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, deze beloopt ongeveer één milliard honderd vijf en twintig miljoen, waarvan 620 miljoen betaald door bemiddeling der Nationale Kas van oorlogspensioenen.

Als gevolg van de gevorderde vereffening der oorlogsschade, stelt men eene vermindering van 10 miljoen 853,000 frank vast in de kredieten bestemd voor de afdelingen van den dienst der oorlogsschade.

Buitendien werden de uitgaven op de kredieten, voorheen verleend aan het Ministerie van Openbare Werken, aan dat van Landsverdediging en aan dat van Posterijen, Telegrafen en Telefonen, naar haren aard op de gewone of op de buitengewone Begrooting overgedragen.

Daarentegen blijkt eene kredietverhooging van 13,700,000 frank noodig te zijn voor de betaling der aan de burgerlijke en militaire oorlogsslachtoffers verleende pensioenen.

Laat ons daaromtrent er aan herinneren dat de vorige Regeering, met zorgen vervuld tegenover den zwaren last dien de pensioenen van allen aard voor den Staat uitmaken, eene Commissie had aangesteld, met opdracht het algemeen regime der pensioenen te onderzoeken en maatregelen voor te stellen om de misbruiken te voorkomen en te doen verdwijnen.

Hare studiën werden uitgebreid tot de ouderdomspensioenen, de pensioenen aan de burgerlijke en militaire oorlogsinvaliden, tot die hunner weduwen, weezen en ascendenten, alsmede tot de rustpensioenen : koloniale pensioenen, militaire pensioenen en pensioenen voor staatsambtenaars en beambten.

Bewuste studiën werden door de Regeering grondig onderzocht.

En ce qui regarde le paiement des pensions de guerre, les prévisions s'établissent comme suit :

|                                                              |             |
|--------------------------------------------------------------|-------------|
| 1° Pensions militaires d'invalidité fr.                      | 500,000,000 |
| 2° Pensions de veuves et d'orphelins de militaires . . . . . | 113,800,000 |
| 3° Allocations aux ascendants de militaires . . . . .        | 62,000,000  |
| 4° Rentes pour chevrons de front .                           | 127,000,000 |
| 5° Rentes dans les Ordres nationaux.                         | 5,500,000   |
| 6° Allocations aux victimes civiles de la guerre . . . . .   | 136,700,000 |
| 7° Dotations aux enfants des combattants . . . . .           | 2,500,000   |

Total. . . fr. 947,500,000

A déduire par suite de la baisse escomptée de l'index. . . . . fr. 28,800,000

Reste. . . fr. 918,700,000

Le Gouvernement a estimé qu'il ne pouvait être question de porter atteinte aux droits reconnus par la législation existante, aux invalides de la guerre, civils et militaires, et à leurs ayants droit. Mais il est décidé à prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer l'application stricte de cette législation et pour redresser les abus auxquels a pu donner lieu son application.

A cette fin, une Commission sera incessamment créée, aux travaux de laquelle les grandes associations intéressées seront appelées à coopérer.

#### BUDGET D'EXPLOITATION DES RÉGIES

Le Budget des Régies comprend, d'une part, le Budget du Ministère des Transports (Services centraux; Comité supérieur de contrôle; Marine : service Ostende-Douvres, Pilotage; Aéronautique; Office central des imprimés), d'autre part, le Budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Voyons séparément chacun de ces Budgets :

#### BUDGET DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS.

##### Recettes et dépenses d'exploitation.

Le tableau ci-après présente, pour ce Département, l'état comparatif des recettes et des dépenses d'exploitation de 1931 et de 1932.

Wat de betaling der oorlogspensioenen betreft, werden volgende voornitzichten gesteld :

|                                                              |             |
|--------------------------------------------------------------|-------------|
| 1° Militaire invaliditeitspensioenen fr.                     | 500,000,000 |
| 2° Pensioenen van weduwen en wezen van militairen . . . . .  | 113,800,000 |
| 3° Toelagen aan ascendenten van militairen. . . . .          | 62,000,000  |
| 4° Frontstreepsrenten . . . . .                              | 127,000,000 |
| 5° Renten in de Nationale Orden . .                          | 5,500,000   |
| 6° Toelagen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers . . . . . | 136,700,000 |
| 7° Dotatie aan de kinderen van oudstrijders . . . . .        | 2,500,000   |

Totaal . . fr. 947,500,000

Af te trekken ten gevolge van de verwachte daling van het index-cijfer fr. 28,800,000

Blijft over . . fr. 918,700,000

De Regeering heeft daarenboven geacht dat er geen sprake van kon zijn te raken aan de rechten erkend bij de bestaande wetgeving aan de burgerlijke en militaire oorlogsinvaliden en aan dezer rechthebbenden. Doch zij is besloten alle noodige maatregelen te treffen om de strikte toepassing van deze wetgeving te verzekeren en om de misbruiken te herstellen waartoe de toepassing er van aanleiding heeft kunnen gegeven.

Daartoe zal eerlang eene Commissie worden ingesteld tot wier werkzaamheden de betrokken groote vereenigingen het hare zullen moeten bijdragen.

#### EXPLOITATIE-BEGROOTING DER REGIEËN.

De Regieënbegrooting behelst enerzijds de Begrooting van het Ministerie van Verkeerswezen (Hoofddiensten; Hooger Toezichtcomité; Marine : Dienst Oostende-Dover, Loodsdienst; Luchtvaart; Hoofddienst voor drukwerken); anderzijds de Begrooting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen.

Laten wij elk van deze Begrootingen afzonderlijk beschouwen :

#### BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

##### Exploitatie-ontvangsten en -uitgaven.

Volgende tabel geeft, voor dit Departement, den vergelijkenden staat van de exploitatie-ontvangsten en -uitgaven over 1931 en 1932.

## EXERCICE 1931.

## DIENSTJAAR 1931.

| SERVICES.                                | Crédits<br>votés.         | Recettes.    | Différence — Verschil |             | DIENSTEN.                                   |
|------------------------------------------|---------------------------|--------------|-----------------------|-------------|---------------------------------------------|
|                                          | Kredieten<br>goedgekeurd. | Ontvangsten. | en plus.              | en moins.   |                                             |
|                                          |                           |              | in meer.              | in min.     |                                             |
| Services centraux . . . . .              | 41,502,610                | 6,349,420    | »                     | 35,153,190  | Centrale diensten.                          |
| Marine . . . . .                         | 116,950,830               | 62,640,000   | »                     | 54,310,830  | Zeewezen.                                   |
| Office central des imprimés . . . . .    | 47,469,650                | 47,469,650   | »                     | »           | Middelambt v <sup>r</sup> Drukwerken.       |
| Aéronautique . . . . .                   | 48,956,240                | 1,000,000    | »                     | 47,956,240  | Luchtvaart.                                 |
| Totaux . . . . .                         | 254,879,330               | 117,459,070  | »                     | 137,420,260 | Totalen.                                    |
| Excédent des dépenses sur les recettes : |                           |              | 137,420,260           |             | Excedent der uitgaven op<br>de ontvangsten. |

## EXERCICE 1932.

## DIENSTJAAR 1932.

| SERVICES.                                | Crédits<br>proposés.      | Recettes.    | Différence — Verschil |             | DIENSTEN.                                   |
|------------------------------------------|---------------------------|--------------|-----------------------|-------------|---------------------------------------------|
|                                          | Kredieten<br>voorgesteld. | Ontvangsten. | en plus.              | en moins.   |                                             |
|                                          |                           |              | in meer.              | in min.     |                                             |
| Services centraux . . . . .              | 25,600,380                | 5,719,810    | »                     | 19,880,570  | Centrale diensten.                          |
| Marine . . . . .                         | 119,893,120               | 60,018,240   | »                     | 59,874,880  | Zeewezen.                                   |
| Office central des imprimés . . . . .    | 48,123,710                | 48,123,710   | »                     | »           | Middelambt v <sup>r</sup> Drukwerken.       |
| Aéronautique . . . . .                   | 43,112,600                | 1,000,000    | »                     | 42,112,600  | Luchtvaart.                                 |
| Totaux . . . . .                         | 236,729,810               | 114,861,760  | »                     | 121,868,050 | Totalen.                                    |
| Excédent des dépenses sur les recettes : |                           |              | 121,868,050           |             | Excedent der uitgaven op<br>de ontvangsten. |

Il résulte de la comparaison des chiffres que l'excédent des dépenses sur les recettes a pu être ramené de 137 millions à 122 millions.

En ce qui concerne les services centraux, la réduction des dépenses est, en ordre principal, la conséquence d'un accord intervenu avec la Société Nationale des chemins de fer belges, aux termes duquel les redevances à payer par l'État, en 1932, pour indemniser la Société des réductions de tarifs accordées aux familles nombreuses et à la métallurgie luxembourgeoise, ne lui seront acquises que dans la mesure nécessaire pour combler un mali de son compte d'exploitation. Il se pourrait donc que les crédits d'ensemble 15,050,000 francs inscrits au Budget ne devront pas être utilisés. Dans cette éventualité, les dépenses ordinaires des services centraux seront réduites encore, en fin d'exercice, à due concurrence.

De son côté, l'Administration de la Marine a pu réaliser diverses économies, notamment sur les dépenses afférentes au service des malles entre Ostende et

Uit de vergelijking der cijfers blijkt, dat het excédent der uitgaven op de ontvangsten van 137 miljoen tot 122 miljoen is kunnen worden gebracht.

Voor de hoofddiensten is de vermindering der uitgaven hoofdzakelijk het gevolg van een akkoord getroffen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, naar luid waarvan de gelden door den Staat in 1932 te betalen, om de Maatschappij schadeloos te stellen voor de tariefverminderingen verleend aan de groote gezinnen en aan de Luxemburgse metaalnijverheid, door bewuste maatschappij slechts zullen verkregen zijn in de mate noodig tot het dekken van een mali van hare exploitatierekening. Het ware dus niet onmogelijk dat de kredieten van te zamen 15,050,000 frank uitgetrokken op de Begrooting niet zullen hoeven aangesproken te worden. In deze gebeurlijkheid zullen de gewone uitgaven der hoofddiensten op het einde van het dienstjaar tot een behoorlijk bedrag nog verminderd worden.

Zijnerzijds heeft het Bestuur van Zeewezen nog allerlei bezuinigingen kunnen doen, namelijk op de uitgaven in verband met den dienst der pakketbooten

Douves. Toutefois, ces économies sont absorbées d'une part par l'augmentation des charges financières résultant de l'acquisition de nouvelles unités selon le programme établi depuis 1928 et, d'autre part, par le transfert à cette Administration des dépenses afférentes à l'Office de la pêche maritime.

Enfin, il a été possible de ramener de 49 millions à 43 millions les crédits impartis à l'Administration de l'Aéronautique.

#### BUDGET DU MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

##### Recettes et dépenses d'exploitation.

Du tableau comparatif ci-après, il résulte que le mali d'exploitation du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones qui se chiffrait à 22,500,000 francs en 1931 se réduit à 5 millions de francs en 1932.

##### EXERCICE 1931.

| SERVICES.         | Crédits<br>alloués | Recettes.   | Mali.      |
|-------------------|--------------------|-------------|------------|
| Services centraux | 7,074,950          | 7,074,950   | »          |
| Postes . . . .    | 493,082,970        | 470,577,052 | 22,505,918 |
| Totaux . . . .    | 500,157,920        | 477,652,002 | 22,505,918 |

##### EXERCICE 1932.

| SERVICES.         | Crédits<br>sollicités | Recettes.   | Mali.     |
|-------------------|-----------------------|-------------|-----------|
| Services centraux | 6,296,650             | 6,296,650   | »         |
| Postes . . . .    | 453,718,552           | 448,668,800 | 5,049,752 |
| Totaux . . . .    | 460,015,202           | 454,965,450 | 5,049,752 |

Les recettes de l'Administration des Postes ont été fixées en tenant compte des répercussions de la crise sur l'activité et l'ampleur des relations postales; ces répercussions seront atténuées par un léger relèvement des tarifs, en ce qui concerne le port des lettres et des cartes postales à l'intérieur du pays et la taxe des bulletins de versement et des chèques en comptes chèques-postaux. D'autre part, les redevances à payer par les divers départements et autres organismes pour le transport des correspondances de service ont été mises en concordance avec les résultats d'une récente statistique des correspondances expédiées en franchise de port; il en résulte un supplément de recette de 13.600,000 francs, compte tenu de la franchise postale des provinces et des communes qui est supprimée.

Oostende-Dover. Deze bezuinigingen worden evenwel eenzijdig opgeslorpt door de vermeerdering der financiële lasten voortspruitend uit het aankopen van nieuwe eenheden volgens het sedert 1928 vastgesteld programma en anderzijds door het overdragen op dit bestuur van de aan den dienst der zeevischvangst verbonden uitgaven.

Ten slotte is het mogelijk geweest de kredieten van het Bestuur der Luchtvaart van 49 miljoen tot 43 miljoen te reduceren.

#### BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.

##### Exploitation-ontvangsten en -uitgaven.

Uit onderstaande vergelijkende tabel blijkt, dat het exploitatie-mali van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen, dat in 1931 22,500,000 frank beliep, in 1932 nog slechts 5 miljoen bedraagt.

##### DIENSTJAAR 1931.

| DIENSTEN.         | Toegekende<br>kredieten. | Ontvangsten. | Mali.      |
|-------------------|--------------------------|--------------|------------|
| Centrale Diensten | 7,074,950                | 7,074,950    | »          |
| Posterijen . . .  | 493,082,970              | 470,577,052  | 22,505,918 |
| Totalen . . . .   | 500,157,920              | 477,652,002  | 22,505,918 |

##### DIENSTJAAR 1932.

| DIENSTEN.         | Gevraagde<br>kredieten. | Ontvangsten. | Mali.     |
|-------------------|-------------------------|--------------|-----------|
| Centrale Diensten | 6,296,650               | 6,296,650    | »         |
| Posterijen . . .  | 453,718,552             | 448,668,800  | 5,049,752 |
| Totalen . . . .   | 460,015,202             | 454,965,450  | 5,049,752 |

De ontvangsten van het Bestuur van Posterijen werden vastgesteld met inachtneming van den weerslag van de crisis op de bedrijvigheid en den omvang van het postverkeer; deze weerslag zal getemperd worden door eene lichte tariefverhoging, wat betreft het frankeren van brieven en postkaarten binnenslands en de rechten op stortingsbulletins en checks in postrekening. Anderzijds werden de retributiën te betalen door de verschillende Departementen en andere organismes voor het vervoer der dienstbriefwisseling in overeenstemming gebracht met de uitlagen eener pas verschenen statistiek der portvrij verzonden briefstukken; daaruit ontstaat eene bijkomende ontvangst van 13,600,000 frank, rekening gehouden met de afschaffing van den portvrijdom voor provinciën en gemeenten.

De nombreuses compressions et la diminution des charges financières de la Poste ont permis de réduire les dépenses de plus de 39 millions de francs par rapport aux crédits votés en 1931.

A noter encore que, par suite d'un accord intervenu entre la Société Nationale des Chemins de fer belges et l'Administration des Postes, le service des « petits colis » de la première et le service des « colis postaux » de la seconde, seront fusionnés en un seul service dit des « colis postaux » qui se fera en coopération, mais dont les charges seront supportées entièrement par la Société Nationale des Chemins de fer. La Poste sera rémunérée des prestations qu'elle fournira sur la base de cet accord, et suivant les prévisions établies, les résultats financiers pour la Poste ne seront pas moins favorables sous le nouveau régime que sous l'ancien.

## CHAPITRE II

### BUDGET DES RECETTES ET DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

#### § 1. Recettes extraordinaires proprement dites.

Les recettes extraordinaires sont évaluées pour l'exercice 1932 à . . . . . fr. 50,470,000

Parmi celles-ci, le produit de l'aliénation extraordinaire d'immuebles ne figure que pour 8 millions; l'Administration des Domaines estime, en effet, que le moment est mal choisi pour procéder à des réalisations importantes.

Les autres recettes consistent principalement dans le capital amorti ou rattaché des obligations de l'A. N. I. C. appartenant à l'Etat, dans les remboursements à effectuer soit par la Colonie, soit par la ville d'Anvers, conformément aux conventions en vigueur.

A noter que la recette à provenir de l'exploitation des services frigorifiques a été transférée au Budget ordinaire, lequel supporte, d'ailleurs, les charges de ce service.

#### § 2. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Ainsi qu'il est dit plus haut, la crise économique et la situation du marché des capitaux ont amené le Gouvernement, au moins momentanément, à restreindre notablement le programme des travaux de premier établissement.

Le Budget extraordinaire de 1932 ne contient donc que les crédits nécessaires à l'exécution des travaux absolument indispensables, et ceux prévus pour la continuation des travaux en cours.

Le Fonds des Grands Travaux est doté d'un crédit de 150,000,000 de francs. Ce Fonds a obtenu, depuis 1928, un ensemble de crédits de 927 millions de

Talrijke besnoeiingen en de vermindering der financiële lasten der Post hebben het mogelijk gemaakt de uitgaven niet méér dan 39 miljoen frank te verminderen in vergelijking met de in 1931 toegestemde kredieten.

Er dient nog opgemerkt dat, ingevolge een tusschen de Nationale Maatschappij der Spoorwegen en het Bestuur van Posterijen getroffen akkoord, de dienst des « kleine colli » van eerstgemaakte en de dienst der « postcolli » van laatstgenoemde zullen samengesmolten worden in één samenwerkenden postcolli-dienst, doch waarvan de lasten gansch door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen zullen gedragen worden. De Post zal bezoldigd worden voor de op grondslag van dit akkoord geleverde dienstprestatien, en volgens de vastgestelde vooruitzichten zullen de financiële uitlagen onder het nieuw regime voor de Post niet minder gunstig zijn dan onder het oude.

## HOOFDSTUK II

### BEGROOTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

#### § 1. — Eigenlijke buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten worden voor dienstjaar 1932 geraamd op . . . . . fr. 50,470,000

Onder deze komt de opbrengst van de buitengewone vervreemding van onroerende goederen slechts voor 8 miljoen voor; het Beheer der domeinen acht inderdaad dat het oogenblik slecht gekozen is om tot aanzienlijke tegeldemakingen over te gaan.

De andere ontvangsten bestaan hoofdzakelijk uit het gedeeltd of wederatgestaan kapitaal van de aan den Staat behoorende obligatiën der N. V. I. H., uit de terugbetalingen door de kolonie hetzij door de stad Antwerpen te doen ingevolge de van kracht zijnde overeenkomsten.

Er dient opgemerkt, dat de uit de exploitatie der kooldiensten voort te komen ontvangsten werden overgebracht op de Gewone Begrooting, welke overigens ook de lasten van dezen dienst draagt.

#### § 2. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Zooals hooger gezegd, hebben de economische crisis en de stand van den geldmarkt de Regeering er toe gebracht, althans tijdelijk, het programma der werken van eerste oprichting in aanzienlijke mate in te krimpen.

De Buitengewone Begrooting van 1932 bevat dus enkel de kredieten welke noodig zijn tot de uitvoering van de volstrekt noodzakelijke werken en die welke voor de voortzetting der in aanleg of in aanbouw zijnde werken werden voorzien.

Het Fonds der Groote Werken is begiftigd met een gezamenlijk krediet van 150,000,000 frank. Dit Fonds heeft sedert 1928 over 't geheel 927 miljoen frank

francs; au 31 décembre prochain, il subsistera sur ce total un solde probable de 225 millions de francs, lequel, ajouté au crédit prévu ci-dessus, permettra d'assurer, jusqu'à la fin de l'année 1932, le financement des travaux en cours.

De même, le reliquat du crédit ouvert en 1931 au Département de la Défense Nationale sera suffisant pour effectuer, pendant toute l'année prochaine, les travaux défensifs dont le programme a été arrêté; aucun nouveau crédit n'est dès lors nécessaire en 1932.

Les travaux qui intéressent l'hygiène publique et ceux relatifs à la construction ou à l'aménagement de bâtiments scolaires, précédemment répartis entre les Budgets ordinaire et extraordinaire, ont été concentrés pour leur totalité à ce dernier Budget. Cette solution est justifiée par le caractère de premier établissement de ces divers travaux.

Le tableau ci-après met en parallèle les crédits extraordinaires alloués en 1931 et les mêmes crédits proposés pour 1932.

| MINISTÈRES.                                         | Crédits<br>alloués<br>pour 1931.                   | Crédits<br>demandés<br>pour 1932.                 | Différences — Verschillen |                        | MINISTERIËN.                                          |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                                     | —<br><i>Kredieten<br/>toegekend<br/>voor 1931.</i> | —<br><i>Kredieten<br/>gevraagd<br/>voor 1932.</i> | Augmentations.            | Diminutions.           |                                                       |
| —                                                   | —                                                  | —                                                 | —                         | —                      | —                                                     |
|                                                     |                                                    |                                                   | <i>Vermeerderingen.</i>   | <i>Verminderingen.</i> |                                                       |
| Affaires Étrangères . . .                           | 300,000                                            | »                                                 | »                         | 300,000                | Buitenlandse Zaken.                                   |
| Intérieur et Hygiène. . .                           | »                                                  | 11,000,000                                        | 11,000,000                | »                      | Binnenlandse Zaken en<br>Volksgezondheid.             |
| Sciences et Arts . . .                              | 18,200,000                                         | 42,105,000                                        | 23,905,000                | »                      | Kunsten en Wetenschappen.                             |
| Travaux publics . . .                               | 342,410,000                                        | 229,910,000                                       | »                         | 112,500,000            | Openbare Werken.                                      |
| Industrie, Travail, et Pré-<br>voyance sociale. . . | 4,025,000                                          | »                                                 | »                         | 4,025,000              | Nijverheid, Arbeid en Maat-<br>schappelijke Voorzorg. |
| Défense Nationale . . .                             | 219,605,000                                        | 18,711,000                                        | »                         | 200,894,000            | Landsverdediging.                                     |
| Finances. . .                                       | 15,815,000                                         | 4,900,000                                         | »                         | 10,915,000             | Financiën.                                            |
| Transports . . .                                    | 2,625,000                                          | 3,665,000                                         | 1,040,000                 | »                      | Verkeerswezen.                                        |
| Travaux exceptionnels . .                           | 83,000,000                                         | »                                                 | »                         | 83,000,000             | Uitzonderlijke werken.                                |
| Totaux : fr.                                        | 685,980,000                                        | 310,291,000                                       | 35,945,000                | 411,634,000            | Totalen.                                              |
|                                                     |                                                    | Diminution :                                      | 375,689,000               | Vermindering.          |                                                       |

## § II. — Dépenses de premier établissement.

### 1° Des Transports.

Les crédits pour dépenses d'outillage s'élevant à 27,760,000 francs en 1931, ont été réduits en 1932 à 13,550,000 francs.

Ils seront affectés par l'Administration de la Marine à l'acquisition de matériel nouveau et par l'Administration de l'Aéronautique à l'agrandissement et à l'aménagement des aérodromes existants.

aan krediet bekomen; op 31 December aanstaande zal er op dit totaal een vermoedelijk saldo van 225 miljoen frank overblijven dat, gevoegd bij het hierboven voorziene krediet, zal mogelijk maken de in aanleg of in aanbouw zijnde werken tot einde jaar 1932 te financieren.

Evenzoo volstaat het saldo van het in 1931 voor het Departement van Landsverdediging geopend krediet om gedurende het gansche aanstaande jaar de verdedigingswerken uit te voeren waarvan het programma werd opgemaakt; geenerlei nieuw krediet is dienvolgens voor 1932 vereischt.

De werken in verband met de volksgezondheid en die betreffende de oprichting of verbetering van schoolgebouwen, voorheen verdeeld over de Gewone en de Buitengewone Begrooting, zijn thans geheel op laatsgemelde Begrooting samengebracht. Deze oplossing is door den aard van eerste oprichting van deze werken gebillijkt.

Onderstaande tabel stelt de in 1931 verleende buitengewone kredieten en dezelfde voor 1932 voorgestelde kredieten in vergelijking.

## § II. — Uitgaven van eerste oprichting.

### 1° Van het Verkeerswezen.

De kredieten voor uitrustingsuitgaven welke, in 1931, 27,760,000 frank beliepen, werden in 1932 tot 13,550,000 frank verminderd.

Zij zullen door het Bestuur van Zeewezen tot het aankopen van nieuw materieel en door het Bestuur van Luchtvaart tot het uitbreiden en het inrichten der bestaande vliegpleinen worden aangewend.

*2° Des Postes, Télégraphes, Téléphones.*

Ces dépenses se montent à 19,460,200 francs en 1932 contre une prévision de 52,848,600 francs votée pour 1931.

Ces crédits sont destinés exclusivement aux dépenses de premier établissement de l'Administration des Postes : construction, acquisition, parachèvement d'immeubles destinés aux bureaux de postes et à l'Office des chèques-postaux qui prend chaque jour une importance de plus en plus grande.

Il est intéressant de signaler pour finir que, compte tenu du boni du budget ordinaire, la somme qu'il faudra emprunter pour faire face aux dépenses extraordinaires et de premier établissement prémentionnées sera de beaucoup inférieure au montant des amortissements de la Dette publique qui seront opérés au cours de l'exercice, et qui sont évalués à 800 millions de francs.

Bruxelles, le 10 octobre 1931.

*Le Ministre des Finances,*

B<sup>on</sup> M. HOUTART.

*2° Van de Posterijen, Telegrafen, Telefonen.*

Deze uitgaven belopen 19,460,200 frank in 1932 tegen een vooruitzicht van 52,848,600 frank goedgestemd voor 1931.

Deze kredieten zijn uitsluitend bestemd voor de kosten van eerste inrichting van het Bestuur van Posterijen : oprichten, verkrijgen, afmaken van gebouwen bestemd voor de postkantoren en voor den Postcheckdienst welke van dag tot dag meer uitbreiding neemt.

Ten slotte is het van belang er op te wijzen dat, rekening gehouden met het boni der gewone begroting, de som welke dient ontleend om voormelde buitengewone uitgaven en eerste oprichtingskosten te bestrijden veel minder zal belopen dan het bedrag van de amortisatiën der Openbare Schuld welke in den loop van het dienstjaar zullen gedaan worden en op 800 miljoen frank worden geraamd.

*De Minister van Financiën :*

B<sup>on</sup> M. HOUTART.

## ANNEXE A L'EXPOSE GENERAL

### LISTE DÉTAILLÉE DES PRINCIPALES DIMINUTIONS ET AUGMENTATIONS DE DÉPENSES.

#### DIMINUTIONS.

##### Dépenses de personnel.

|                                                    |       |            |
|----------------------------------------------------|-------|------------|
| Dotations . . . . .                                | fr. — | 145,922    |
| Justice . . . . .                                  | —     | 5,236,448  |
| Affaires Étrangères . . . . .                      | —     | 8,449,250  |
| Intérieur et Hygiène . . . . .                     | —     | 2,118,200  |
| Sciences et Arts . . . . .                         | —     | 26,836,289 |
| Agriculture . . . . .                              | +     | 67,559     |
| Travaux publics . . . . .                          | —     | 2,546,425  |
| Industrie, Travail et Prévoyance sociale . . . . . | —     | 215,371    |
| Colonies . . . . .                                 | —     | 417,202    |
| Défense Nationale . . . . .                        | —     | 12,871,772 |
| Gendarmerie . . . . .                              | —     | 3,767,000  |
| Finances . . . . .                                 | —     | 6,393,846  |
| Fr. —                                              |       | 68,930,166 |

##### Dépenses de matériel.

|                                                    |       |           |
|----------------------------------------------------|-------|-----------|
| Justice . . . . .                                  | fr. + | 96,000    |
| Affaires Étrangères . . . . .                      | —     | 194,009   |
| Intérieur et Hygiène . . . . .                     | —     | 357,800   |
| Sciences et Arts . . . . .                         | —     | 119,035   |
| Agriculture . . . . .                              | +     | 183,000   |
| Travaux publics . . . . .                          | —     | 173,000   |
| Industrie, Travail et Prévoyance sociale . . . . . | —     | 833,850   |
| Colonies . . . . .                                 | +     | 10,000    |
| Défense Nationale . . . . .                        | —     | 560,383   |
| Finances . . . . .                                 | —     | 1,708,300 |
| Fr. —                                              |       | 3,657,368 |

##### Autres dépenses.

###### Dotations:

|                                                             |     |        |
|-------------------------------------------------------------|-----|--------|
| Premier terme des pensions de la Cour des Comptes . . . . . | fr. | 21,900 |
|-------------------------------------------------------------|-----|--------|

###### Justice:

|                                                           |           |        |
|-----------------------------------------------------------|-----------|--------|
| Frais d'entretien des indigents . . . . .                 | 3,500,000 |        |
| Entretien des élèves des institutions publiques . . . . . | 150,000   |        |
| A reporter: fr.                                           | 3,650,000 | 21,900 |

## BIJLAGE AAN DE ALGEMEENE TOELICHTING

### OMSTANDIGE LIJST VAN DE VOORNAAMSTE VERMINDERINGEN EN VERMEERDERINGEN VAN UITGAVEN.

#### VERMINDERINGEN.

##### Uitgaven voor personeel.

|                                                           |       |            |
|-----------------------------------------------------------|-------|------------|
| Dotatiën . . . . .                                        | fr. — | 145,922    |
| Justitie . . . . .                                        | —     | 5,236,448  |
| Buitenlandsche Zaken . . . . .                            | —     | 8,449,250  |
| Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid . . . . .         | —     | 2,118,200  |
| Wetenschappen en Kunsten . . . . .                        | —     | 26,836,289 |
| Landbouw . . . . .                                        | +     | 67,559     |
| Openbare Werken . . . . .                                 | —     | 2,546,425  |
| Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg . . . . . | —     | 215,371    |
| Koloniën . . . . .                                        | —     | 417,202    |
| Landsverdediging . . . . .                                | —     | 12,871,772 |
| Gendarmerie . . . . .                                     | —     | 3,767,000  |
| Financiën . . . . .                                       | —     | 6,393,846  |
| Fr. —                                                     |       | 68,930,166 |

##### Uitgaven voor materieel.

|                                                           |       |           |
|-----------------------------------------------------------|-------|-----------|
| Justitie . . . . .                                        | fr. + | 96,000    |
| Buitenlandsche Zaken . . . . .                            | —     | 194,000   |
| Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid . . . . .         | —     | 357,800   |
| Kunsten en Wetenschappen . . . . .                        | —     | 119,035   |
| Landbouw . . . . .                                        | +     | 183,000   |
| Openbare Werken . . . . .                                 | —     | 173,000   |
| Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg . . . . . | —     | 833,850   |
| Koloniën . . . . .                                        | +     | 10,000    |
| Landsverdediging . . . . .                                | —     | 560,383   |
| Financiën . . . . .                                       | —     | 1,708,300 |
| Fr. —                                                     |       | 3,657,368 |

##### Andere uitgaven.

###### Dotatiën:

|                                                          |     |        |
|----------------------------------------------------------|-----|--------|
| Eerste termijn der pensioenen van het Rekenhof . . . . . | fr. | 21,900 |
|----------------------------------------------------------|-----|--------|

###### Justitie:

|                                                                    |           |        |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|--------|
| Kosten van onderhoud van be-<br>hoeftigen . . . . .                | 3,500,000 |        |
| Onderhoud van de leerlingen der<br>openbare inrichtingen . . . . . | 150,000   |        |
| Over te dragen: fr.                                                | 3,650,000 | 21,900 |

| Report: fr.                                                                          | 3,650,000  | 21,900     | Overdracht: fr.                                                                     | 3,650,000  | 21,900     |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| Salaires des détenus . . . . .                                                       | 2,200,000  |            | Loonen van de gedetineerden . . . . .                                               | 2,200,000  |            |
| Acquisition de matières premières pour les prisons . . . . .                         | 4,000,000  |            | Aankoop van grondstoffen voor de gevangenen . . . . .                               | 4,000,000  |            |
| Outillages des ateliers des prisons . . . . .                                        | 250,000    |            | Gereedschap voor de werkhuizen der gevangenen . . . . .                             | 250,000    |            |
| Pensions civiles et ecclésiastiques . . . . .                                        | 80,000     |            | Burgerlijke en geestelijke pensioenen . . . . .                                     | 80,000     |            |
| Subside à l'Œuvre nationale des Orphelins de la guerre . . . . .                     | 3,000,000  |            | Subsidie van het Nationaal Werk der Oorlogswaarden . . . . .                        | 3,000,000  |            |
| Reconstitution des registres de l'état civil de Gand . . . . .                       | 1,000,000  |            | Herstellen van de Registers van den burgerlijken stand te Gent . . . . .            | 1,000,000  |            |
| Agrandissement du Palais de Justice d'Anvers . . . . .                               | 500,000    |            | Vergrooing van het Justitie-Paleis te Antwerpen . . . . .                           | 500,000    |            |
| Travaux aux Asiles d'aliénés de Tournai et Mons, etc. . . . .                        | 500,000    |            | Werken aan de krankzinnigengestichten te Doornik, Bergen, enz. . . . .              | 500,000    |            |
| Tables décennales de l'état civil . . . . .                                          | 1,300,000  |            | Tienjaarlijksche tabellen van den burgerlijken stand . . . . .                      | 1,300,000  |            |
| Frais de Justice . . . . .                                                           | 750,000    |            | Gerechtskosten . . . . .                                                            | 750,000    |            |
| Subside pour la construction de la basilique de Koekelberg . . . . .                 | 1,000,000  |            | Subsidie voor het bouwen van de Basiliek van Koekelberg . . . . .                   | 1,000,000  |            |
| Application de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite . . . . . | 1,500,000  |            | Toepassing van de wet op den rechtsbijstand en de kosteloze rechtspleging . . . . . | 1,500,000  |            |
|                                                                                      |            | 19,730,000 |                                                                                     |            | 19,730,000 |
| <i>Intérieur:</i>                                                                    |            |            | <i>Binnenlandsche Zaken:</i>                                                        |            |            |
| Frais de tournée . . . . . fr.                                                       | 422,600    |            | Rondreiskosten . . . . . fr.                                                        | 422,600    |            |
| Subside aux écoles d'infirmiers et infirmières . . . . .                             | 250,000    |            | Subsidie aan de scholen voor ziekenverplegers en -verpleegsters . . . . .           | 250,000    |            |
| Encouragement pour les améliorations qui intéressent l'hygiène . . . . .             | 12,000,000 |            | Aanmoediging voor de verbeteringen betreffende de volksgezondheid . . . . .         | 12,000,000 |            |
| Recensement de la population . . . . .                                               | 3,050,000  |            | Volksoptelling . . . . .                                                            | 3,050,000  |            |
| Prophylaxie des maladies vénériennes . . . . .                                       | 1,800,000  |            | Prophylaxis van de venerische ziekten . . . . .                                     | 1,800,000  |            |
| Prophylaxie du cancer . . . . .                                                      | 2,000,000  |            | Prophylaxis van den kanker . . . . .                                                | 2,000,000  |            |
| Protection de la première enfance . . . . .                                          | 100,000    |            | Bescherming van de eerste kindheid . . . . .                                        | 100,000    |            |
| Subside à l'Œuvre nationale de l'Enfance . . . . .                                   | 1,143,290  |            | Subsidie aan het nationaal werk voor Kinderwelzijn . . . . .                        | 1,143,290  |            |
| Part d'intervention de l'État dans des travaux d'hygiène . . . . .                   | 12,800,000 |            | Deel der tussenkomst van den Staat in gezondheidswerken . . . . .                   | 12,800,000 |            |
|                                                                                      |            | 33,565,890 |                                                                                     |            | 33,565,890 |
| <i>Sciences et Arts:</i>                                                             |            |            | <i>Wetenschappen en Kunsten:</i>                                                    |            |            |
| Frais de route et de séjour . fr.                                                    | 92,800     |            | Reis- en verblijfkosten . . . . . fr.                                               | 92,800     |            |
| Fonds des études de la Ligue des familles nombreuses . . . . .                       | 500,000    |            | Studiefonds van den Bond der groote gezinnen . . . . .                              | 500,000    |            |
| Inspection des scènes lyriques . . . . .                                             | 61,600     |            | Inspectie van de lyrische schouwburgen . . . . .                                    | 61,600     |            |
| Acquisition d'instruments pour l'Observatoire royal . . . . .                        | 740,000    |            | Aankoop van instrumenten voor het Koninklijk Observatorium . . . . .                | 740,000    |            |
|                                                                                      |            |            |                                                                                     |            |            |
| A reporter: fr.                                                                      | 1,394,400  | 53,317,790 | Over te dragen: fr.                                                                 | 1,394,400  | 53,317,790 |

| Report: fr.                                                               | 1,394,400   | 53,317,790 | Overdracht: fr.                                                                      | 1,394,400   | 53,317,790 |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------|
| Travaux à l'Université de Gand                                            | 940,000     |            | Werken aan de Universiteit te Gent . . . . .                                         | 940,000     |            |
| id. Liège                                                                 | 150,000     |            | Werken aan de Universiteit te te Luik . . . . .                                      | 150,000     |            |
| Immeuble offert à l'Université de Liège. . . . .                          | 323,014     |            | Gebouw aan de Universiteit te Luik aangeboden . . . . .                              | 323,014     |            |
| Subsides aux communes pour construction, etc., d'écoles moyennes. . . . . | 5,321,000   |            | Subsidien aan de gemeenten voor het bouwen, enz., van middelbare scholen . . . . .   | 5,321,000   |            |
| Construction, etc., d'écoles normales . . . . .                           | 1,200,000   |            | Bouwen, enz., van normaal-scholen . . . . .                                          | 1,200,000   |            |
| Subsides pour construction, etc., d'écoles primaires. . . . .             | 12,000,000  |            | Subsidien voor het bouwen, enz., van lagere scholen . . . . .                        | 12,000,000  |            |
| Aménagement de l'Institut des Arts décoratifs. . . . .                    | 650,000     |            | Inrichten van het Instituut voor Versieringskunsten . . . . .                        | 650,000     |            |
| Subside au Musée des Beaux-Arts de Dinant . . . . .                       | 150,000     |            | Subsidie aan het Museum voor Schoone Kunsten te Dinant. . . . .                      | 150,000     |            |
| Encouragements, concours, bourses, etc. . . . .                           | 621,650     |            | Aanmoedigingen, hulpelden, beurzen, enz. . . . .                                     | 621,650     |            |
| Premier terme des pensions . . . . .                                      | 2,810,000   |            | Eerste termijn der pensioenen . . . . .                                              | 2,810,000   |            |
|                                                                           |             | 25,560,064 |                                                                                      |             | 25,560,064 |
| <i>Agriculture :</i>                                                      |             |            | <i>Landbouw :</i>                                                                    |             |            |
| Garantie de bonne fin à l'outillage artisanal . . . . .fr.                | 225,000     |            | Waarborg voor goeden afloop ter zake toerusting van ambachtslieden . . . . .fr.      | 225,000     |            |
| Terrains incultes domaniaux : travaux, etc. . . . .                       | 400,000     |            | Braakliggende domeingronden, werken, enz. . . . .                                    | 400,000     |            |
| Ecole centrale de maréchalerie : travaux . . . . .                        | 2,500,000   |            | Hoofdschool voor hoefsmederij : werken, enz. . . . .                                 | 2,500,000   |            |
| Pêche maritime (Office transféré au Ministère des Transports) . . . . .   | 3,994,100   |            | Zeevischvangst (Dienst overgeplaatst naar het Ministerie van Verkeerswezen). . . . . | 3,994,100   |            |
|                                                                           |             | 7,119,100  |                                                                                      |             | 7,119,100  |
| <i>Travaux publics :</i>                                                  |             |            | <i>Openbare Werken :</i>                                                             |             |            |
| Premier terme des pensions .fr.                                           | 105,000     |            | Eerste termijn der pensioenen fr.                                                    | 105,000     |            |
| Ports et Côtes : entretien . . . . .                                      | 1,500,000   |            | Haven en kusten: onderhoud. . . . .                                                  | 1,500,000   |            |
| Voirie communale : entretien . . . . .                                    | 11,500,000  |            | Gemeentewegen: onderhoud . . . . .                                                   | 11,500,000  |            |
| Canaux, rivières, etc. : entretien . . . . .                              | 2,000,000   |            | Kanalen, rivieren, enz. : onderhoud . . . . .                                        | 2,000,000   |            |
| Fonds spécial des routes . . . . .                                        | 100,000,000 |            | Speciaal wegfonds . . . . .                                                          | 100,000,000 |            |
| Construction de routes. . . . .                                           | 50,000,000  |            | Aanleggen van wegen . . . . .                                                        | 50,000,000  |            |
| Bâtiments civils: entretien exceptionnel. . . . .                         | 4,055,000   |            | Burgerlijke gebouwen: uitzonderlijk onderhoud. . . . .                               | 4,055,000   |            |
| Habitations royales: mise en état . . . . .                               | 840,000     |            | Koninklijke woningen: weer in staat stellen. . . . .                                 | 840,000     |            |
| Observatoire royal d'Uccle: travaux . . . . .                             | 1,500,000   |            | Koninklijk Observatorium te Ukkel: werken. . . . .                                   | 1,500,000   |            |
| Casernement des Gendarmeries . . . . .                                    | 350,000     |            | Kazerneering der gendarmerieën . . . . .                                             | 350,000     |            |
| Secours aux victimes des inondations . . . . .                            | 3,500,000   |            | Hulpelden aan de slachtoffers der overstromingen . . . . .                           | 3,500,000   |            |
| Voies hydrauliques: travaux . . . . .                                     | 11,745,000  |            | Waterwegen: werken . . . . .                                                         | 11,745,000  |            |
| Côtes: travaux. . . . .                                                   | 2,400,000   |            | Kusten: werken . . . . .                                                             | 2,400,000   |            |
|                                                                           |             |            |                                                                                      |             |            |
| A reporter: fr.                                                           | 189,495,000 | 85,996,954 | Over te dragen: fr.                                                                  | 189,495,000 | 85,996,954 |

|                                                                                                                      |             |                                                                                                               |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Report: fr. 189,495,000                                                                                              | 85,996,954  | Overdracht: fr. 189,495,000                                                                                   | 85,996,954  |
| Ports: travaux . . . . .                                                                                             | 850,000     | Havens: werken . . . . .                                                                                      | 850,000     |
| Subvention à l'Office de la navigation . . . . .                                                                     | 5,000,000   | Subsidie aan den Scheepvaartdienst . . . . .                                                                  | 5,000,000   |
|                                                                                                                      | 195,345,000 |                                                                                                               | 195,345,000 |
| <i>Industrie, Travail et Prévoyance sociale:</i>                                                                     |             | <i>Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg:</i>                                                       |             |
| Frais de route et de séjour .fr.                                                                                     | 29,200      | Reis- en verblijfkosten. . . fr.                                                                              | 29,200      |
| Arrérages de pensions de vieillesse et de compléments (ancienne législation) . . . . .                               | 4,000,000   | Verschenen ouderdomspensioentermijnen en aanvullende pensioenen (vroegere wetgeving) . . . . .                | 4,000,000   |
| Indemnités à des fonctionnaires des Contributions pour application de la loi sur les pensions de vieillesse. . . . . | 415,000     | Vergoedingen aan ambtenaars van de belastingen, voor toepassing van de wet op de ouderdomspensioenen. . . . . | 415,000     |
| Recensement de l'Industrie et du Commerce . . . . .                                                                  | 312,000     | Optelling van Handel en Nijverheid . . . . .                                                                  | 312,000     |
| Habitations à bon marché: prime compensatoire des droits d'enregistrement. . . . .                                   | 4,000,000   | Goedkope woningen: premie tot compensatie van de registratierechten. . . . .                                  | 4,000,000   |
| Habitations à bon marché: annuité à la Caisse d'Epargne . . . . .                                                    | 8,135,200   | Goedkope woningen: annuïteit aan de Spaarkas . . . . .                                                        | 8,135,200   |
| Musée professionnel de l'État à Morlanwelz: construction . . . . .                                                   | 500,000     | 's Rijks Beroepsmuseum te Morlanwelz: bouwen . . . . .                                                        | 500,000     |
|                                                                                                                      | 17,391,400  |                                                                                                               | 17,391,400  |
| <i>Défense Nationale:</i>                                                                                            |             | <i>Landsverdediging:</i>                                                                                      |             |
| Traitements et indemnités des officiers à traitement réduit fr.                                                      | 3,383,652   | Wedden en vergoedingen van de officieren met verminderde wedde. . . . . fr.                                   | 3,383,652   |
| Hôpitaux et pharmacies militaires                                                                                    | 1,797,679   | Militaire hospitalen en apotheken                                                                             | 1,797,679   |
| Approvisionnements:                                                                                                  |             | Bevoorrading:                                                                                                 |             |
| Artillerie. . . . .                                                                                                  | 11,858,700  | Artillerie. . . . .                                                                                           | 11,858,700  |
| Charroi automobile . . . . .                                                                                         | 139,800     | Automobiëlvervoer. . . . .                                                                                    | 139,800     |
| Service technique du génie . . . . .                                                                                 | 540,100     | Technische dienst der genie . . . . .                                                                         | 540,100     |
| Aéronautique militaire . . . . .                                                                                     | 12,300,000  | Militaire Luchtvaart . . . . .                                                                                | 12,300,000  |
| Service des bâtiments militaires: travaux . . . . .                                                                  | 1,940,000   | Dienst der militaire gebouwen: werken . . . . .                                                               | 1,940,000   |
| Nourriture des troupes, fourrages, etc. . . . .                                                                      | 12,000,000  | Voeding der troepen, voeder, enz. . . . .                                                                     | 12,000,000  |
| Service du couchage. . . . .                                                                                         | 2,246,000   | Dienst van het beddegoed. . . . .                                                                             | 2,246,000   |
| Equipement des troupes. . . . .                                                                                      | 29,148,700  | Uitrusting der troepen. . . . .                                                                               | 29,148,700  |
| Combustibles . . . . .                                                                                               | 351,000     | Brandstoffen . . . . .                                                                                        | 351,000     |
| Indemnités de déplacement et de mission . . . . .                                                                    | 450,000     | Reis- en zendingskosten . . . . .                                                                             | 450,000     |
| Pensions et secours . . . . .                                                                                        | 128,000     | Pensioenen en hulpelden . . . . .                                                                             | 128,000     |
| Mobilisation de la Nation . . . . .                                                                                  | 400,000     | Mobilisatie der Natie . . . . .                                                                               | 400,000     |
| Traitements des officiers pensionnés maintenus en service . . . . .                                                  | 453,260     | Wedden der in dienst gehouden gepensioneerde officieren . . . . .                                             | 453,260     |
| Service des sépultures militaires                                                                                    | 1,030,000   | Dienst der militaire grafsteden . . . . .                                                                     | 1,030,000   |
| Amélioration et intensification de l'instruction des troupes . . . . .                                               | 2,133,000   | Verbetering en intensifieering van het onderricht der troepen . . . . .                                       | 2,133,000   |
| A reporter: fr. 80,299,891                                                                                           | 298,733,354 | Over te dragen: fr. 80,299,891                                                                                | 298,733,354 |

| Report: fr. 80,299,891 298,733,354                                                        |            |                 | Overdracht: fr. 80,299,891 298,733,354                                                                 |            |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------|
| Matériel de mobilisation:                                                                 |            |                 | Mobilisatie-materieel:                                                                                 |            |                 |
| 1° du service de santé . . .                                                              | 1,900,000  |                 | 1° van den geneeskundigen dienst . . . . .                                                             | 1,900,000  |                 |
| 2° du parc du génie d'armée .                                                             | 600,000    |                 | 2° van het genie-park van het leger. . . . .                                                           | 600,000    |                 |
| 3° des troupes et services de transmission . . . . .                                      | 6,200,000  |                 | 3° van de transmissietroepen en -diensten . . . . .                                                    | 6,200,000  |                 |
| 4° des troupes de chemin de fer . . . . .                                                 | 200,000    |                 | 4° van de spoorwegtroepen .                                                                            | 200,000    |                 |
| Aménagement de la plaine d'aviation d'Elsenborn . . . . .                                 | 500,000    |                 | Inrichting van het vliegplein te Elsenborn. . . . .                                                    | 500,000    |                 |
| Aménagement de la caserne S <sup>te</sup> -Anne, à Laeken . . . . .                       | 1,300,000  |                 | Inrichting van de Sinte-Annakazerne te Laken . . . . .                                                 | 1,300,000  |                 |
| Établissements et services techniques d'artillerie. . . . .                               | 57,025,200 |                 | Technische inrichtingen en diensten der artillerie. . . . .                                            | 57,025,200 |                 |
| Service du charroi automobile et des carburants. . . . .                                  | 1,000,000  |                 | Dienst van het automobiëlvervoer en van de motorbrandstoffen                                           | 1,000,000  |                 |
| Aéronautique militaire . . . .                                                            | 30,000,000 |                 | Militaire Luchtscheepvaart . .                                                                         | 30,000,000 |                 |
|                                                                                           |            | 179,025,091     |                                                                                                        |            | 179,025,091     |
| <i>Gendarmerie:</i>                                                                       |            |                 | <i>Gendarmerie:</i>                                                                                    |            |                 |
| Réseau permanent de T. S. F.                                                              | 350,000    |                 | Vast net der D. T. . . . . fr.                                                                         | 350,000    |                 |
| Acquisition exceptionnelle de literies en 1930 . . . . .                                  | 300,000    |                 | Uitzonderlijke aankoop van beddegoed in 1930 . . . . .                                                 | 300,000    |                 |
|                                                                                           |            | 650,000         |                                                                                                        |            | 650,000         |
| <i>Finances:</i>                                                                          |            |                 | <i>Financiën:</i>                                                                                      |            |                 |
| Indemnités pour travaux extraordinaires . . . . . fr.                                     | 525,000    |                 | Vergoedingen wegens buitengewone werkzaamheden . . fr.                                                 | 525,000    |                 |
| Indemnités pour travaux extraordinaires de chargement et déchargement de navires . .      | 2,040,000  |                 | Vergoedingen wegens buitengewone werkzaamheden in verband met het laden en lossen van schepen. . . . . | 2,040,000  |                 |
| Premier terme des pensions . .                                                            | 700,000    |                 | Eerste pensioentermijn . . . .                                                                         | 700,000    |                 |
| Frais de gestion de la Caisse nationale des pensions de guerre. . . . .                   | 3,420,000  |                 | Beheerskosten van de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen .                                            | 3,420,000  |                 |
| Subvention à la Caisse générale d'Épargne pour l'achat et la vente de fonds publics . . . | 600,000    |                 | Toelage aan de Algemeene Spaarkas voor den aankoop en den verkoop van publieke effecten . . . . .      | 600,000    |                 |
| Versements à faire à la Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut. . . . .     | 100,000    |                 | Stortingen te doen aan de Intercommunale Maatschappij van den linker Schelde-oever. . .                | 100,000    |                 |
| Dépenses afférentes à la pére-<br>quation cadastrale . . . . .                            | 5,077,900  |                 | Uitgaven in verband met de kadastreraequatie . . . . .                                                 | 5,077,900  |                 |
|                                                                                           |            | 12,462,900      |                                                                                                        |            | 12,462,900      |
|                                                                                           |            | Fr. 490,871,345 |                                                                                                        |            | Fr. 490,871,345 |

## AUGMENTATIONS.

En regard des diminutions ci-dessus, se placent des *augmentations de crédits* dont les principales sont indiquées ci-après:

*Justice :*

|                                                                             |           |           |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Entretien des enfants de Justice                                            | 1,000,000 |           |
| Entretien des détenus . . . .                                               | 1,500,000 |           |
| Fonds de roulement de la régie du travail pénitentiaire . . .               | 2,500,000 |           |
| Construction d'habitations pour le personnel à Hoogstraeten .               | 175,000   |           |
| Redevance postale . . . . .                                                 | 1,083,584 |           |
| Subside à l'Œuvre nationale des Orphelins des victimes du travail . . . . . | 600,000   |           |
|                                                                             | <hr/>     | 6,858,584 |

*Affaires Étrangères :*

|                                                                               |         |         |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|
| Achat de décorations d'ordres de chevalerie (charge temporaire) . . . . . fr. | 100,000 |         |
|                                                                               | <hr/>   | 100,000 |

*Intérieur et Hygiène :*

|                                                                        |           |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Redevance postale:                                                     |           |           |
| Administration centrale . . fr.                                        | 294,326   |           |
| Gouvernements provinciaux et commissariats d'arrondissements . . . . . | 103,911   |           |
| Elections communales de 1932 .                                         | 1,914,000 |           |
| Prophylaxie des maladies contagieuses . . . . .                        | 1,125,000 |           |
| Subside à l'Œuvre nationale des Invalides de guerre . . . .            | 928,979   |           |
|                                                                        | <hr/>     | 4,366,216 |

*Sciences et Arts :*

|                                                                                 |         |           |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------|
| Subsides aux Universités de Bruxelles et Louvain . . . . fr.                    | 576,526 |           |
| Pensionnats pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe . . . . . | 149,600 |           |
| Subsides aux écoles de musique .                                                | 275,000 |           |
| Réorganisation de laboratoires de l'Université de Gand . .                      | 421,000 |           |
| Travaux à l'Université de Liège                                                 | 550,000 |           |
| Redevance postale . . . . .                                                     | 408,376 |           |
|                                                                                 | <hr/>   | 2,380,502 |

A reporter: fr. 13,705,302

## VERMEERDERINGEN.

Tegenover bovenstaande verminderingen komen er *kredietverhoogen* te staan waarvan de voornaamste hieronder worden aangeduid:

*Justitie :*

|                                                                                        |           |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Onderhoud der kinderen onder gerechtelijk toezicht . . . fr.                           | 1,000,000 |           |
| Onderhoud der gedetineerden .                                                          | 1,500,000 |           |
| Bedrijfsfonds der regie van den strafgevangenisarbeid. . . .                           | 2,500,000 |           |
| Aanbouw van woningen voor het personeel te Hoogstraeten . .                            | 175,000   |           |
| Verschuldigd aan de post. . .                                                          | 1,083,584 |           |
| Subsidie aan het Nationaal Werk van de Weezen der slachtoffers van arbeidsongevallen . | 600,000   |           |
|                                                                                        | <hr/>     | 6,858,584 |

*Buitenlandsche Zaken :*

|                                                            |         |         |
|------------------------------------------------------------|---------|---------|
| Aankoop van ereteekens van ridderorden (tijdelijke last) . | 100,000 |         |
|                                                            | <hr/>   | 100,000 |

*Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid :*

|                                                                       |           |           |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Verschuldigd aan de post:                                             |           |           |
| Centraal bestuur . . . . fr.                                          | 294,326   |           |
| Provinciale gouvernementen en arrondissementscommissarissen . . . . . | 103,911   |           |
| Gemeenteraadsverkiezingen van 1932 . . . . .                          | 1,914,000 |           |
| Prophylaxis ter voorkoming van besmettelijke ziekten. . . .           | 1,125,000 |           |
| Subsidie aan het Nationaal Werk der Oorlogsinvaliden. . . .           | 928,979   |           |
|                                                                       | <hr/>     | 4,366,216 |

*Wetenschappen en Kunsten :*

|                                                                                  |         |           |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------|
| Subsidiën aan de Universiteiten te Brussel en te Leuven . . .                    | 576,526 |           |
| Kostscholen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben . . . . . | 149,600 |           |
| Subsidiën aan de muziekscholen                                                   | 275,000 |           |
| Herinrichting der laboratoria van de Gentsche Universiteit . .                   | 421,000 |           |
| Werken aan de Universiteit te Luik . . . . .                                     | 550,000 |           |
| Verschuldigd aan de post . .                                                     | 408,376 |           |
|                                                                                  | <hr/>   | 2,380,502 |

Over te dragen: fr. 13,705,302

| Report: fr. 13,705,302                                                                                                         |             | Overdracht: fr. 13,705,302                                                                                         |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| <i>Agriculture :</i>                                                                                                           |             | <i>Landbouw :</i>                                                                                                  |             |
| Frais de tournée . . . . .fr.                                                                                                  | 452,200     | Rondreiskosten . . . . .fr.                                                                                        | 452,200     |
| Recensement général de l'Agriculture . . . . .                                                                                 | 1,800,000   | Algemeene optelling inzake Landbouw . . . . .                                                                      | 1,800,000   |
| Ecole d'Horticulture de l'État à Vilvorde: travaux . . . . .                                                                   | 1,375,000   | Rijkshofbouwschool te Vilvorde: werken . . . . .                                                                   | 1,375,000   |
| Construction d'une station de recherches pour l'amélioration des plantes à Gand . . . . .                                      | 500,000     | Aanbouw van een proefstation ter veredeling van de planten te Gent . . . . .                                       | 500,000     |
| Redevance postale . . . . .                                                                                                    | 184,808     | Verschuldigd aan de post. . . . .                                                                                  | 184,808     |
|                                                                                                                                | 4,312,008   |                                                                                                                    | 4,312,008   |
| <i>Travaux publics :</i>                                                                                                       |             | <i>Openbare Werken :</i>                                                                                           |             |
| Office de la circulation routière . . . . .                                                                                    | 350,000     | Dienst van het wegenverkeer fr. . . . .                                                                            | 350,000     |
| Casernement de Gendarmerie: entretien ordinaire . . . . .                                                                      | 200,000     | Gendarmeriekazerneering: gewoon onderhoud . . . . .                                                                | 200,000     |
| Voies hydrauliques: travaux exceptionnels . . . . .                                                                            | 33,620,000  | Waterwegen: uitzonderingswerken . . . . .                                                                          | 33,620,000  |
| Déficit de l'exploitation du port de Zeebrugge . . . . .                                                                       | 100,000     | Tekort van de exploitatie der haven van Zeebrugge . . . . .                                                        | 100,000     |
|                                                                                                                                | 34,270,000  |                                                                                                                    | 34,270,000  |
| <i>Industrie, Travail et Prévoyance sociale :</i>                                                                              |             | <i>Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg :</i>                                                           |             |
| Redevance postale . . . . .fr.                                                                                                 | 2,700,682   | Verschuldigd aan de post. . . . .fr.                                                                               | 2,700,682   |
| Pension des ouvriers mineurs . . . . .                                                                                         | 13,500,000  | Pensioen der mijnwerkers. . . . .                                                                                  | 13,500,000  |
| Frais de fonctionnement des Conseils de prud'hommes: application de la loi sur la fiscalité provinciale et communale . . . . . | 2,370,000   | Werkingskosten van de werkrechtersraden: toepassing der der wet op de provinciale en gemeentefiscaliteit . . . . . | 2,370,000   |
| Pensions de vieillesse . . . . .                                                                                               | 26,050,000  | Ouderdomspensioenen . . . . .                                                                                      | 26,050,000  |
| Indemnité à l'administration des Postes pour la vente des timbres-retraite . . . . .                                           | 250,000     | Vergoeding aan het Postbestuur voor den verkoop van lijfrentezegels . . . . .                                      | 250,000     |
| Fonds national de Crise . . . . .                                                                                              | 200,000,000 | Nationaal Crisisfonds . . . . .                                                                                    | 200,000,000 |
| Service frigorifique (dépense couverte par une recette). . . . .                                                               | 3,975,500   | Koeldienst (uitgave gedekt door eene ontvangst) . . . . .                                                          | 3,975,500   |
| Subsides divers . . . . .                                                                                                      | 24,830,000  | Verschillende subsidiën. . . . .                                                                                   | 24,830,000  |
|                                                                                                                                | 273,676,182 |                                                                                                                    | 273,676,182 |
| <i>Colonies :</i>                                                                                                              |             | <i>Koloniën :</i>                                                                                                  |             |
| Redevance postale . . . . .fr.                                                                                                 | 61,555      | Verschuldigd aan de post . . . . .fr.                                                                              | 61,555      |
|                                                                                                                                | 61,555      |                                                                                                                    | 61,555      |
| <i>Défense Nationale :</i>                                                                                                     |             | <i>Landsverdediging :</i>                                                                                          |             |
| Exécution de la loi de milice:                                                                                                 |             | Uitvoering van de militiewet:                                                                                      |             |
| 1° Indemnité hebdomadaire de 150 francs aux miliciens rappelés sous les armes . . . . .                                        | 3,043,000   | 1° Wekelijksche vergoeding van 150 frank aan de onder de wapens wederopgeroepen miliciens. . . . .                 | 3,043,000   |
| A reporter: fr.                                                                                                                | 3,043,000   | Over te dragen: fr.                                                                                                | 3,043,000   |
|                                                                                                                                | 326,025,047 |                                                                                                                    | 326,025,047 |

| Report: fr.                                                                                                                                                         | 3,043,000  | 326,025,047     | Overdracht: fr.                                                                                                                                                           | 3,043,000  | 326,025,047     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------|
| 2° Indemnité mensuelle de 400 francs aux miliciens servant plus de huit mois                                                                                        | 3,771,200  |                 | 2° Maandelijksche vergoeding van 400 frank aan de meer dan acht maand dienende miliciens . . .                                                                            | 3,771,200  |                 |
| 3° Augmentation du nombre de militaires subalternes appointés (chiffre approximatif) . . . . .                                                                      | 30,000,000 |                 | 3° Vermeerdering van het aantal bezoldigde militairen van lageren rang (benaderend aantal) . . . . .                                                                      | 30,000,000 |                 |
| Services généraux des corps de troupes . . . . .                                                                                                                    | 530,700    |                 | Algemeene diensten van de troepenkorpsen . . . . .                                                                                                                        | 530,700    |                 |
| Transports . . . . .                                                                                                                                                | 3,175,000  |                 | Vervoer . . . . .                                                                                                                                                         | 3,175,000  |                 |
| Dépenses transférées du budget extraordinaire (Commissions des pensions militaires. Réquisitions diverses et dégâts. Service de destruction de munitions) . . . . . | 1,500,000  |                 | Uitgaven overgedragen van de buitengewone begroting (Militaire pensioencommissies. Verschillende opeischingen en beschadigingen. Dienst der munitievernietiging). . . . . | 1,500,000  |                 |
| Dispositifs de destruction d'ouvrages d'art . . . . .                                                                                                               | 100,000    |                 | Inrichtingen ter vernietiging van kunstbouwwerken . . . . .                                                                                                               | 100,000    |                 |
| Redevance postale . . . . .                                                                                                                                         | 928,068    |                 | Verschuldigd aan de post. . . . .                                                                                                                                         | 928,068    |                 |
|                                                                                                                                                                     |            | 43,047,968      |                                                                                                                                                                           |            | 43,047,968      |
| <i>Gendarmerie :</i>                                                                                                                                                |            |                 | <i>Gendarmerie :</i>                                                                                                                                                      |            |                 |
| Dépenses de la remonte. . . fr.                                                                                                                                     | 559,000    |                 | Remonte-uitgaven. . . . . fr.                                                                                                                                             | 559,000    |                 |
| Services sanitaires: frais de transport. . . . .                                                                                                                    | 759,050    |                 | Sanitaire diensten: vervoerkosten                                                                                                                                         | 759,050    |                 |
| Redevance postale . . . . .                                                                                                                                         | 445,440    |                 | Verschuldigd aan de post. . . . .                                                                                                                                         | 445,440    |                 |
|                                                                                                                                                                     |            | 1,763,490       |                                                                                                                                                                           |            | 1,763,490       |
| <i>Finances :</i>                                                                                                                                                   |            |                 | <i>Financiën :</i>                                                                                                                                                        |            |                 |
| Frais de gestion . . . . . fr.                                                                                                                                      | 338,200    |                 | Beheerskosten . . . . . fr.                                                                                                                                               | 338,200    |                 |
| Redevance postale . . . . .                                                                                                                                         | 4,502,576  |                 | Verschuldigd aan de post. . . . .                                                                                                                                         | 4,502,576  |                 |
| Garde-meuble national. . . . .                                                                                                                                      | 200,000    |                 | Rijksmeubelen-bergplaats . . . . .                                                                                                                                        | 200,000    |                 |
|                                                                                                                                                                     |            | 5,040,776       |                                                                                                                                                                           |            | 5,040,776       |
|                                                                                                                                                                     |            | Fr. 375,877,281 |                                                                                                                                                                           |            | Fr. 375,877,281 |